

Lei 9,10

ISBN 973-30-0952-0

Limba franceză MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU

MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI

DAN ION NASTA

LIMBA FRANCEZĂ

MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU



4

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI - 1990

MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI

DAN ION NASTA

LIMBA FRANCEZĂ

MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU



EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI

Manualul a fost elaborat în anul 1983.

Controlul științific a fost efectuat de catedra de specialitate de la Liceul „Ion Creangă” București (prof. gr. I. *Malvina Ciurel*, prof. gr. II *Ileana Ghițulescu*, prof. gr. II *Ileana Todea*), precum și de *Michaela Micu-Pericle*, prof. gr. I.

ISBN 973—30—0952—0

Redactor: prof. gr. I **CARMEN MARINELA POPA**
Tehnoredactor: **ILINCA PROSAN**
Ilustrațiile: **TRAIAN FILIP**
Coperta: **ION HACIK**

Bonjour, les amis!

Comment ça va? J'espère que tout le monde va bien.

Et toi, tout au fond de la salle, ça va bien?

Et vous, mesdemoiselles, vous allez bien?

Vous répondez par un gros sourire, et je comprends tout de suite: vous allez bien. Tout le monde va bien, à ce que je vois.

La question "comment ça va?", on peut la poser aussi aux arbres, aux animaux, aux fleurs, aux insectes ou aux rivières, on peut donc la poser au monde entier. Jean Tardieu, qui est poète, l'a déjà posée. *Lisez avec attention les réponses qu'il a recueillies et traduisez ensuite la poésie en entier à l'aide du dictionnaire.*

Comment ça va?

Comment ça va sur la terre?

— Ça va, ça va, ça va bien.

Les petits chiens sont-ils prospères?

— Mon Dieu oui, merci bien.

Et les nuages?

— Ça flotte.

Et les volcans?

— Ça mijote.

Et les fleuves?

Ça s'écoule.

Et le temps?

— Ça se déroule.

Et votre âme?

— Elle est malade.

Le printemps était trop vert

Il a mangé trop de salade.

Et la grammaire? Comment ça va? Dans la poésie de Jean Tardieu, elle va bien. Cela est dit plusieurs fois. *Dégagez le pronom démonstratif qui, revient le plus souvent.*

RÉVISION



Parlons de nos vacances

1. Lisez avec attention le texte suivant. Dégagez les verbes au passé composé, au plus-que-parfait et à l'imparfait.

Les beaux jours de l'été

Le 15 septembre, eh bien, ce n'est pas un jour comme les autres ! C'est la rentrée des classes, c'est le jour où la joie règne dans nos écoles. Marcel Bejan est heureux de retrouver ses camarades :

Marcel : — Salut, les copains ! Alors ces vacances, ça c'est bien passé ?

Victor : — Moi, j'ai passé des vacances merveilleuses¹ au bord de la mer Noire. Pas un seul jour de pluie, quelle chance ! Et dire qu'il y a deux ans il avait plu tout le temps ... Enfin, cette année, c'était très agréable. Tu sais, j'ai rencontré Paul à Mamaia.

Paul : — En effet, j'ai passé une partie de mes vacances à la mer. Puis je suis allé chez mes grands-parents qui habitent un joli petit village près de Vascău. C'est une région si pittoresque !...

Marcel : — Tu auras l'occasion de nous en parler, à nous tous. La géographie est au programme de la huitième.

Paul : — Chouette !

2. A partir des structures suivantes racontez à vos camarades comment vous avez passé vos vacances.

		● aimer l'eau et le soleil ● aller à la plage ● se baigner ● rencontrer des amis
--	--	---

¹ merveilleux, -euse = minunat, -ă.

PASSER SES VACANCES

(Une partie de ses vacances)

(Une bonne partie des grandes vacances)

	● se promener en bateau sur les canaux bordés de saules ● admirer les pélicans et les cygnes ● aller à la pêche
	● faire des excursions en haute montagne ● se promener dans les bois ● admirer les vallées pittoresques et les rivières qui traversent les Carpates.
	● se reposer ● faire du jardinage (arroser, biner, ratisser, arracher les mauvaises herbes)
	● se promener à travers champs ● cueillir des fleurs ● aider les paysans à moissonner les champs (ou à faire la vendange) ● prendre part à la fête du village.
	● faire le tour de la ville ● visiter les musées, les vieux monuments, les nouveaux quartiers ● aller à la bibliothèque (au théâtre) ● se renseigner sur la vie des ouvriers ● visiter une usine d'automobiles (une usine de produits alimentaires)

Modèle I	Modèle II
<i>Cet été</i> J'ai passé une bonne partie de mes grandes vacances à la mer. Au mois de juin, mes parents sont allés dans une agence de voyage pour ...	<i>Il y a deux ans</i> J'avais passé deux semaines merveilleuses dans le Delta du Danube. Je n'avais pas encore voyagé en bateau avant de visiter cette région unique en Europe...

3. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

J'ai corrigé mes devoirs pendant qu'elle a répété ses leçons.
J'avais corrigé mes devoirs pendant qu'elle avait répété ses leçons.

J'ai arraché les mauvaises herbes pendant qu'il a ratissé les allées.
Vous avez visité le musée d'art pendant qu'ils ont fait le tour de la ville.
Tu as lavé la vaisselle pendant qu'ils ont regardé le match à la télé.
Elle s'est promenade dans les prés fleuris pendant que vous avez visité la ferme agricole.
Nous avons pensé à notre dernier voyage quand tu nous as montré ces belles photos.

4. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Paul veut devenir guide parce qu'il aime les voyages.
Paul voulait devenir guide parce qu'il aimait les voyages.

Victor prend son magnétophone parce qu'il doit faire un reportage.
Les villageois invitent le reporter à la fête parce que celui-ci est très sympathique.
Les paysans vont souvent à la foire parce qu'il y a des choses intéressantes à voir.
Daniel ne va pas se baigner parce qu'il fait trop froid.
Ana ne met pas son chandail parce qu'elle a chaud.

5. Dans le texte suivant mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:

„Tous les jours, je (se lever) de bonne heure parce que je (devoir) travailler. Maman qui (se lever) elle-même à cinq heures, hiver comme été, me (réveiller) à six heures. Je (avoir) sommeil mais je (penser) à l'école et alors je (sauter) du lit. Je (se mettre) au travail et je (travailler) sérieusement. Je (faire) mes devoirs et (apprendre) mes leçons. Sans jamais abandonner son travail, maman me (aider) à faire mes devoirs, elle me (faire) répéter mes leçons, elle (conduire) mon travail. Au petit déjeuner, je (prendre) une bonne tasse de thé bien chaud. Maman me (embrasser) et je (partir) pour les classes du matin.“

D'après Charles Péguy (1873–1914), *Pierre*

6. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

— Vous avez déjeuné, n'est-ce pas?
— Oui, nous venons de déjeuner.
— Non, mais nous allons déjeuner.

Vous avez lu ce roman, n'est-ce pas?
Vous avez vu ce film, n'est-ce pas?
Vous avez acheté le guide de la Roumanie, n'est-ce pas?
Tu as assisté à la fête du village, n'est-ce pas?
Tu t'es renseigné dans une agence de voyage, n'est-ce pas?



De nouveau à l'école

1. Lisez attentivement le dialogue suivant et dégagez:

- 1) les pronoms "en" et "y";
- 2) les pronoms relatifs simples;
- 3) les pronoms démonstratifs.

Pas facile, ce réveil!

Le 15 septembre: ça y est! Il faut se réveiller à sept heures moins le quart... ce qui n'est pas très agréable après de longues vacances. Voilà le téléphone qui sonne. A cette heure-ci!...

— Allô, c'est toi, Paul?

— Ouais!

— Bonjour, mon vieux. Tu sais l'heure qu'il est?

— Ouais, sept heures dix... Je dois me laver, m'habiller, prendre le petit déjeuner, chercher mon cartable que j'ai mis... À propos, où est-ce que j'ai mis mon cartable?

— Je n'en sais rien¹, mais de toute façon² il faut le retrouver. Tu en auras besoin aujourd'hui. Tu y mettras tes livres, tes cahiers.

— Tu penses à tout, toi, l'élève modèle!

— "L'élève modèle" dont tu parles n'existe pas. C'est toi, c'est moi, ça peut être nous deux, ça peut être tout le monde à condition³...

— Je sais, je sais... à condition de bien faire son devoir.

— Tu l'as dit!

¹ rien = nimic

² de toute façon = oricum

³ à condition = cu condiția

La vie scolaire? parlons-en!

2. Répondez aux questions suivantes:

- 1) A quelle heure vous levez-vous?
- 2) A quelle heure commencez-vous votre journée de travail?
- 3) Que faites-vous avant d'aller à l'école?
- 4) Combien d'heures passez-vous à l'école?
- 5) Comment est votre emploi du temps (*orarul*) cette année?
- 6) Avez-vous de nouveaux camarades?
- 7) Que faites-vous en classe?
 { poser des questions au professeur
 répondre aux questions du professeur
 être appelé au tableau
 aller au tableau (écrire au tableau)
 faire des analyses, des dictées, des problèmes
 faire des expériences intéressantes dans le laboratoire de physique (de chimie)
 présenter son carnet de notes au professeur
 avoir une bonne (mauvaise) note
 sortir dans la cour pendant la récréation
 les classes finissent à ... heures.
- 8) Que faites-vous après les classes?
 { revenir à la maison
 déjeuner (ou dîner) en famille
 se reposer
 faire ses devoirs
 répéter ses leçons
 apprendre bien sa leçon d'histoire (de chimie, etc.).

3. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Est-ce que tu vas à l'école?
 Oui, j'y vais tous les jours.

Est-ce que tu penses à ton devoir?

Est-ce que tu te promènes dans ce parc?

Est-ce qu'elle arrive à la bibliothèque avant vous?

Est-ce qu'ils vont au marché?

Est-ce que vous mettez vos livres dans le cartable?

Est-ce que vous vous arrêtez devant ce musée?

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

As-tu pris de la salade?
 Oui, je viens d'en prendre.

As-tu mangé des abricots?

As-tu bu de la limonade?

Avez-vous pris des tomates?

Avez-vous cueilli des coquelicots?

Ont-ils acheté des fruits?

Ont-ils parlé de ce livre?

5. Répondez aux questions ci-dessus selon le modèle:

As-tu pris de la salade?
 Non, mais je vais en prendre tout à l'heure.

6. Dans les phrases suivantes remplacez les points par les pronoms relatifs convenables:

Je vais à pied à l'école. J'aime respirer l'air frais du matin, cet air pur ... rien ne peut remplacer. Dans le nouveau quartier ... j'habite, ce quartier ... tout le monde parle, les enfants aiment le sport et surtout la gymnastique. De la gymnastique, eh bien, voilà ce ... il nous faut pour commencer notre journée de travail en joie et en beauté. Vous serez d'accord avec moi, j'espère. Quel est le sport ... vous aimez?

7. Dans le texte suivant introduisez les pronoms dont et en selon le cas:

Les grandes vacances? Parlons- ...! J'ai passé deux semaines dans un petit village de Transylvanie. Ce village ... les habitants sont très accueillants se trouve en haute montagne. Les maisons ne sont pas très grandes. Je ... ai vu beaucoup qui étaient en bois. J'ai participé à la cueillette des fruits et je ... suis fier. Là-haut, j'ai assisté à cette célèbre fête traditionnelle ... tu m'as parlé. Je ... ai été heureux!

8. Dans le dialogue suivant remplacez les points par les pronoms démonstratifs convenables:

Présente-moi tes camarades de travail

- Est-ce que tu connais mon nouveau camarade? Il s'appelle Victor Rohan. C'est un garçon très sérieux!
- C'est qui se dirige vers la bibliothèque?
- Non ... c'est Paul Miran, un vieux copain.
- Dis-moi, ces deux jeunes filles qui discutent devant la salle de gymnastique sont tes camarades?
- Non, ... ne sont pas en huitième. Elles n'ont pas encore 14 ans comme toi et moi.
- Elles sont très gentilles, tu sais!
- Plus gentilles que ... qui viennent d'entrer dans la cour de l'école?
- Oh, elles sont tout aussi gentilles que ...

Le pays où l'on revient toujours

- Le voyageur* — Les voyageurs montent dans le train. Bon voyage!
découvrir — Les voyageurs qui visitent la Roumanie découvrent un pays unique au monde.
le sommet — Les sommets des Carpates sont majestueux.
le coteau — Le coteau est une petite colline ou le versant d'une colline.
ensoleillé — Les coteaux ensoleillés sont propices à la culture de la vigne.
étaler — Ce village étale ses maisons dans la plaine.
depuis — Depuis les montagnes du nord jusqu'à la mer Noire notre
jusqu'à { pays étale ses beautés et ses richesses.
l'harmonie — En Moldavie les voyageurs admirent l'harmonie des formes de relief.
harmonieux — Le relief de la Roumanie est harmonieux.
le charme — Ces plaines et ces rivières ont leur charme.
émerveiller — Le charme de l'art populaire roumain émerveille les touristes étrangers.
ancien, -ne — Pour bien connaître un peuple il faut savoir son histoire ancienne.
renommé — La broderie roumaine est renommée dans toute l'Europe.
avoir du cachet — En Olténie chaque village a du cachet.
 = a avea specificul său, a purta o anumită pecete.
ce n'est pas chose facile — nu e lucru ușor
mettre en valeur — a pune în valoare, a valorifica

Connaissez-vous le vocabulaire?

Le suffixe -eux

merveille → merveilleux
 montagne → montagneux
 harmonie → harmonieux
 joie ——— joyeux

RETENEZ!

Prin adăugarea sufixului -eux la anumite substantive se obțin adjective care desemnează calități.

Exercices

1. Dans les propositions suivantes remplacez les substantifs soulignés ou les groupes de mots soulignés par l'adjectif qualificatif correspondant:

Ce livre d'art est une merveille!

Ce pays est d'une richesse!

Ces tableaux sont d'une grande beauté.

Cette région est formée de montagnes.

Ce paysage est d'une grande harmonie.

Familles de mots

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1) la merveille | 2) le voyage |
| merveilleux | voyager |
| émerveiller | le voyageur |

Synonymes

ancien = vieux renommé = célèbre

2. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Quand on voyage il faut savoir ... les beautés et ...	{ étale émerveille merveilleuse cachet découvrir l'harmonie
d'un pays.	
Cette ville ancienne a du	
Cette vieille chanson ... les petits enfants.	
Cette jeune actrice est ... dans ce rôle.	
Le vendeur ... les marchandises devant les clients.	

Le relief

les plaines	→ des plaines fertiles
les collines	→ le sommet, le pied d'une colline
les plateaux	→ de hauts plateaux
les montagnes	→ des montagnes anciennes (jeunes)
les massifs	→ des massifs de montagnes
les vallées	→ la vallée du Nil, du Danube, du Rhône
le littoral	→ le littoral méditerranéen



Les Carpates —
 Les Alpes —
 Les Pyrénées — accord au féminin pluriel

Les Hautes-Pyrénées, Les Pyrénées Orientales,
 Les Basses-Alpes,
 Les Hautes-Alpes.

3. Dans les propositions suivantes remplacez les points par des mots désignant des formes de relief:

Entre la terre et la mer il y a le La ... du Danube est plus fertile que la ... du Mureș. Les Carpates sont des ... majestueuses traversées par des ... pittoresques. Cet été nous sommes montés au ... des Bucegi. Les ... sont les versants d'une colline. La ville de Rome a été bâtie sur sept Le ... Central est un pays de montagnes et de plateaux. Ce pays de ... ensoleillés est propice à la culture de la vigne.

GRAMMAIRE

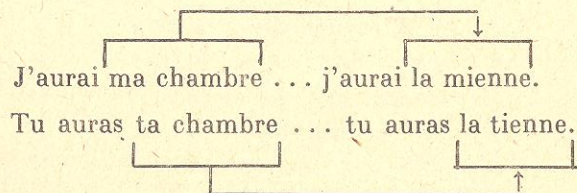
LES PRONOMS POSSESSIFS (Pronumele posesive)

Lisez avec attention les dialogues suivants:

- 1) — Ah, disait Paul, quand j'aurai ma chambre ...
— Et moi, *la mienne*! ...
— Elle sera propre, ta chambre!
— Plus propre que *la tienne* ...
- 2) Fixer un itinéraire n'est pas chose facile! Paul a son idée, Daniel a *la sienne*.
— Alors, c'est décidé, n'est-ce pas? On ira à la mer!
— Pas du tout! On ira à la campagne chez *les miens*. Grand-papa et grand-maman nous attendent.
— *Les tiens*, *les tiens*, tu parles d'eux toute la journée!

REMARQUEZ!

Cuvintele evidențiate sînt pronume posesive. Ele înlocuiesc un substantiv deja exprimat. Adesea acesta este precedat de un adjectiv posesiv.



Pronumele posesive prezintă forme distincte în funcție de:

- 1) persoana și numărul posesorilor;
- 2) genul și numărul obiectelor posedate.

	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
<i>un posesor</i>	le mien le tien le sien	la mienne la tienne la sienne	les miens les tiens les siens	les miennes les tiennes les siennes
<i>mai mulți posesori</i>	le nôtre le vôtre le leur	la nôtre la vôtre la leur	les nôtres les vôtres les leurs	

RETENEZ!

Pronumele posesive sînt precedate de articolul hotărît:

Formes contractées		
le	du (de + le)	au (à + le)
la	de la	à la
les	des (de + les)	aux (à + les)

- 1) J'ai mes problèmes.
Il a *les siens*.
- 2) Il offre des cadeaux *à sa femme et à ses enfants*.
Il offre des cadeaux *aux siens*.
- 3) Il parle *de ses oncles et de ses frères*.
Il parle *des siens*.

Cîteva pronume posesive capătă, în anumite contexte, o valoare nominală:

- les miens* = ai mei (părinții, rudele mele, cei apropiați mie)
les tiens = ai tăi (părinții, rudele tale, cei apropiați ție)
les nôtres = ai noștri
les vôtres = ai voștri



FAITES LA DIFFÉRENCE!

- 1) { notre pays ↔ adjectif possessif
un pays comme le nôtre ↔ pronom possessif
- 2) { je leur offre un livre ↔ pronom personnel
ils ont pris leur valise ↔ adjectif possessif
ils ont pris la leur ↔ pronom possessif

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes selon les modèles:

C'est ton stylo?
Oui, c'est le mien.

Ce sont tes chemises?
Oui, ce sont les miennes.

C'est ton cahier?
C'est son mouchoir?
C'est son armoire?
C'est votre chaise?
C'est votre chat?

Ce sont tes chaussettes?
Ce sont ses outils?
Ce sont ses blouses?
Ce sont vos jupes?
Ce sont leurs places?

2. Répondez négativement aux questions de l'exercice précédent selon les modèles:

C'est ton stylo?
Non, ce n'est pas le mien.

Ce sont tes chemises?
Non, ce ne sont pas les miennes.

3. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Je corrige mon devoir. Et vous?
Nous corrigeons le nôtre.

J'aime mes parents. Et vous?
Je prends ma serviette. Et lui?
Je cherche mes livres. Et elle?
J'attends mes amis. Et eux?
Il cultive son jardin. Et toi?
Il fait son devoir. Et elles?

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

J'ai lavé ma blouse. Et elle?
Elle vient de laver la sienne.

J'ai rangé mes robes dans l'armoire. Et elles?
J'ai arrosé mes fleurs. Et vous?
Il a essuyé ses assiettes. Et toi?
Il a écrit à ses parents. Et toi?
Tu as réparé ton vélo. Et lui?
Tu as changé ta voiture. Et eux?

5. Répondez aux questions de l'exercice précédent selon le modèle:

J'ai lavé ma blouse. Et elle?
Elle va laver la sienne.

6. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

J'ai regardé mes photos, il a regardé ses photos.
J'ai regardé mes photos pendant qu'il a regardé les siennes.

Tu as réparé ton moteur; nous avons réparé notre moteur.
Tu as rangé tes livres; elle a rangé ses livres.
Il a nettoyé son appartement; j'ai nettoyé mon appartement.
Il a cherché son chandail; vous avez cherché votre chandail.
J'ai fait mes devoirs; ils ont fait leurs devoirs.

7. Remplacez les mots soulignés par les pronoms possessifs correspondants.
Modèle:

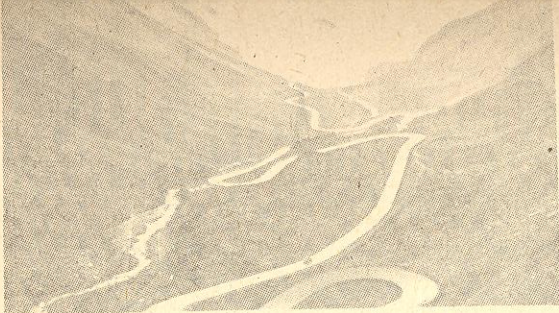
Ma robe est longue, sa robe est courte.
Ma robe est longue, la sienne est courte.

Ma maison est petite, sa maison est grande. Son fils chante bien, mon fils chante mal. Ta veste est large, ma veste est longue. Leur cahier est bleu, mon cahier est blanc. Ses yeux sont verts, tes yeux sont bleus. Leurs mains sont propres, vos mains sont sales. Ta valise est lourde, leur valise est légère.

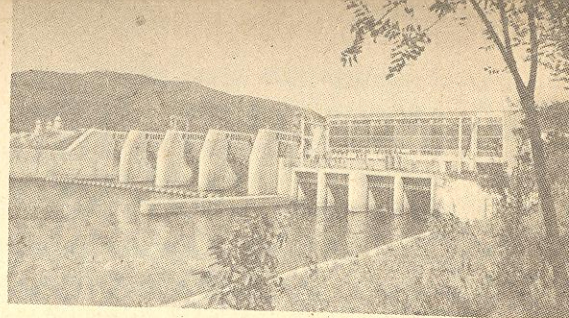
Le pays où l'on revient toujours

Voyager n'est pas chose facile! Il faut savoir choisir l'itinéraire, savoir regarder, savoir vivre parmi les habitants d'un pays. Pour celui qui a la passion des voyages, visiter la Roumanie c'est découvrir un pays dont la diversité n'a d'égale que la beauté.

Ce pays harmonieux, situé au Sud-Est de l'Europe, enchante le voyageur par la variété de son relief. Depuis les sommets majestueux des Carpates



„Transfăgărășeanul“



„Le barrage de Vidraru“

jusqu'au Delta du Danube, la Roumanie étale son agréable harmonie. De grands plateaux, en Transylvanie, des coteaux ensoleillés propices à la culture de la vigne, en Moldavie, des plaines fertiles qu'arrosent des rivières rapides, en Valachie voilà ce qui fait le charme de ce pays où la beauté est chez elle. N'oublions pas le littoral de la mer Noire avec son collier de stations où l'architecture moderne met en valeur le paysage. Cette harmonie entre la nature et l'architecture se retrouve dans les grandes villes. Si Bucarest a son charme, Iassy a le sien, sans plus parler de Craiova ou de Sibiu.

Ce qu'il y a d'intéressant en Roumanie, c'est que chaque région a du cachet. L'Olténie est renommée pour ses broderies et ses tapis, le Maramureș est célèbre par le travail du bois, la Bucovine est fière de ses anciennes traditions, la Dobroudjea de ses vestiges.

Avec ses beautés, anciennes et présentes, la Roumanie s'offre au voyageur comme une fleur qui s'ouvre devant ses yeux émerveillés. Il est impossible de ne pas l'aimer. C'est pourquoi "on y revient toujours"...

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Où est située la Roumanie?
- 2) Par quoi enchante-t-elle le voyageur?
- 3) Qu'est-ce qui fait le charme de notre pays?
- 4) Comment est son relief?
- 5) Où se trouvent les plaines les plus fertiles?
- 6) Quelles sont les régions les plus propices à la culture de la vigne?
- 7) Par quoi sont renommées l'Olténie et la Bucovine?

2. Remplacez les mots soulignés par des synonymes tirés du texte:

Ce qui enchante le touriste étranger venu en Roumanie, c'est l'extrême variété du paysage. Le Delta du Danube est le pays merveilleux des oiseaux

et des poissons. De vastes champs entourent les Carpates Occidentales. Cette ville est célèbre par ses musées. Chez nous, "la fête de la moisson" est une tradition très vieille. J'ai passé une journée magnifique au nord de la Moldavie. L'amour du sport se combine souvent avec l'amour des voyages.

Expression personnelle

Regarde avec attention la carte de la Roumanie!

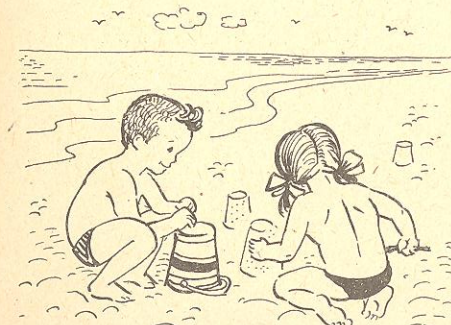
- Quelles sont les formes du relief qui prédominent?
- Quel est le grand fleuve qui arrose le sud du pays?
- Quelles sont les plaines les plus fertiles?
- Quel est le plus grand plateau de Roumanie?
- Quel est le plus haut sommet des Carpates en Roumanie?
- Trouve sur la carte une région formée de collines. Où est-elle située?
- Quelles sont les villes les plus importantes de Roumanie?



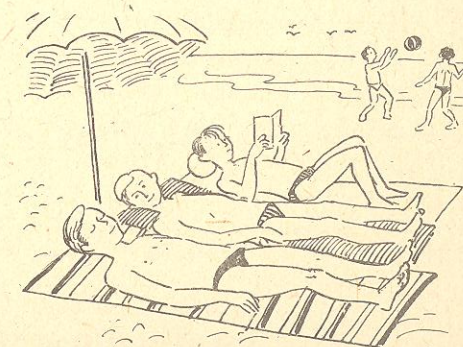
1. Tu habites un village dans la plaine du Danube. Ton cousin habite Suceava. Tu l'invites à passer chez toi une semaine et lui décris ta région (beautés, richesses, intérêt économique et touristique). (10–12 lignes).

Leçon 2

Au rendez-vous du soleil



Sur la plage les gamins font des pâtes de sable.



Allongés sur le sable chaud, les enfants prennent des bains de soleil.

nager

— Mon petit frère n'a plus peur de l'eau. Il a appris à nager.

le nageur

— Bravo! Vous nagez très bien: vous êtes un vrai nageur!

la côte

— La côte de la mer Noire est très pittoresque.

le nuage

— Il fait beau. Il n'y a pas un nuage dans le ciel.

le feu de camp

— Les enfants chantent et dansent autour du feu de camp.

la nouvelle

— Connaissez-vous la nouvelle? Ils passeront un mois dans le Delta du Danube!

l'impatience (f.)

— J'attends avec impatience vos nouvelles.

l'attente (f.)

— J'ai passé de longues heures dans l'attente de vos nouvelles.

se prélasser

— Mon grand-père se prélasse dans son fauteuil; ne le dérangeons pas.

le temps est au beau fixe = timpul este frumos (stare durabilă)

faire trempette = a intra doar cu picioarele in apă; a face o baie rapidă

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

nager = a înota

la nage = înotul

le nageur = înotătorul

Les principales nages:

la brasse → nager la brasse

la nage sur le dos → nager sur le dos

le crawl → nager le crawl

la nage libre → au choix du nageur

Exercices

1. Remplacez les points par les mots nager, nage, nageur.

— J'aime me baigner, vous pas?

— Moi aussi, mais je ne sais pas En plus, j'ai un peu peur de l'eau. Je ne suis pas un ... comme vous!

— Mbi, je pratique les principales nages: je nage la brasse, le crawl.

— Et la ... sur le dos?

— Je nage aussi sur le dos, mais ce n'est pas ma ... préférée.

LA MER

nager → le nageur

se baigner

faire trempette

se promener en bateau

faire du bateau à voiles

avoir un canot pneumatique

Attention aux vagues!

LA PLAGE

s'allonger sur le sable chaud

prendre des bains de soleil

faire des pâtes de sable

jouer au ballon

Attention aux coups de soleil!
(atenție la insolații!)

2. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Sur la plage les petits enfants font des ...

Les bateaux à voile sont bercés par les ...

Maman prend des ... surtout l'après-midi quand le soleil est plus doux.

Ce soir on fera un joli ... sur la plage.

On attend ce spectacle avec la plus grande ...

vagues
bains de soleil
pâtes de sable
impatience
feu de camp

UN DRÔLE D'EXERCICE

3. Reconstituez la proposition:

Venez voir le feu de camp

sur la mer agitée!

Les bateaux à voiles avancent

sur la plage!

Paul nage la brasse

sur le sable chaud!

Je m'allonge volontiers

dans l'eau froide de la mer!

4. Trouvez la bonne réponse:

1° prendre des bains de soleil c'est:

- ☐ entrer dans l'eau
- ☐ nager sur le dos
- ☐ prendre une douche chaude
- ☐ s'exposer au soleil

2° faire trempette, c'est:

- ☐ rester longtemps dans l'eau
- ☐ jouer de la trompette
- ☐ prendre un bain de mer rapide

Au rendez-vous du soleil

Mamaia, le 17 juillet 1990

Chère amie,

Enfin, le temps de t'écrire! Je suis depuis une semaine dans une colonie de vacances au bord de la mer Noire. Quelle joie de se trouver au grand air après une année de travail! Pouvoir enfin se prélasser sur le sable fin quand le soleil brille! A propos, tu sais que les belles plages de la mer Noire sont situées sur le même parallèle que celles de la Côte d'Azur; elles accueillent des milliers de touristes venus de tous les coins du monde.

Depuis cinq jours le temps est au beau fixe. Pas un nuage dans le ciel bleu, pas une ombre sur la mer calme. Le matin je prends des bains de soleil. Qu'il fait bon s'allonger sur le sable chaud! Autour de moi les gamins jouent au ballon et font des pâtés de sable. J'aime surtout regarder les nageurs qui se glissent parmi les canots pneumatiques bercés par les vagues.

Voici maintenant la grande nouvelle: j'ai appris à nager! Oui, moi qui avais si peur de l'eau...

Tiens, midi déjà! Décidément le temps vole pendant les vacances! J'ai tout juste le temps de faire trempette avant d'aller déjeuner. Je reviendrai sur la plage en fin d'après-midi pour contempler les bateaux à voiles qui rentrent dans le port. La soirée? Je l'attends avec impatience. On chantera et on dansera sur la plage autour du feu de camp.

Et toi? Tes vacances se passent bien? Que devient ton petit frère? Toujours aussi drôle? Donne-moi vite de tes nouvelles. Dans cette attente, et au plaisir de te lire, je t'embrasse de tout cœur.

Mariana

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Où est-ce que Mariana passe ses vacances?
- 2) Aime-t-elle la côte de la mer Noire? Pourquoi?
- 3) Que fait Mariana sur la plage?
- 4) Sait-elle nager?
- 5) Pourquoi revient-elle sur la plage en fin d'après-midi?
- 6) Qu'est-ce qu'on organise le soir dans la colonie de vacances?
- 7) As-tu été dans une colonie de vacances? Où et quand?

RAPPELEZ-VOUS!

Cher $\begin{cases} \text{drag} \\ \text{scump} \end{cases}$

2. Mettez en français le texte suivant:

Anul trecut mi-am petrecut o bună parte din vacanță pe coasta Mării Negre. Dragii mei părinți mi-au oferit o barcă pneumatică. Toată ziua eram în apă. Valurile legănau barca și ea aluneca printre iolele ce se întor-

ceau în port. Fratele meu a primit o minge. El nu știe să înoate. La malul mării el se juca cu mingea și făcea forme de nisip. "Cît costă mingea aceasta?" "30 de lei". "Nu e scump deloc".

SAVEZ-VOUS ÉCRIRE UNE LETTRE EN FRANÇAIS?

Comment entamer une lettre?

Indiquez la date, ensuite le nom ou le titre de la personne qui doit recevoir votre lettre:

- 1) *Monsieur (Madame, Mademoiselle),
Monsieur le Directeur,
Monsieur le Professeur,*

*N'oubliez pas de mettre
la virgule!*

(Pour toute personne que vous ne connaissez pas ou que vous connaissez très peu. Ce sont des formules qui marquent le respect.)

- 2) *Chère Maria,
Cher Paul,*

*(Mon) cher ami,
Mon vieux, (familier)*

(Pour une personne de votre âge ou un ami.)

- 3) *(Ma) chère maman,
(Mon) cher papa,*

*(Mes) chers parents,
(Mon) cher oncle Victor,*

(Ce sont des formules pour les membres de la famille.)

Comment finir une lettre?

- 1)
- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| <i>Je vous prie d'agréer,</i> | <i>Monsieur,
Madame,
Mademoiselle,
Cher monsieur,
Chère madame,</i> | <i>l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

l'expression de mes
sentiments distingués.</i> |
|-------------------------------|---|--|

2) Avec des amis de votre âge, c'est bien plus simple:

- *Amicalement*
- *Amitiés*
- *Bien à toi (à vous)*
- *Je t'embrasse de tout cœur*
- *Grosses bises! (familier)*

Vous venez d'écrire votre lettre. Maintenant il faut la mettre sous enveloppe. Ecrivez le nom et l'adresse du destinataire sur l'enveloppe. Collez ensuite le timbre-poste en haut, à droite. N'oubliez pas de mettre votre nom et votre adresse au dos de l'enveloppe. Voilà, maintenant vous pouvez porter votre lettre au bureau de poste ou la glisser dans la première boîte aux lettres que vous trouverez dans la rue.

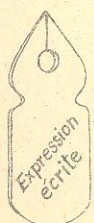
Lexique d'appui

● l'enveloppe	= plicul
● mettre sous enveloppe	= a pune în plic
● coller le timbre-poste	= a lipi timbrul poștal
● la boîte aux lettres	= cutia de scrisori
à	
● la poste	{ le bureau de poste
	{ envoyer une lettre par la poste aérienne
	{ mettre une lettre à la poste
● poster une lettre	= mettre la lettre à la boîte, à la poste
● la carte postale	= cartea poștală

CARTE a plusieurs sens en français :

- | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------|
| 1° la carte postale | → | envoyer une carte postale |
| 2° la carte d'identité | → | présenter sa carte d'identité |
| 3° la carte de la Roumanie | → | la carte est accrochée au mur |

Expression personnelle



- Imagine que tu passes une semaine sur la côte de la mer Noire. Tu écris une lettre à ton (ta) meilleur(e) ami(e) pour lui donner de tes nouvelles. (10—12 lignes)

Petit vocabulaire de référence

● aller à la rencontre du soleil	● faire le tour du littoral
● le temps est au beau fixe	● se promener en bateau
● prendre des bains de soleil	● regarder les bateaux à voiles
● savoir (apprendre à) nager	● attendre des nouvelles

- Ton meilleur ami (ou ta meilleure amie) passe ses vacances à la campagne. Il ou elle répond à ta lettre et te donne de ses nouvelles. Imagine sa réponse. (12—14 lignes)

Prislop, le 22 juillet 1988

Mon vieux,

J'ai bien reçu ta lettre du 17 juillet et j'ai été heureux d'avoir enfin (!) de tes nouvelles. Je dois dire que j'attendais avec impatience ta lettre. Je vois que tes vacances au bord de la mer se passent très bien

POUR LIRE POUR RIRE

De Poil de Carotte à monsieur Lepic

Mon cher papa,

Je t'annonce avec plaisir qu'il vient de me pousser une dent. Je n'ai pas l'âge, bien sûr, mais je crois que c'est une dent de sagesse. J'espère qu'elle ne sera pas la seule et que je te satisferai toujours par ma bonne conduite.

Ton fils.

De monsieur Lepic à Poil de Carotte

Mon cher Poil de Carotte,

Juste quand ta dent poussait, une des miennes se mettait à branler. Elle s'est décidée à tomber hier matin. Donc si tu possèdes une dent de plus, ton père en possède une de moins. Le nombre des dents de la famille reste donc le même.

Ton père qui t'aime

D'après Jules Renard, *Poil de Carotte*
(1894)



une dent de sagesse	= o măsea de minte
satisfaire	= a satisface
juste quand	= tocmai cînd
se mettait à branler	= începea să se clatine

Les amis de la forêt

- le pin — Paul aime se promener dans les bois de *pins*.
- le sapin — On a raison de dire que *le sapin* est le roi des forêts.
Cet arbre est toujours vert.
- le gland }
le chêne } — { *Le gland* est le fruit du *chêne*. Chaque *gland* de *chêne* contient une graine.
- le garde forestier }
le sentier } — { *Le garde forestier* connaît tous les *sentiers* de ce bois.
- la clairière — La maison du garde forestier se trouve dans une petite *clairière*.
- la pépinière }
vigoureux } — { Quand les jeunes arbres qui poussent dans une *pépinière* sont assez *vigoureux*, les forestiers les replantent dans la forêt.
- défendre — Le garde forestier nous apprend à *défendre* la nature.
- la tente — Paul monte *sa tente* dans une clairière.
- le chalet }
l'endroit } — { *Le chalet* où Daniel passe ses vacances, est un *endroit* merveilleux pour se reposer.
- le chasseur }
la chasse } — { Mon oncle n'est pas un vrai *chasseur*; il me raconte les histoires de *chasse* que son grand-père lui racontait il y a trente ans!
- manquer — Les chasseurs *ne manquent pas* d'imagination!
- gagner le sommet = a ajunge pe (a atinge) virful muntelui

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

- le camping — faire du camping
— les joies du camping
- camper — camper en montagne
— camper sur une plage
(coucher sous la tente)
- le campeur — celui qui pratique le camping

Mot à plusieurs sens : LE BOIS

1° lemnul	cette table	est	en	bois
	cette chaise			
	cette armoire			

2° pădurea	un bois de	chênes
		pins
		sapins

Un monde merveilleux: LA FORÊT

Le cadre	L'action	Qui?
la clairière	monter sa tente	le campeur
la rivière qui traverse la forêt	camper au bord de la rivière	le campeur
les sentiers du bois	se promener	nous tous
la pépinière	soigner les jeunes arbres avant de les replanter	le garde forestier
le sommet de la montagne	gagner le sommet	l'alpiniste
une vieille forêt	défendre les vieux arbres	nous tous

Exercices

- Faites six propositions à partir du tableau ci-dessus.
- Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Derrière notre village il y a un ... de chênes.
Mon père est menuisier; il assemble des pièces de bois pour en faire de petits
Le ... nous a montré tous les ... de cette forêt de sapins.
Paul monte sa ... dans une jolie clairière.

meubles
sentiers
tente
garde forestier
bois

3. Vrai ou faux?

- Le gland est le fruit du sapin.
- Les feuilles du chêne sont toujours vertes.

vrai	faux
☐	☐
☐	☐

On fait pousser les jeunes arbres dans une pépinière avant de les replanter.

Le râteau est l'outil du chasseur.

Un chalet est un vêtement chaud.

4. Corrigez les erreurs de l'exercice précédent.

Mot à retenir **MANQUER**

Deux élèves manquent aujourd'hui.	manquer
Ce jeune homme ne manque pas	manquer de
Il manque	il manque

d'imagination
de qualités
d'appétit

deux pages à mon livre.
un bouton à votre chemise.
une assiette et une tasse.

UN DRÔLE D'EXERCICE

5. Bernard Duval est un type distrait. Dites ce qui lui manque.



GRAMMAIRE

LE CONDITIONNEL PRÉSENT (Condiționalul prezent)

Observez le dialogue suivant:

- Tu sais, j'aimerais aller à la montagne dimanche prochain.
- Moi aussi, j'ai envie de respirer l'air pur des sommets.

- On pourrait aller à Sinaia, ce n'est pas très loin. On prendrait le rapide et on y serait en une heure et demie.
- C'est ce que nous allons faire.

REMARQUEZ

Verbele subliniate sînt la condiționalul prezent. Spre deosebire de limba română, condiționalul prezent este un timp simplu în franceză.

Noi am pleca în seara aceasta / nous partirions ce soir.

RETENEZ

La verbele regulate, condiționalul prezent se formează de la infinitiv la care se adaugă următoarele terminații:

INFINITIV +	Singular	Plural	
	-ais	-ions	pers. I
	-ais	-iez	pers. II
	-ait	-aient	pers. III

- chanter → je chanterais ... nous chanterions ... ils chanteraient
- finir → je finirais ... nous finirions ... ils finiraient

Le conditionnel présent des verbes auxiliaires

AVOIR

J'aurais
tu aurais
il (elle) aurait
nous aurions
vous auriez
ils (elles) auraient

ÊTRE

je serais
tu serais
il (elle) serait
nous serions
vous seriez
ils (elles) seraient



Condiționalul prezent are aceeași rădăcină ca viitorul, iar terminațiile sale sînt identice cu cele ale imperfectului. Ca și viitorul, condiționalul prezent este o formă verbală în consoana -R-.

NOTEZ LA DIFFÉRENCE

-ons	nous serons heureux	futur
-ions	nous serions heureux	conditionnel présent
-ez	vous serez heureux	futur
-iez	vous seriez heureux	conditionnel présent

Condiționalul prezent al verbelor de grupa a III-a

	-RE	
attendre + ais → j'attendrais		mettre + ait → il mettrait
prendre + ais → je prendrais		dire + ait → il dirait

	-IR	
partir + ions → nous partirions avant midi.		
sortir + ions → nous sortirions ensemble ce soir.		

Condiționalul prezent al câtorva verbe neregulate

● Aller	IR-	j'irais ils iraient
● Faire	FER-	je ferais ils feraient
● Venir	VIENDR-	je viendrais ils viendraient
● Pouvoir	POURR-	je pourrais ils pourraient
● Voir	VERR-	je verrais ils verraient
● Vouloir	VOUDR-	je voudrais ils voudraient
● Savoir	SAUR-	je saurais ils sauraient

Condiționalul prezent în expresii și formule de politețe

on dirait que = s-ar spune că
je voudrais = aș vrea, aș dori

voudriez-vous? = ați vrea (să)?, vreți?
j'aimerais = mi-ar plăcea, aș dori
pourriez-vous? = ați putea (să)?, puteți

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes à partir de la phrase:

Je viendrais chez toi mais il pleut.

Et nous?
Et Paul?
Et Victor?
Et eux?

2. Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel présent:

Cristian (*vouloir*) offrir une robe à sa femme.
Nous (*venir*) te voir cet après-midi.
Tu crois qu'ils (*aimer*) écouter ce disque?
On (*dire*) que cet animal comprend ce qu'on lui dit.
Ils (*aller*) chez elle mais ils ont perdu son adresse.
Ana (*pouvoir*) vous aider à finir vos devoirs.

3. Remplacez le futur par le conditionnel présent selon le modèle:

Je pourrai vous aider.
Je pourrais vous aider.

Je partirai aussitôt.
Nous ferons le tour de la ville.
Nous prendrons le rapide de dix-neuf heures.
Vous saurez nous renseigner sur l'itinéraire?
Vous voudrez leur parler?
Il faudra discuter ce projet.

4. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

On vous a dit: „Partez sans lui“!
Vous partiriez sans lui?

On vous a dit: „Restez à la maison toute la journée“!
On vous a dit: „Faites vos bagages maintenant“!
On t'a dit: „Obéis à ton grand frère“!
On t'a dit: „Va au marché sans ta sœur“!
On vous dit: „Montez la tente dans cette clairière“!
On t'a dit: „Passe la nuit au chalet“!

5. Complétez les phrases suivantes selon votre fantaisie:

Modèle: *J'irais me baigner* mais il fait froid.

- mais il pleut.
- mais elle ne connaît pas la ville.
- mais nous n'avons pas assez d'argent.
- mais vous n'aimez pas vous réveiller à six heures.
- mais je n'ai plus faim.
- mais tu n'as pas le temps.

SOYONS POLIS!

6. Remplacez l'indicatif présent par le conditionnel présent:

Je veux de l'eau, s'il vous plaît.

Voulez-vous me montrer les nouveaux quartiers?

Pouvez-vous me donner son adresse?

Veux-tu rester seul?

Peuvent-ils nous donner un coup de main?

Est-il gentil de nous accompagner?

7. Traduisez en français. Faites attention aux formules de politesse:

Ați putea să-mi spuneți unde se află Muzeul național de artă? Aș dori să vizitez acest muzeu. Ați vrea să mă însoțiți? Nu cunosc foarte bine orașul. Aș fi fericit să merg cu dumneavoastră la muzeu, dar sint foarte prins astăzi (*je suis extrêmement pris*). Aș vrea totuși să vă mulțumesc pentru bunele dumneavoastră sfaturi.

Les amis de la forêt

Paul a deux passions: la montagne et le camping. Quand les beaux jours de l'été arrivent, il monte sa tente dans une clairière, au milieu d'un bois de sapins, non loin de la maison du garde forestier, son ami. C'est celui-ci qui lui a appris à aimer la forêt.

— Vois-tu, nous, les forestiers, nous sommes les jardiniers de la forêt. Nous en connaissons tous les sentiers, toutes les clairières. Nous sommes aussi les médecins des arbres. Nous les soignons avec amour comme le jardinier soigne ses fleurs. Pour nous, aimer la forêt, c'est la protéger, car les arbres ne savent pas toujours se défendre.

— J'ai vu la pépinière dont vous vous occupez. On dirait un jardin d'arbres. Vous y semez des glands de chênes, des cônes de pins.

— Et lorsque les jeunes arbres sont assez vigoureux nous les replantons dans la forêt aux endroits où il en manque.

— C'est beau d'espérer qu'une graine deviendra une colonne de bois aussi majestueuse que celle-ci!

— Oh, il y en a d'autres plus belles encore. J'aimerais te les montrer mais pour cela il faudrait gagner le sommet. Au retour nous pourrions nous arrêter au chalet des *Vieux Chasseurs*.

— Excellente idée! On s'amuse bien en compagnie des chasseurs... et puis les histoires de chasse, c'est toujours captivant!...

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Quelles sont les deux passions de Paul?
- 2) Qui est-ce qui lui a appris à aimer la forêt?
- 3) Où monte-t-il sa tente, l'été? Pourquoi choisit-il cet endroit?
- 4) On dit que les forestiers sont les jardiniers de la forêt. Est-ce vrai?
- 5) Comment s'occupent-ils des arbres et pourquoi?
- 6) Que sèment-ils dans la pépinière?
- 7) Où plantent-ils les jeunes arbres quand ceux-ci sont assez vigoureux?
- 8) Est-ce que Paul aime les histoires de chasse? Pour quelle raison?

2. Dans les propositions suivantes, remplacez les points par des mots tirés du texte.

Paul et le garde forestier se rencontrent tous les dimanches au même Ils se promènent longuement dans le bois de sapins dont ils connaissent tous les Le garde forestier aide Paul à monter sa tente dans une jolie Pour admirer le paysage les deux amis doivent gagner Là-haut il y a un chalet qui s'appelle *Les Vieux* On y raconte des histoires de ... qui sont vraiment captivantes.

Il faut

Il ne faut pas

3. Complétez les phrases suivantes:

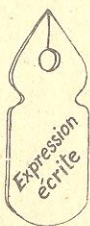
- Les animaux sont nos amis; les défendre.
- Ces fleurs sont rares; les arracher.
- Les oiseaux aiment la liberté; les tenir en cage.
- Ces arbres sont assez vieux; les protéger.
- Marius raconte des histoires inventées; le croire.
- Les mauvaises herbes ont poussé dans le jardin; .. les arracher.

Expression personnelle



1. Fais-tu du camping? Aimerais-tu en faire? Seul? Avec tes parents? Avec tes copains?
Où aimes-tu (ou bien où aimerais-tu) camper?

- Dans une clairière? ● au bord d'une rivière? ● sur une colline?
 - près d'un chalet? ● sur le sommet de la montagne? ● dans un pré fleuri?
2. Si tu fais du camping, présente à tes camarades les joies du campeur.



Tu te promènes dans une forêt de chênes. Tu aimes écouter la musique du vent dans les feuilles. Tu aimes aussi regarder les oiseaux qui volent dans la forêt. Décris en 14—16 lignes ce que tu vois, ce que tu entends, ce que tu aimes dans la forêt.

LECTURE

Le Chêne

Son tronc que l'écorce protège,
Fortifié par mille nœuds,
Pour porter sa feuille ou sa neige
S'élargit sur ses pieds noueux;
Ses bras, que le temps multiplie
Comme un lutteur qui se replie
Pour mieux s'élancer en avant,
Jettent leurs coudes en arrière
Se recourbent dans la carrière
Pour mieux porter le poids du vent.

.....
Le soir fait pencher sa grande ombre
Des flancs de la colline sombre
Jusqu'au pied des derniers coteaux.
Un seul des cheveux de sa tête
Abrite contre la tempête
Et le pasteur et les troupeaux.

Alphonse de Lamartine (1790—1869)



l'écorce = scoarța, coaja
le nœud = nodul
nouveaux = noduros
le lutteur = luptătorul
s'élancer = a se avînta
le coude = cotul

la carrière = arena unde
se purtau luptele în antichitate
le poids = greutatea
pencher = a apleca
la tempête = furtuna

Leçon 4

Un musée original

- | | |
|---------------|---|
| le visiteur | — Les visiteurs admirent les tableaux de Luchian. |
| la peinture | } — La peinture sur verre est très appréciée en Transylvanie. |
| le verre | |
| vif, vive | — J'aime cette peinture aux couleurs vives. |
| la poterie | — La poterie est une vieille occupation des Roumains. |
| le potier | — Le potier fabrique et vend de la poterie. |
| la cruche | — J'ai vu une belle cruche dans la collection de poterie de grand-père. |
| le linge | — Grand-mère garde le linge propre dans une armoire. |
| le moulin | — La farine de blé est un produit du moulin. |
| le grenier | — Je connais cette maison de la cave au grenier. |
| prouver | — Votre réponse prouve que vous avez compris ma question. |
| le bon goût | — La beauté du costume populaire prouve le bon goût du paysan roumain. |
| charmant | — Cette paysanne aux yeux noirs est charmante. |
| soigneusement | — Victor prépare soigneusement son voyage en Bucovine. |
| provenant | = provenind |
| la façon | — Il y a plusieurs façons de voyager et de découvrir un pays. |

Connaissez-vous le vocabulaire?

Mots à plusieurs sens

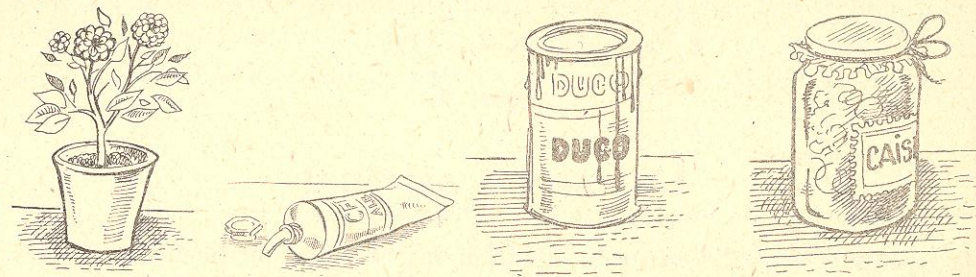
la peinture	- pictura - vopseaux - zugrăveala	le verre	- sticla - geamul - paharul
-------------	---	----------	---

Famille de mots

le pot = oala, vasul
 un pot de confiture = un borcan de dulceată
 le potier = olarul
 la poterie = olăria, olăritul

Exercices

1. Les images et les explications ne se correspondent pas. Remettez-les en place:



un tube de peinture un pot de fleurs un pot de confiture un pot de peinture

2. Mettez en roumain les phrases suivantes et dégagez les sens des substantifs: peinture, verre, pot.

La peinture est l'art des couleurs. Il faut mettre cette peinture sous verre. J'ai à ma fenêtre des fleurs en pot que j'arrose tous les matins. Le professeur de dessin nous a apporté un tube de peinture. Le verre d'une vitrine doit être transparent. Les couleurs vives donnent plus de charme à la peinture sur verre. Attention à la peinture: ne vous asseyez pas sur ce banc!

3. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les propositions suivantes:

Donnez-moi un ... d'eau, s'il vous plaît.

Où as-tu mis le ... de confiture?

Monica choisit les plus belles robes: cela ... qu'elle a du

Votre petite sœur est bien

charmante
goût
prouve
pot
verre

RAPPELEZ-VOUS

un pot		confiture
un verre	de	limonade
un tube		peinture
une bouteille		vin

4. Dans les phrases ci-dessous, introduisez le substantif indiqué entre parenthèses. Modèle:

J'achète de la confiture (un pot).
 J'achète un pot de confiture.

Je bois de l'eau minérale (un verre).

Il achète du vin (une bouteille).

Nous avons besoin de la peinture (un tube).

Vous lui avez offert des roses (un bouquet).

Ils ont pris du thé (une tasse).

5. Vrai ou faux?

Vrai

Faux

On range les vêtements dans l'armoire.

La veste est un gros linge.

Le grenier est le premier étage d'une maison.

Le moulin à vent a des ailes.

La cruche est une assiette à soupe.

☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐

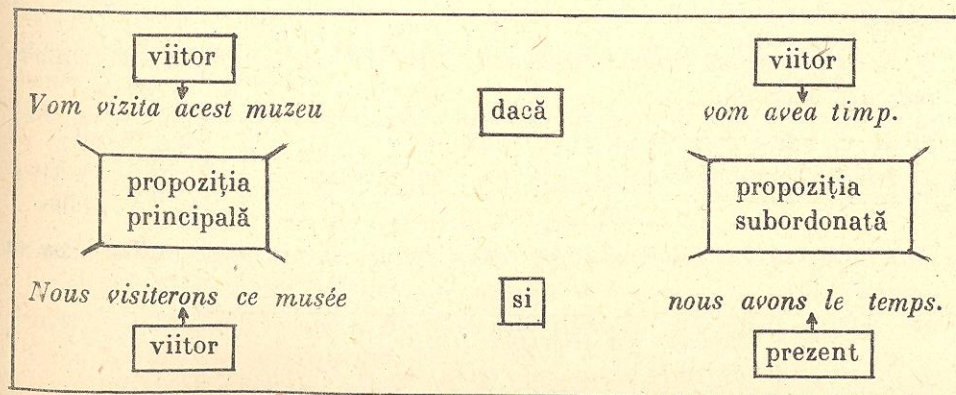
6. Corrigez les erreurs de l'exercice précédent.

GRAMMAIRE

SI CONDITIONNEL (I)

(Conjuncția SI condițional)

Lisez et comparez les phrases suivantes. Notez la différence:



REMARQUEZ

Spre deosebire de limba română, în limba franceză nu putem folosi viitorul în subordonata introdusă de conjuncția SI condițional.

Proposition principale Futur	SI	Proposition subordonnée Indicatif présent
---------------------------------	----	--

si + il > s'il
si + ils > s'ils

RAPPELEZ-VOUS

le futur = infinitif +

Singulier	Pluriel	
-ai	-ons	pers. I.
-as	-ez	pers. II.
-a	-ont	pers. III.

futur

présent

Je ferai une excursion

Tu iras te baigner

Il partira avant huit heures

Nous dînerons en ville

Vous prendrez des photos

Ils joueront au tennis

s'il fait beau.

proposition
principale

proposition
subordonnée

Exercices

1. Dans les phrases suivantes remplacez le sujet „je“ par les pronoms personnels indiqués à droite.

1) Je viendrai avec Paul, si je peux.

2) J'aurai de bonnes notes, si je fais mes devoirs.

Tu il
Nous vous
Ils elles

2. Introduisez les infinitifs suivants dans des phrases conditionnelles selon le modèle:

Regarder la télévision (je).
Si j'ai le temps, je regarderai la télévision.

Faire le tour de la ville (tu).
Visiter le Musée d'art (elle).
Terminer ce travail (nous).

Lire un roman d'Anatole France (ils).
Aller se promener (vous).
Jouer au tennis (je).

3. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

Ils (choisir) un meilleur itinéraire, s'ils se renseignent dans cette agence de voyage. Les touristes (pouvoir) prendre de belles photos, s'il ne pleut pas cet après-midi. Si le musée (est) ouvert, Paul et Daniel ne rateront pas l'occasion et (aller) voir l'exposition de dessins. Si papa me donne un coup de main, je (savoir) résoudre ce problème. S'ils (finir) leurs devoirs avant midi, ils iront se promener. Je (être) enchanté, si mes camarades viennent me voir.

4. Vous venez de faire l'exercice 3. Maintenant vous pouvez le traduire en roumain.

5. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Il fait beau; nous allons au bois.
S'il fait beau, nous irons au bois.

Nous prenons le bus; nous arriverons plus vite. — Il va au musée; il voit des tableaux célèbres. — Maria connaît la ville; elle est notre guide. — Tu passes tes vacances à Predeal; tu fais du ski.

6. Continuez comme vous voudrez les propositions suivantes:

Bien sûr, je verrai ce film si Bien sûr, il fera du camping si Nous irons à la montagne si

Un musée original

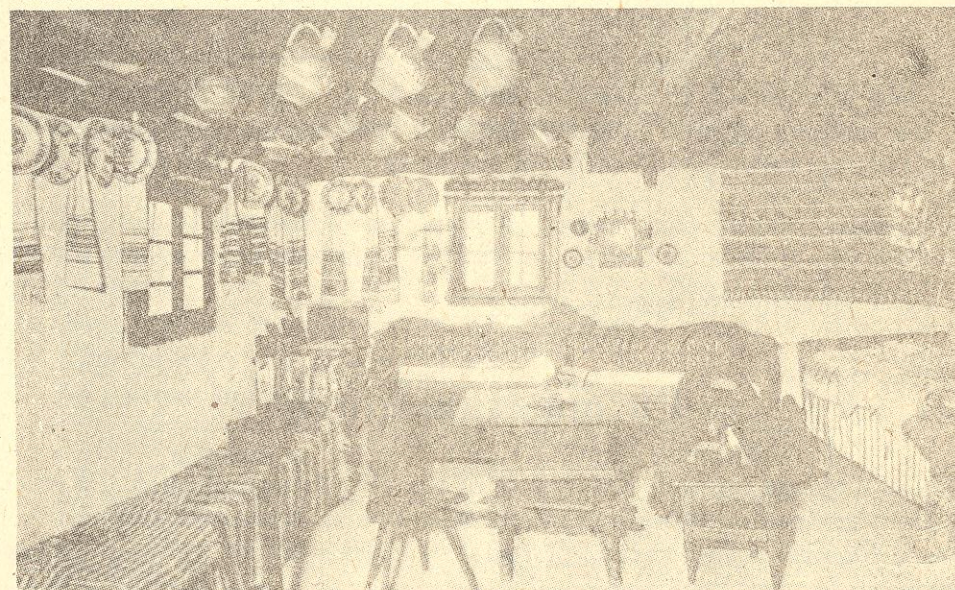
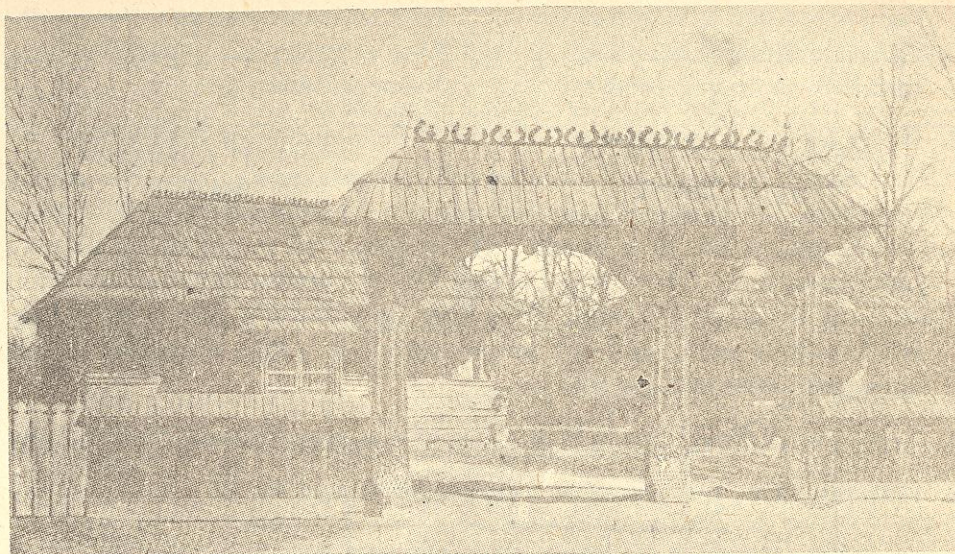
Il y a plusieurs façons de découvrir la beauté des villages roumains. En voici la plus rapide et, peut-être, la plus originale: si vous visitez le Musée du Village, à Bucarest, vous ferez le tour du pays en quelques heures. 200 constructions provenant de toutes les régions du pays sont là pour prouver la diversité et l'harmonie de nos villages.

Maria — Comme c'est reposant! On a l'impression de retrouver ici le calme de la campagne.

Victor — En effet, on a soigneusement reconstitué l'ambiance rustique: la cave et le grenier, la cour, les granges et les étables.

Maria — Regarde ce moulin à vent ou ces maisons paysannes en bois. N'est-ce pas qu'elles sont charmantes?

Victor — Je suis sûr que si nous entrons dans cette maison de Maramureș nous aurons encore des choses à voir.
(Les visiteurs entrent dans la maison paysanne)



Maria — J'aime bien ces tapis aux couleurs vives et cette armoire à linge. Comment trouves-tu cette peinture sur verre accrochée à côté de la fenêtre?

Victor — C'est d'une richesse de tons et de contrastes qui prouve le bon goût du paysan roumain.

Maria — Ah, mais tu n'as pas vu la poterie! Regarde, là, sur l'étagère, les cruches et les assiettes que les mains des potiers transylvains ont modelées avec tant de soin. Qu'est-ce que tu en dis?

Victor — Devant ces petites merveilles il faut laisser parler les images. Une photo en couleurs sera le meilleur commentaire ...

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Où se trouve le Musée du Village?
- 2) Combien de constructions villageoises peut-on y voir?
- 3) Que prouvent ces constructions?
- 4) Que voient Maria et Victor à l'intérieur de la maison paysanne?
- 5) Que pense Victor de la peinture sur verre?
- 6) Qui a modelé les cruches et les assiettes que Maria admire?
- 7) Est-ce que Victor a un appareil photo?
- 8) Est-ce qu'il s'en sert pendant la visite?

2. Mettez en français les phrases suivantes:

Dacă vom merge la Muzeul Satului, vom vedea multe case țărănești provenind din toate regiunile țării. Vom face fotografii în fața morii de vânt dacă va fi timp frumos. Dacă veți intra în această casă din Maramureș, veți putea admira o frumoasă pictură pe sticlă. Dacă voi fi olar, voi merge în fiecare an la târgul de la Sibiu.

Expression personnelle

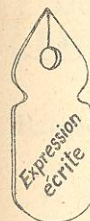


1. Demande à tes camarades quels sont:

- les bâtiments de la ferme;
- les travaux agricoles;
- les machines et les outils agricoles.

2. Décris l'intérieur d'une maison paysanne.

Ta classe visite le Musée du Village. Toi, qui connais bien ce Musée, tu seras le guide. Tes camarades te posent des questions (7—9 répliques).



Petit vocabulaire de référence

- des maisons paysannes
- la cave, le grenier
- les granges, les étables
- le moulin à vent
- les portes en bois sculpté

- la broderie
- les tapis
- la poterie
- les meubles rustiques
- la peinture sur verre

Les villages

(fragments)

Les villages brillent au soleil dans les plaines,
Pleins de clochers, de rivières, d'auberges noires,
Au soleil ou sous la pluie grise ou dans la neige
Avec des cris aigus de coqs, avec des blés,

Avec des chars qui vont lentement aux labours,
Avec des charrues qui sont couleur de la lune,
Avec des voix de paysans qui ont des sabots lourds,
Avec des femmes qui ont la peau en terre brune,

Avec des matins bleus, avec des soirées bleues,
Avec des champs de paille qui sentent la menthe,
Avec des fontaines crues où l'eau claire chante,
Avec des oiseaux qui font balancer leur queue.

Ainsi vont les doux villages éparpillés
sur les coteaux, aux flancs des coteaux, à leurs pieds,
dans les plaines, dans les vallées, le long des gaves,
près des routes, près des villes et des montagnes.

Francis Jammes, *De l'angélus de l'aube à l'angélus du soir*



le clocher = clopotnița
l'auberge (f.) = hanul
le cri = strigătul
aigu = ascuțit
le coq = cocoșul
le char = carul

la charrue = plugul
la peau = pielea
la paille = paiul
cru = crud (aici proaspăt)
la fontaine = fântina
la queue = coada
le long des gaves = au bas des coteaux



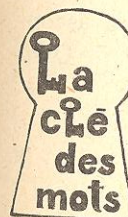
Les chasseurs de casquettes

Vous saurez d'abord qu'à Tarascon tout le monde est chasseur depuis le plus grand jusqu'au plus petit. La chasse est la passion des Tarasconnais, mais, par malheur, le gibier manque dans ce pays...

— Ah ça! me direz-vous, si le gibier est rare à Tarascon qu'est-ce que les chasseurs tarasconnais font donc tous les dimanches? Ce qu'ils font? Ils s'en vont en pleine campagne, à deux ou trois lieues de la ville. Ils se réunissent par petits groupes de cinq ou six, s'allongent tranquillement à l'ombre d'un vieux mur, d'un olivier et commencent un déjeuner interminable, arrosé de ces bons vins du Rhône qui font rire et font chanter. Ensuite, quand on a bien mangé, on se lève, on arme les fusils et on se met en chasse. C'est-à-dire que chacun de ces messieurs prend sa casquette, la jette en l'air et la tire au vol avec du 5, du 6 ou du 2, selon les conventions. Celui qui met le plus souvent dans sa casquette est proclamé roi de la chasse.

Comme chasseur de casquettes, Tartarin de Tarascon n'avait pas son pareil. Tous les dimanches matin, il partait avec une casquette neuve, tous les dimanches soir il rentrait en triomphateur à Tarascon, la casquette criblée au bout du fusil, au milieu des fanfares.

D'après Alphonse Daudet (1840—1897), *Tartarin de Tarascon* (1872)



jusqu'à = pînă la
la lieue = leghea
l'olivier = măslinul
le gibier = vînătul
le fusil = pușca

jeter = a arunca
tirer = a trage
le roi = regele
cribler = a ciurui
le bout = capătul, vîrful

Expressions

par malheur = din nefericire
qui font rire et font chanter = care îndeamnă la cîntece și voie bună
se mettre en chasse = a porni la vînătoare
la tire au vol avec du 5, du 6 ou du 2 = o împușcă din zbor cu gloanțe de calibrul 5, 6 sau 2
selon les conventions = după învoială
celui qui met le plus souvent dans sa casquette = cel care-și nimerește șapca de cele mai multe ori
ne pas avoir son pareil = a fi neîntrecut, a nu avea pereche
rentrer en triomphateur = a se întoarce cu mare alai

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

- “Les chasseurs de casquettes” est une excellente page d’ironie. L’ironie vient du contraste entre “la passion” des Tarasconnais et “la chasse” qu’ils organisent tous les dimanches. *Est-ce une véritable chasse?* Tartarin n’est pas un chasseur comme les autres. *Dégagez les mots et les expressions qui montrent son importance.*
- Pour les habitants de Tarascon, la chasse est le symbole de la joie de vivre. C’est pour cela que la chasse commence par un “déjeuner interminable”. *Retrouvez le passage et montrez son importance dans le texte.*
- Les Tarasconnais ont une riche imagination mais leur jeu est tout à fait sérieux. Ils croient vraiment à la chasse qui nous fait rire, nous, lecteurs. *Dégagez les mots et les expressions qui montrent l’importance de la chasse pour les Tarasconnais.*

LE SAVIEZ-VOUS?

TARASCON est une jolie petite ville de onze mille habitants, située sur le Rhône, en Provence. Un pont suspendu (*un pod suspendat*) relie Tarascon à Beaucaire, ville célèbre par sa foire traditionnelle. Les Tarasconnais sont généreux et très joyeux. Ils ont une riche imagination (selon Daudet...). Ils aiment les histoires de chasse (toujours selon Daudet...).

AUTOUR DU TEXTE

- 1) Où est situé Tarascon?
- 2) Que savez-vous sur cette ville?
- 3) Quelle est, selon Daudet, la passion des Tarasconnais?
- 4) Y a-t-il beaucoup de gibier dans le pays?
- 5) Que font les chasseurs de Tarascon tous les dimanches?
- 6) Où vont-ils pour „chasser“?
- 7) Que font-ils avant de se mettre en chasse?
- 8) Présentez la chasse préférée des Tarasconnais.
- 9) Qui est proclamé „roi de la chasse“ et pourquoi?
- 10) Comment rentre Tartarin tous les dimanches soir?

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

chasser = a vîna
le chasseur = vînătorul
la chasse = vînătoreala
le gibier = vînătul

chasser l’ours
un bon (mauvais) chasseur
partir (se mettre) en chasse
le gibier à poil (le lapin)

Exercices

1. Dans les propositions suivantes remplacez les points par l’un des mots : chasse, chasseur, chasser, gibier, gibier à poil.
Tartarin connaît l’art de la ... Il aime ... Mais par malheur le ... manque dans la région. C’est pour cela qu’il est devenu ... de casquettes. Le lapin, ce n’est pas du gibier à plumes, c’est du ... Si vous ne savez pas cela, vous êtes un mauvais ... et il est inutile d’aller à la ...

Mot à plusieurs sens.

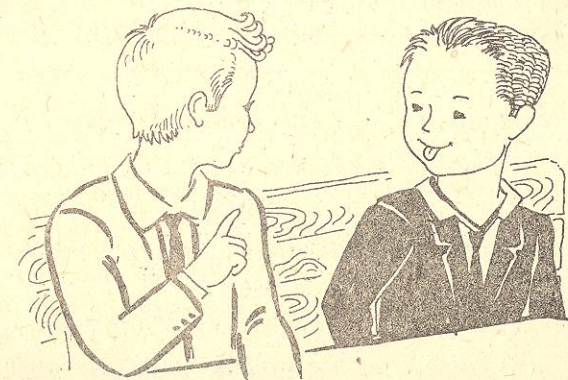
TIRER

1° a trage	tirer la porte
	tirer au fusil
2° a trasa	tirer une ligne sur une feuille de papier
3° a scoate	tirer un mouchoir de sa poche
	tirer la langue
4° a extrage	tirer le vin du tonneau

2. Qu’est-ce qu’ils font?



Daniel ... de son porte-monnaie.



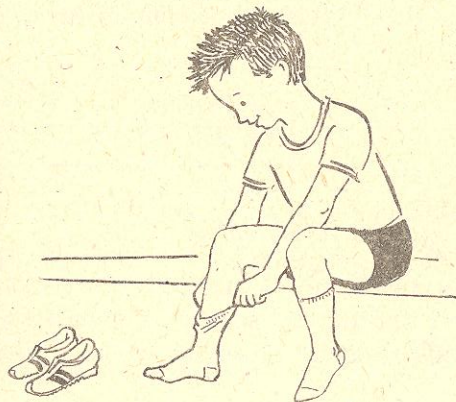
Marius n’est pas très poli. Il ...



Cristian a pris
froid. Il ...



Ana aime dessiner. Elle ...
sur ...



Victor ... ses ...



Le vieux chasseur nous apprend à ...

Mot à plusieurs sens

LE BOUT

● capătul —

au

bout du village

de

bout en bout

● vârful —

le bout du nez (du doigt, de la langue)

au

bout du fusil

● bucăţica —

un bout de pain (de papier)

un bout de lettre = une lettre courte et rapide

3. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Il faut ... ce déjeuner d'un bon vin.
Daniel a lu ce roman
Tartarin n'a rien chassé aujourd'hui. Il
revient avec une fleur ... de son fusil.
Il ne faut pas ... les lettres que l'on reçoit.
Aller à Tarascon? Pourquoi pas? Ce n'est pas ...
du monde.
Il veut écrire une lettre. Donnez-lui ...
Comme chasseur Tartarin n'avait pas ...

un bout de papier
le bout du monde

arroser
de bout en bout

jeter
au bout
son pareil

4. Mettez en français le texte suivant:

Pasiunea locuitorilor din Tarascon este, de multă vreme, vânătoarea. Tarasconezii sînt vînători de la cel mai mare la cel mai mic. Din nefericire ţinutul (*le pays*) nu este prea bogat în vinat... La Tarascon, vânătoarea de duminică începe cu un adevărat ospăţ. Cînd prînzul se termină, tarasconezii aleg „regele vînătorii”. Acesta se întoarce în oraş cu casceta ciuruită în virful puştii. Locuitorii îl întîmpină cu bucurie: „Trăiască marele vînător!”

RAPPELEZ-VOUS

Le SI conditionnel

Analysez la phrase d'Alphonse Daudet:

“Si le gibier est rare à Tarascon, qu'est-ce que les chasseurs tarasconnais font donc tous les dimanches?”

étapes du
travail

Distinguez la proposition principale et la subordonnée.
Dégagez la conjonction qui introduit la subordonnée.
Relevez le mode et le temps des verbes employés dans la
principale et dans la subordonnée.

Proposition principale	SI	Proposition subordonnée
Indicatif présent		Indicatif présent

Exercices

1. Analysez de même les phrases:

Si Jacques arrive avant midi, téléphonez-moi!

Allez faire un petit tour au bois, s'il fait beau!

Aidez vos camarades, si vous voulez vous rendre utiles!

Proposition principale	SI	Proposition subordonnée
Impératif		Indicatif présent

2. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

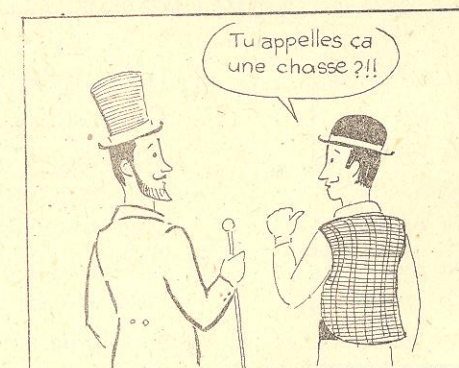
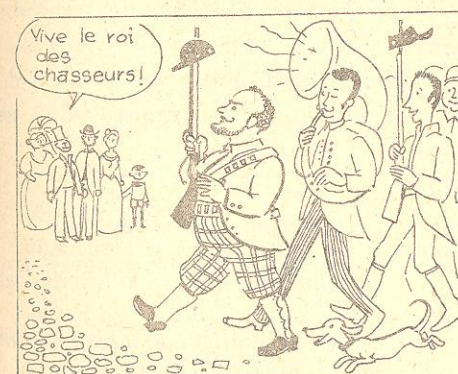
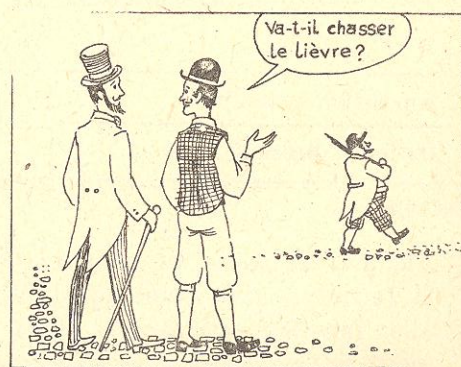
*Vous partez avant midi, s'il fait beau.
Partez avant midi, s'il fait beau!*

Vous mangez encore un gâteau, si vous avez faim.
Vous restez à la maison, s'il fait froid.
Vous ne sortez pas, s'il fait mauvais temps.
Vous prenez votre imperméable, s'il pleut.
Tu fais le tour du jardin, si tu en as envie.
Tu invites tes copains, si tu veux.

3. Transformez les phrases de l'exercice précédent selon le modèle:

*Vous partez avant midi, s'il fait beau.
Vous partirez avant midi, s'il fait beau.*

Chouette! Une bande dessinée!



Expression personnelle



Raconte l'histoire des chasseurs de casquettes de Tarascon. La bande dessinée est là pour t'aider.



1. Imagine un court dialogue entre Tartarin de Tarascon et un vrai chasseur qui ne perd pas son temps à chasser des casquettes.
2. Tu es un vrai chasseur. Dans ta région le gibier à poil ne manque pas. Ecris une lettre à Tartarin de Tarascon pour l'inviter à une partie de chasse¹. Attention! Tartarin tient beaucoup à la politesse.

Sinaia, le 15 décembre 1990

Cher Monsieur Tartarin,

Tout le monde dit que vous êtes un excellent chasseur. Les Tarasconnais vous ont proclamé "roi de la chasse", et je crois qu'ils ont eu raison de le faire...
(8-10 lignes)

Leçon 6

Une jeune fille dans le vent

- | | |
|------------------|--|
| le manteau | — Il fait froid. Ne sortez pas sans votre <i>manteau</i> ! |
| le col | — Ce manteau à <i>col de fourrure</i> est élégant, vous ne trouvez pas? |
| la fourrure | |
| chic | — En effet, il est très <i>chic</i> . |
| la manche | — Cette chemise rouge a les <i>manches</i> trop larges. |
| la paire | — Paul va au magasin de chaussures pour acheter une <i>paire de souliers</i> . |
| le soulier | |
| les talons hauts | — Sa femme achète une paire de souliers à <i>talons hauts</i> . |
| les talons plats | — Les souliers à <i>talons plats</i> sont confortables. |
| la marche | — Paul voudrait des souliers de <i>marche</i> , solides et confortables. |
| la pointure | — La vendeuse demande à Paul: "Quelle est votre <i>pointure</i> , s'il vous plaît?" |
| chausser | — Paul répond à la vendeuse: "Je <i>chausse</i> du 40". |
| bon marché | — Ces sandales ne sont pas chères du tout. 100 lei, c'est vraiment <i>bon marché</i> ! |

¹ une partie de chasse = o partidă de vânătoare

faire jeune

— Ce manteau noir ne te va pas. Tu devrais essayer ce manteau gris à manches larges. Ça *fait plus jeune*, à mon avis.

être dans le vent

— Mariana *est* une jeune fille *dans le vent*: elle ne porte jamais des robes qui ne sont plus à la mode.

s'habiller de neuf

— a se îmbrăca cu lucruri noi (a-și înnoi garderoba)

Connaissez-vous le vocabulaire?

Antonymes

cher ≠ bon marché

vieux ≠ jeune

plat ≠ haut

Mot à plusieurs sens: LE TALON

tocul

călcîiul

talonul (unui chitanțier)

Exercices

1. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Cette ... n'est pas chère du tout: elle est ...
Les souliers à talons hauts ne lui vont pas, elle devrait porter des ...
Je vais essayer cette ... de souliers.
Si vous allez ... n'oubliez pas d'acheter des tomates.

au marché
talons plats
paire
bon marché
marchandise

FAIRE + ADJECTIF

Această construcție exprimă aparența (*avoir l'air de, donner l'impression de*) și aparține francezei familiare.

Il fait jeune = il a l'air jeune

Il fait vieux = il a l'air vieux

Ça fait riche = cela donne l'impression d'être riche.

Exemple: *Ce tableau fait bien dans ta chambre mais il ferait mieux à l'entrée.*

2. **Dites le contraire** Employez, si possible, des antonymes.

Ces souliers à talons *hauts* sont *chers*. Je n'aime pas ce manteau, ça fait *pauvre*. Prenez votre manteau à col de fourrure, ça fera *mauvaise* impression. N'achetez pas cette robe noire, ça fait trop *jeune*. Avec son imperméable il fait *vieux* pour son âge, vous ne trouvez pas? Qu'est-ce qui se passe? Vous avez l'air *gai*.

3. Faites-les parler

La cliente: Je voudrais

La vendeuse: Nous avons ce qu'il vous faut. Essayez, s'il vous plaît.



La cliente: Je n'aime pas ce , je préfère

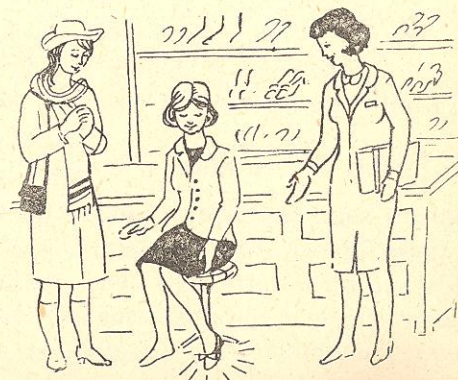
La vendeuse: En effet, je trouve que



La vendeuse: C'est bien....., n'est-ce pas?.....

La cliente: Oui, je chausse

L'amie: Vraiment, cette paire de souliers

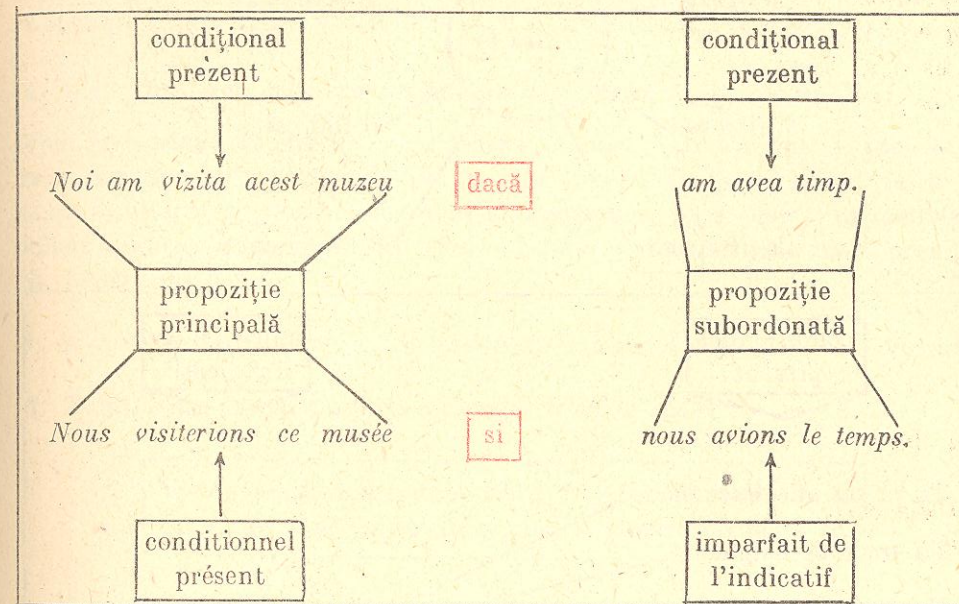


GRAMMAIRE

SI CONDITIONNEL (II)

(Conjunția SI condițional)

Lisez et comparez les phrases suivantes. Notez les différences:



REMARQUEZ

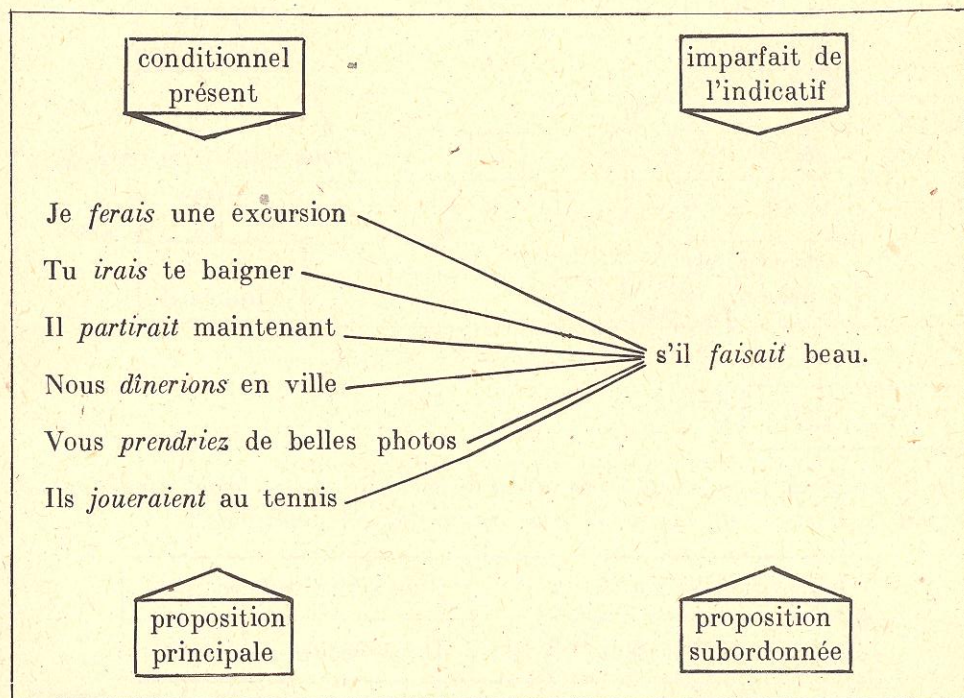
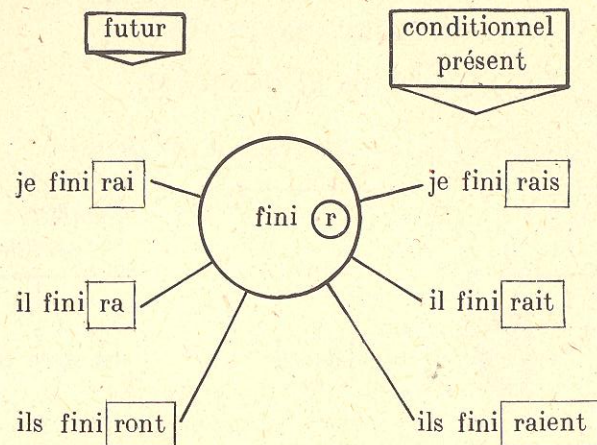
Spre deosebire de limba română, în limba franceză nu putem folosi condiționalul prezent în subordonata introdusă prin conjunția SI condițional.

Proposition principale		Proposition subordonnée
Conditionnel présent	SI	Imparfait de l'indicatif



În subordonata pe care o introduce, conjunția SI CONDITIONAL exclude formele verbale în -R-

RAPPELEZ-VOUS



Exercices

1. Dans les phrases suivantes remplacez le sujet "je" par les pronoms personnels indiqués à droite:

1) J'irais au cinéma, si je pouvais.

Tu	Il
Elle	Nous
Vous	Ils

2) J'achèterais ce livre, si j'en avais besoin.

2. Introduisez les infinitifs suivants dans des phrases conditionnelles selon le modèle:

Jouer au tennis (ils)
Ils joueraient au tennis s'ils avaient le temps.

Aller à la foire (tu);
Réparer ce moteur (nous);
Répondre à nos lettres (vous);

Faire le tour du monde (ils);
Regarder la télévision (elle);
Terminer cet exercice (je).

3. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

Vous arriveriez à l'heure, si vous (prendre) le bus. Si tu m'aidais, je (pouvoir) terminer plus vite ce travail. S'il (ne pas être) si dissipé, il aurait de meilleurs résultats. Si vous vouliez nous accompagner, vous (voir) un spectacle folklorique très intéressant. S'il (faire) beau, les touristes pourraient prendre de belles photos.

4. Si vous avez fait l'exercice 3, traduisez les phrases précédentes en roumain.

5. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Victor *serait* libre dimanche; il *passerait* vous voir.
Si Victor *était* libre dimanche, il *passerait* vous voir.

Paul ouvrirait la fenêtre; il n'aurait plus froid.
Marius prendrait le train; il arriverait le premier.
Daniel les attendrait à la gare, elles seront enchantées.
Emil les inviterait à sa fête; ils ne pourraient plus le refuser.
Maria ferait des achats; elle achèterait aussi des fruits.
Nous ferions un voyage; nous changerions de décor.

6. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Prenez le train; vous arriverez plus vite.
Si vous *preniez* le train, vous *arriveriez* plus vite.

Passez vos vacances à la montagne; vous ferez du ski.
Restez à la maison; vous aiderez maman à faire la cuisine.
Mangez ces fruits; vous n'aurez plus faim.
Va chez lui; il sera content de te revoir.
Offre-lui ce livre pour son anniversaire; il t'en remerciera.
Change de décor; ça te fera du bien, j'en suis sûr.

7. Continuez comme vous voudrez les propositions suivantes:

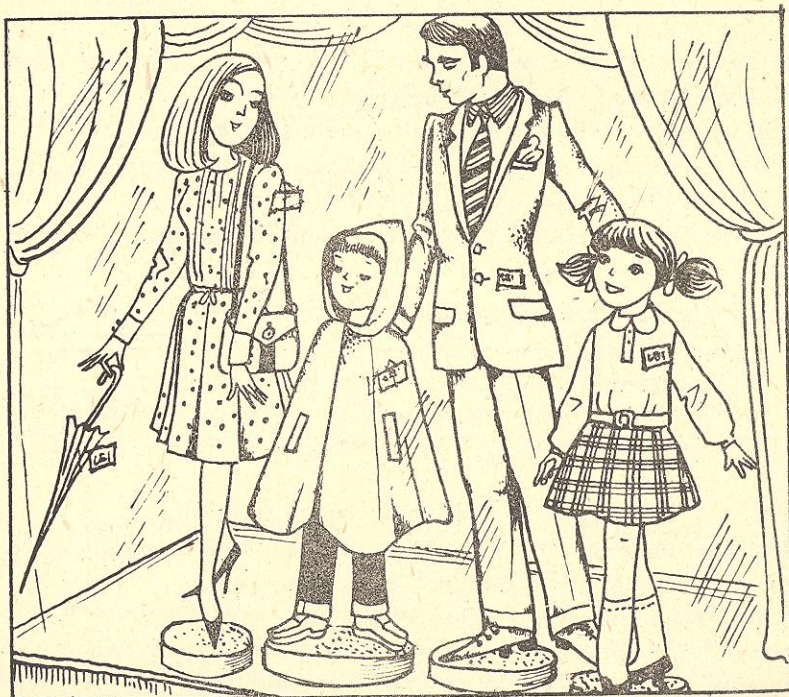
- Si je trouvais une belle clairière dans la forêt
 Si le jardinier soignait davantage ses fleurs
 Si les touristes visitaient d'abord le musée
 Si le musée était ouvert l'après-midi
 Si la mer n'était pas agitée

Une jeune fille dans le vent

Vous voulez vous habiller de neuf? Si vous faisiez vos achats dans un grand magasin, vous n'auriez qu'un seul problème: l'embarras du choix!

(au rayon du prêt-à-porter féminin)

- Mariana** (25 ans) — Pas facile de choisir un manteau... Il y en a tant qui sont beaux!
Monica (21 ans) — Il te plaît, ce manteau à col de fourrure?
Mariana — Oui et non ... Des manteaux comme ça, ce n'est plus à la mode. Si j'étais à ta place, je choiserais ce manteau à manches larges. Ça fait plus jeune.



Monica
Mariana

— Bon, je vais l'essayer.

— Ça te va très bien, en effet! Une jeune fille dans le vent comme toi devrait apprécier l'élégance de ce manteau. Hésiter, ce serait manquer de goût!

(Monica paye à la caisse, et les deux amies montent au deuxième étage. Devinez ce qu'elles vont acheter...)

Mariana

— Cette paire de souliers est très chic, et puis c'est vraiment bon marché. Si tu l'essayais...

Monica

— D'accord, mais ce n'est pas ma pointure, je chausse du 37, moi. En plus, je n'aime pas beaucoup les talons hauts. C'est des souliers à talons plats qu'il me faudrait. Des souliers confortables et solides pour la marche. Tiens, je vais essayer cette paire-là. Alors, qu'est-ce que tu dis de ces souliers?

Mariana

— Ils vont bien avec ta robe bleue, mais si j'étais à ta place...

Monica

— Je sais, je sais, tu l'as déjà dit...

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Est-ce que les jeunes filles ont l'embarras du choix au rayon du prêt-à-porter? Pourquoi?
- 2) Quel manteau choisirait Mariana et pour quelle raison?
- 3) Que pense-t-elle du manteau à col de fourrure?
- 4) Est-ce que Monica préfère les talons hauts?
- 5) Quelle pointure chausse-t-elle? Et vous?
- 6) Pourquoi choisit-elle des souliers à talons plats?

2. Remplacez les points par des mots tirés du texte:

Quelle est votre ...? Je ... du 38. Voulez-vous essayer cette ... de souliers à ... plats? Je suis sûre qu'ils vous ... bien. Peut-être, mais ce qu'il me ..., ce sont des ... à talons hauts. Ça fait plus ... à mon avis. Vous avez raison, ces souliers sont élégants et vont très bien avec la robe à ... larges que vous avez achetée au rayon du ... féminin. Que pensez-vous de ce manteau à petit col de ...? Comment, vous ne l'aimez pas?! Vous ... de goût alors!

3. Mettez en français les phrases suivantes:

Dacă paltonul cu guler-de blană ar fi ieftin, l-aș cumpăra. Dacă acești pantofi cu tocul înalt nu m-ar strânge, i-aș purta în fiecare zi. Dacă minciunile n-ar fi largi, această cămașă ar fi elegantă. Dacă această fustă galbenă ar fi mai lungă, ți-ar sta foarte bine. Dacă n-ar exista conjuncția „dacă”, toți elevii ar fi fericiți, nu-i așa?...



Pour nous, les jeunes filles

Etre une jeune fille dans le vent n'est pas si facile que ça ...

La mode change vite mais l'élégance reste toujours L'Elégance.

Aimes-tu la mode "courte" ou "longue"?

● Es-tu pour ou contre le prêt-à-porter?

● Présente ta garde-robe à tes amis.

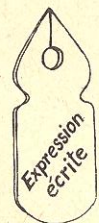
● Quelle couleur a ta robe préférée; ta jupe préférée; le chandail que tu aimes le plus; la blouse que tu mets le plus souvent.

Pour nous, la mode est beaucoup plus simple. Une chemise, une belle cravate, un pantalon, un veston, un manteau et nous voilà habillés.

Mais les filles, alors!

● Que penses-tu des jeunes filles dans le vent?

● Que penses-tu des femmes qui dépensent beaucoup pour les vêtements?



Yvonne va avoir 20 ans. Pour son anniversaire, sa mère veut lui offrir un manteau. Elles vont dans un grand magasin. Naturellement, elles ont l'embarras du choix. La vendeuse les aide à choisir un manteau. (Dialogue, 11-13 répliques.)

Petit vocabulaire de référence

- je voudrais offrir à...
- pour son anniversaire
- quel manteau préféreriez-vous?
- voulez-vous essayer?
- ça vous va très bien

- c'est très chic
- ça fait vieux (jeune)
- c'est trop cher
- c'est meilleur marché
- merci, maman!

Dans un grand magasin

Les grands magasins parisiens sont extraordinaires... pour qui sait s'en servir. Je cherchais des chaussettes pour un enfant de deux ans. Je m'adresse à un vendeur qui me dit de monter au cinquième étage. Me voilà au cinquième.

— Je cherche des chaussettes pour un petit garçon de deux ans.

— C'est au rez-de-chaussée, madame.

— Mais on m'a dit que c'était au cinquième.

— Non, c'est changé depuis trois jours.

Je descends au rez-de-chaussée.

— Je voudrais des chaussettes, pour un enfant de deux ans.

— Au deuxième étage, madame.

— Mais les vêtements d'enfants, c'est bien ici?

— Oui, mais les chaussettes c'est au deuxième avec les chaussures.

Je prends l'escalier, enfin, me voilà au rayon des chaussettes.

— Je voudrais des chaussettes pour un bébé de deux ans, s'il vous plaît.

— Nous regrettons, madame, mais nous n'en avons plus. Nous venons de vendre la dernière paire il y a dix minutes.

D'après *Passe-Partout*



se servir

au rez-de-chaussée

regretter

= a se servi (a se folosi)

= la parler

= a regreta

STRUCTURES

le mien la mienne mon ma mes les miens les miennes	le tien la tienne ton ta tes les tiens les tiennes	le sien la sienne son sa ses les siens les siennes
le nôtre la nôtre notre nos les nôtres	le vôtre la vôtre votre vos les vôtres	le leur la leur leur leurs les leurs

Exercices

1. Dans les phrases suivantes remplacez les points par les adjectifs ou les pronoms possessifs convenables:

Il n'a pas de gomme, je lui donnerai Il a oublié son appareil photo à la maison; est-ce que vous avez pris ...? Non, nous n'avons pas pris ... appareil photo; nous croyons qu'il allait apporter Nous avons fait ... leçons, mais eux, ils n'ont pas encore fini Offre ton stylo à Mihai; il a perdu Je ne peux pas lui offrir ... parce que j'y tiens!

PROPOSITION PRINCIPALE		PROPOSITION SUBORDONNÉE
Indicatif présent	SI	Indicatif présent
Futur	SI	Indicatif présent
Impératif	SI	Indicatif présent
Conditionnel présent	SI	Imparfait de l'indicatif

2. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

S'il téléphone, appelez-moi!
S'il téléphone, vous m'appellez, n'est-ce pas?

Si tu viens chez moi, apporte-moi le dictionnaire.
Si tu vois Marcel à la bibliothèque, donne-lui ce livre.
Si vous rencontrez Paul, dites-lui de ne pas rentrer tard.
Si vous allez chez lui, offrez-lui un joli cadeau.
Si vous trouvez ce livre, achetez-le!

3. Transformez les phrases de l'exercice précédent selon le modèle:

S'il téléphone, appelez-moi!
S'il téléphone, vous m'appellerez.

4. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Si la neige est bonne, on fait du ski.
Si la neige est bonne, on fera du ski.

Si l'eau est chaude, on peut se baigner.
S'il neige, vous restez à la maison, n'est-ce pas?
S'il fait chaud, elles mettent des vêtements légers.
S'il ne pleut pas, on va se promener au bois.
S'il n'y a pas de nuages, vous prenez des photos.
S'ils ont le temps, ils font le tour de la ville.

5. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Mettez la robe verte; vous serez plus élégante.
Si vous mettiez la robe verte, vous seriez plus élégante.

Prenez ce chandail; vous n'aurez plus froid.
Payez à la caisse; ça ira plus vite.
Allez voir Ana; elle sera enchantée.
Mets-toi au lit; tu te sentiras mieux.
Change de décor; tu commenceras une vie nouvelle.
Fais des économies; tu pourras t'acheter un vélo.

6. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

J'irais à la patinoire, mais il pleut.
J'irais à la patinoire, s'il ne pleuvait pas.

Je prendrais des bains de soleil, mais il fait froid.
Il dresserait sa tente dans la forêt, mais il a peur.
Ils joueraient au tennis, mais ils sont fatigués.
Tu saurais résoudre ce problème, mais tu es dissipé.
Vous visiteriez ce musée, mais il est fermé aujourd'hui.

7. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Si vous *connaissiez* son adresse, vous *iriez* le voir.
Si vous *connaissiez* son adresse, vous *iriez* le voir.

Si vous visitez ce musée, vous verrez les meilleurs tableaux de Luchian.
Si vous avez envie de lire, vous irez à la bibliothèque.
S'il fait mauvais, nous ne sortirons pas.
S'ils veulent, ils sauront se rendre utiles.
Si elle accepte ton invitation, tu seras heureux.
Si tu as vraiment besoin de ce livre, tu me le demanderas.

8. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Il *pourrait* te donner un coup de main, s'il *voulait*.
Il *pourra* te donner un coup de main, s'il *veut*.

Ton jardin serait plus joli, si tu arrachais les mauvaises herbes.
Nous ferions du camping, si nous trouvions une belle clairière.
Vous iriez vous baigner, s'il faisait beau.
Ils seraient heureux, si vous vouliez les accompagner au théâtre.
Marcel se mettrait en colère, si vous ne lui obéissiez pas.

9. Mettez en français les phrases suivantes:

Dacă îi vei scrie prietenei tale, ea îți va răspunde imediat.
Cred că Maria va fi fericită dacă va primi scrisoarea ta.
Paul i-ar trimite o telegramă, dacă i-ar cunoaște adresa.
Dacă Maria va primi telegrama astăzi, ea îți va telefona ca să-ți mulțumească pentru urări.
Dacă am avea timp, am citi romanul „Tartarin de Tarascon” de Alphonse Daudet.



Leçon 7

Une fontaine dans le désert

(1) — Bonjour, dit le petit prince.

— Bonjour, dit le marchand.

C'était un marchand de pilules perfectionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on a plus besoin de boire.

— Pourquoi vends-tu ça? dit le petit prince.

— C'est une grande économie de temps, dit le marchand. Les experts ont fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes par semaine.

— Et que fait-on de ces cinquante-trois minutes?

— On en fait ce que l'on veut...

“Moi, se dit le petit prince, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine...”

(2) Nous en étions au huitième jour de ma panne dans le désert, et j'avais écouté l'histoire du marchand en buvant la dernière goutte de ma provision d'eau.

— Ah! dis-je au petit prince, je n'ai pas encore réparé mon avion, je n'ai plus rien à boire, et je serais heureux, moi aussi, si je pouvais marcher tout doucement vers une fontaine! (...)

— Ce qui embellit le désert, dit le petit prince, c'est qu'il cache un puits quelque part...

D'après Antoine de Saint-Exupéry (1900—1944),

Le Petit Prince (1943)



le prince = prințul

le marchand = negustorul

l'expert = expertul

épargner = a economisi, a face economie

marcher = a merge

tout doucement = încetisor

la panne = pana (de motor)

le désert = deșertul

apaiser = a potoli, a liniști

la soif = sete

en buvant = bind

la provision = provizia

rien à boire = nimic de băut

embellir = a înfrumuseța

cacher = a ascunde

le puits = puț

quelque part = undeva

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

● Antoine de Saint-Exupéry, écrivain et pilote, a rencontré le petit prince dans le désert du Sahara où son avion est tombé en panne. Le petit prince lui raconte ses voyages et ses expériences qui l'ont aidé à comprendre les hommes.

● (1) Rencontre du petit prince et du marchand.

Le marchand de pilules perfectionnées contre la soif croit aux chiffres. C'est un homme précis. *Dégagez les mots qui expriment cette idée.* Pour le petit prince, l'essentiel n'est pas d'économiser son temps mais de bien l'employer. *Retrouvez ses paroles dans le texte.*

● (2) Conversation du petit prince et du pilote.

Ce passage est plus concret. Dans le désert, le pilote doit lutter¹ contre la soif. Dégagez les mots et les expressions qui montrent sa situation. Le petit prince et le pilote espèrent trouver un puits dans le désert. Dégagez la conclusion du texte et commentez-la avec votre professeur.

la fontaine

↓
symbole de la vie

↓
le plaisir de chercher

↓
espérer, être heureux

↑
le petit prince
le pilote

les pilules contre la soif

↓
symbole de l'économie

↓
le plaisir (?) d'épargner

↓
gagner du temps mais oublier
l'essentiel

↑
le marchand

AUTOUR DU TEXTE

- 1) Où est-ce que le pilote et le petit prince se sont rencontrés?
- 2) Dans quelle situation était le pilote?
- 3) Avait-il encore des provisions d'eau?
- 4) Que vend le marchand?
- 5) Est-ce que le petit prince est d'accord avec le marchand de pilules?
- 6) Est-ce que l'économie de temps a beaucoup d'importance pour le petit prince? Et pour vous?
- 7) Que ferait-il s'il avait cinquante-trois minutes à dépenser?
- 8) Que signifie la fontaine pour lui?

À TRAVERS LE TEXTE

Les dessins de Saint-Exupéry nous aideront à connaître le petit prince.



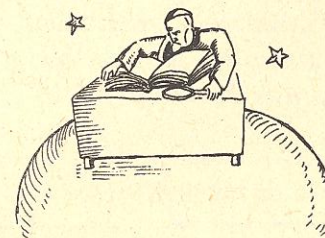
Le petit prince habite l'astéroïde B 612. Sur sa petite planète il y a deux volcans en activité.¹



Il y a aussi une rose que le petit prince soigne avec amour.

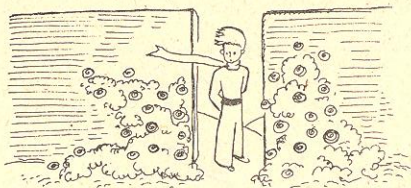


Tous les matins le petit prince fait la toilette de sa planète minuscule.

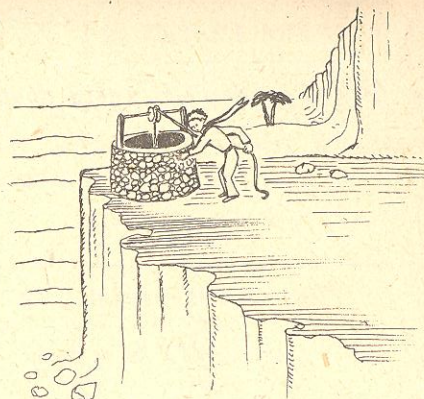


Le petit prince fait un long voyage pour connaître les astéroïdes voisins. Sur la sixième planète un géographe lui conseille de visiter la Terre.

¹ volcans en activité — vulcani attivi



Sur la terre le petit prince voit un jardin plein de roses. Cela le fait penser à sa rose... qu'il croyait unique. Unique parce qu'il l'aimait!



"Qui cherche trouve", dit le proverbe. Le petit prince a trouvé la fontaine dont il parlait au pilote. L'eau apaisera sa soif. "Ce qui embellit le désert, c'est qu'il cache un puits, quelque part".

Connaissez-vous le vocabulaire?

Antonymes

dépenser $\neq$ épargner
 $\neq$ économiser

cache $\neq$ montrer
 $\neq$ manifester

- dépenser ses forces $\neq$ épargner ses forces
- dépenser beaucoup $\neq$ faire des économies

une économie

faire une économie de temps

des économies

avoir des économies

faire des économies

mettre ses économies à la Caisse d'épargne (la CEC)

Exercices

1. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Maman vient d'acheter un bon aspirateur. Elle fera une ... de temps. Quand mon père fait les achats il ... beaucoup. Mon grand-père me conseille de mettre mes économies à la ...

Marchez lentement, ne courez pas, ... vos forces. J'ai rencontré dans la rue le ... de journaux.

épargnez
économie
dépense
caisse d'épargne
marchand

Expressions avec le verbe avoir

avoir besoin
avoir faim
avoir soif
avoir peur
avoir raison

ne pas avoir besoin
ne pas avoir faim
ne pas avoir soif
ne pas avoir peur
ne pas avoir raison (avoir tort)

2. Dans les propositions suivantes remplacez les points par l'une des expressions ci-dessus:

Je ne peux pas assembler les pièces de cette machine: j'... d'un autre outil. Pourriez-vous me donner un verre d'eau? J'... Ils ont mangé de bon appétit, ils Paul ne veut pas se baigner dans cette rivière, il ... de l'eau. Vous ... de dépenser vos forces en courant après ce ballon. Qu'est-ce que vous voulez? Je suis très sportif, j'... de mouvement. Mon grand-père ... de dire qu'il faut faire des économies.

3. Dites le contraire en utilisant, si possible, des antonymes:

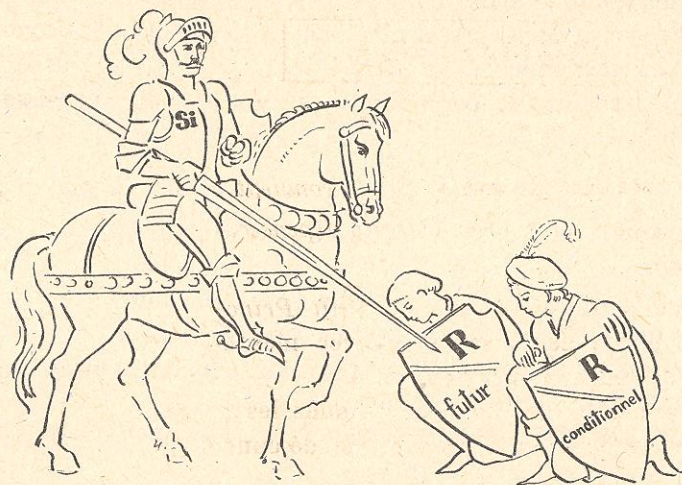
Paul est très vieux, il épargne ses forces. La nuit, quand il fait froid, il se réveille. Il va fermer la fenêtre, puis se recouche. Il se réveille tôt le matin. Quand il fait mauvais temps il est triste. Depuis dix ans il ne fait plus d'économies. Vous avez eu raison de dépenser tout votre argent, lui disent ses amis.

RAPPELEZ-VOUS!

LA PHRASE CONDITIONNELLE

Etapes du travail

Relisez la lecture avec attention.
Dégagez les phrases conditionnelles.
Repérez, dans chaque phrase, la principale et la subordonnée.
Relevez la conjonction qui introduit la subordonnée.
Analysez le mode et le temps des verbes dans la principale et la subordonnée.



4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

Le petit prince (*être*) heureux, s'il trouvait un puits dans le désert. Si le petit prince (*vouloir*) acheter des pilules, il n'aurait plus soif. Si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je (*se diriger*) vers une fontaine. Si vous rencontraiez le marchand de pilules, vous lui (*dire*) qu'il n'a pas raison. Si tu (*connaître*) très bien le français, tu lirais *Le Petit Prince*, n'est-ce pas?

5. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Prenez le train; vous arriverez plus vite.
Si vous preniez le train, vous arriveriez plus vite.

Visitez ce musée; vous verrez des tableaux intéressants.
Dînez dans ce restaurant; vous mangerez très bien.
Assistez à ce spectacle folklorique; vous en serez enchantés.
Choisis cet itinéraire; tu pourras faire le tour du pays.
Prends un verre de limonade; tu n'auras plus soif.
Mange ce rôti; tu n'auras plus faim.

Expression personnelle

IMAGINE QUE ...



Choisis la phrase qui te convient et justifie ton choix:
Si j'avais deux heures à dépenser,

- je commencerais à lire *Le Petit Prince*.
- j'écouterais de la musique avec mes copains.
- j'irais me promener tout seul.
- j'irais cueillir des coquelicots dans les prés.
- j'aiderais maman à préparer le déjeuner.

Si j'étais à la place du petit prince,

- je marcherais comme lui vers une fontaine.
- j'irais avec le pilote chercher une fontaine dans le désert.
- j'achèterais des pilules contre la soif.
- je tâcherais de démontrer au marchand qu'il n'a pas raison.

TON PASSE-TEMPS

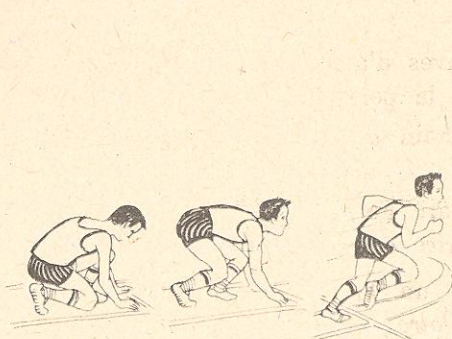


1. C'est dimanche. Il fait très beau. Tu viens de finir tes devoirs pour lundi. L'après-midi est à toi! Que préfères-tu?

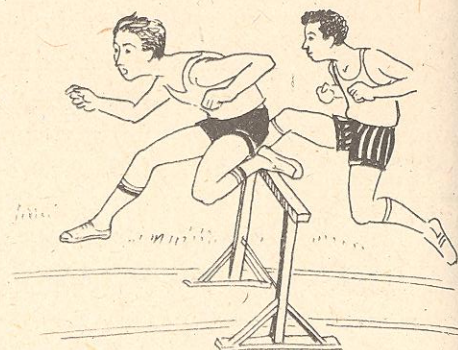
- faire une promenade avec tes amis.
- rester devant la télé pour voir un match de football.
- jouer d'un instrument ou écouter de la musique chez toi.
- lire un roman.
- donner un coup de main à tes parents.

2. Dis ce que tu préfères et pourquoi (7 — 9 lignes).

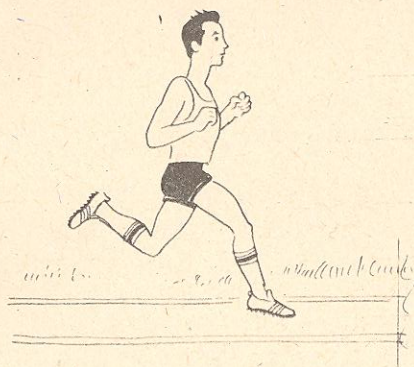
Vive le champion!



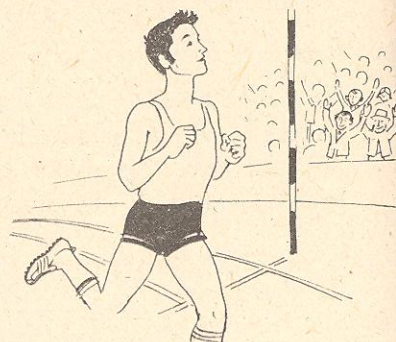
Départ d'une course de vitesse. A vos marques! Prêts? Partez!



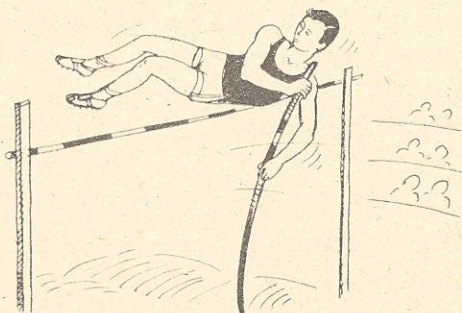
Voilà une course d'obstacles. C'est le 200 mètres haies.



Cet athlète plie les coudes, ferme les poings et soulève les genoux.



Ce jeune coureur franchit la ligne d'arrivée.



Voilà le saut à la perche. Le sportif franchit la barre sans la toucher.

le stade
l'épreuve (f.)
le gradin
forcer l'allure

l'essai (m.)

battre le record

du premier coup

l'entraînement (m.)
la victoire

courir en souplesse = a alerga degajat, fără crîspare
ni ... ni = nici... nici

- Nous sommes venus au grand stade pour voir les épreuves d'athlétisme.
- Les gradins du stade sont pleins de spectateurs.
- Pour gagner la course de vitesse le coureur doit forcer l'allure.
- Dans les épreuves d'athlétisme il y a trois essais pour le saut à la perche.
- Le sportif roumain a battu le record mondial du 100 mètres.
- Le premier essai? Formidable! Victor a battu le record du premier coup.
- Dans le sport, un long entraînement peut vous apporter la victoire.

Connaissez-vous le vocabulaire?

action	courir		sauter	
épreuve	la course	de vitesse	le saut	en hauteur
		de fond		en longueur
		d'obstacles		à la perche
athlète	le coureur		le sauteur	

Exercices

1. Prononcez correctement le suffixe **-eur** dans les mots suivants:

le coureur
le sauteur

le footballeur
l'entraîneur

le professeur
l'ingénieur

Famille de mots

s'entraîner = a se antrena

l'entraîneur = antrenorul

l'entraînement = antrenamentul

entraînant = antrenant (care atrage, stimulează)

FRANCHIR

franchir	une limite	
	un obstacle	
	la ligne	de départ d'arrivée

2. Complétez les propositions suivantes:

Celui qui entraîne une équipe sportive est un

La course sur 3000 mètres est une course de

"Le perchiste" est un sauteur à

Pour finir une course à pied il faut franchir la

Les courses et les sauts sont des ... d'....

L'ATHLÉTISME ET LE CORPS HUMAIN

3. Mettez en rapport les verbes et les substantifs des colonnes I et II. Formez ensuite des propositions.

plier	la tête	lever	les poings
tourner	les genoux	courir	les bras
soulever	les coudes	fermer	les talons
I	II	I	II

4. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les propositions suivantes:

La course de vitesse est une ... captivante.
Allons, un effort, tu dois ... pour gagner la victoire.
Bravo! Le champion vient de ... la ligne d'arrivée.
La course d'obstacles est une course de ...
Le "perchiste" est un athlète qui pratique le saut ...

à la perche
forcer l'allure
épreuve
franchir
haies

GRAMMAIRE

A. LES ADJECTIFS INDÉFINIS (I)

(Adjectivele nehotărite) (I)

Observez les propositions suivantes. Faites attention aux mots soulignés:

Mon frère et moi, nous pratiquons plusieurs sports. La course de fond et le saut à la perche sont quelques épreuves d'athlétisme que nous aimons bien. Dans cette compétition tous les coureurs sont en forme. Cet athlète a pris part à toutes les courses disputées aujourd'hui. Les autres coureurs attendent le départ de la course d'obstacles.

REMARQUEZ

Plusieurs, quelques, tous, toutes și autres sînt adjective nehotărite. Ele se așază înaintea substantivului pe care îl determină.

1 **Plusieurs** (*mai mulți, mai multe*) și **quelques** (*cîțiva, cîteva*) prezintă o formă unică pentru masculin și feminin și au o valoare de plural nedeterminat.

J'ai assisté à	quelques	épreuves
	plusieurs	

2 **Tout** prezintă forme distincte în funcție de genul și numărul substantivului determinat.

Il a vu	tout	le spectacle
		l'ensemble
	toute	la ville
		l'exposition
	tous	les musées
		les arbres
	toutes	les forêts
		les usines

ATTENTION

tout mon temps <i>tot timpul</i> meu	tous mes amis <i>toți prietenii</i> mei

NOTEZ LA DIFFÉRENCE

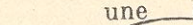
Atenție la locul negației

<i>NU toate cărțile sînt la fel de interesante.</i>	Tous les livres ne sont pas aussi intéressants.
<i>NU toți copiii practică același sport.</i>	Tous les enfants ne pratiquent pas le même sport.

3 **Autre** (alt, altă) prezintă forme distincte în funcție de număr dar nu și de gen.

Il veut	un autre livre.	Elle a essayé des autres robes ↘ ↗ d'autres
	d'autres livres.	

*Adjectivul nehotărît **autre** se aşază imediat înaintea substantivului, fiind precedat de un articol sau de un adjectiv pronominal.*

 un cet l' mon autre cahier	 une cette l' mon autre jupe
cet autre cahier	cette autre jupe

B. LES PRONOMS INDÉFINIS (1)

(Pronumele nehotărâte)(I)

1 **Tout** prezintă la singular un sens neutru și colectiv (tot). Atunci cînd verbul se află la o formă compusă, pronumele *TOUT* se așază între auxiliar și participiul trecut.

Il	mange	tout.	Il	a avait	tout	mangé.
	lit					lu.
	prend					pris.

La plural tous și toutes se referă la lucruri sau la ființe exprimate anterior:

Connais-tu	mes camarades?	Oui, je les connais	tous.
	mes sœurs?		toutes.

2 **Autre** este precedat de articolul hotărît sau nehotărît.

l'autre	<i>celălalt</i>	↔	les autres	<i>ceilalți</i>
	<i>cealaltă</i>			<i>celelalte</i>

un autre	<i>(un) altul</i>	↔	d'autres	<i>alți(i)</i>
une autre	<i>(o) alta</i>			<i>alte(le)</i>

Exercices

1. Remplissez les cases vides là où il est possible.

	classe	roses	amis
plusieurs			
toute la			
quelques			
tous mes			tous mes amis
une autre			

2. Mettez tout, toute, tous ou toutes dans les cases vides:

J'aime		les	sports	et		les	courses
Tu as lu		ces	livres	et		ces	poésies
Il a mangé		la	soupe	et		les	fruits
Regardez		mes	photos	et		mes	cahiers
Prenez		ces	robes	et		ces	chapeaux

3. Remplissez les points par plusieurs, tous ou toutes:

... élèves de ma classe sont allés hier au stade. Ils voulaient voir ... les épreuves parce qu'ils aiment ... les sports. ... attendent le départ de la course d'obstacles. Et voilà, ... les coureurs sont partis. ... spectateurs applaudissent.

4. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Tous les exercices sont utiles.
D'accord, mais celui-ci est plus utile que les autres.

Tous les piétons sont pressés.
Tous les arbres sont vieux.
Tous les gamins sont gentils.
Toutes les méthodes sont efficaces.
Toutes les voitures sont rapides.
Toutes les courses à pied sont captivantes.
Tous les athlètes courent vite.

5. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Il invite tous ses amis à la fête du village?
Oui, il les invite tous à la fête du village.

Il respecte tous ses professeurs?
Elle aime toutes ces fleurs?
Tu admires tous ces sportifs?
Tu prends tous ces outils?
Ils connaissent toutes vos amies?
Ils apprennent par cœur toutes les poésies?

6. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Toutes les forêts sont aussi grandes?
Non, toutes ne sont pas aussi grandes.

Toutes les rues sont aussi larges?
Tous les oiseaux ont d'aussi belles couleurs?
Toutes les fleurs sentent aussi bon?
Tous ces spectacles sont aussi intéressants?
Tous les paysages sont aussi beaux?

7. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Je voudrais acheter un chapeau, s'il vous plaît!
Celui-ci ou un autre?

Je voudrais voir un chandail, s'il vous plaît!
Je voudrais voir une jupe rouge, s'il vous plaît!
Je voudrais acheter une blouse, s'il vous plaît!
Je voudrais essayer un imperméable, s'il vous plaît!
Je voudrais essayer une robe, s'il vous plaît!

Vive le champion!

Les supporters! Ni le champion couvert de gloire, ni le jeune sportif qui "perce", comme on dit, ne peuvent exister sans eux. Assis sur les gradins du stade municipal, Marcel et ses copains assistent à quelques épreuves d'athlétisme. Ils sont là pour encourager leur sportif préféré. Qui est-il? C'est ce que vous allez voir.

— Allez-y les gars! Vas-y Victor! Plus que 150 mètres. Il faut forcer l'allure!

— Pas encore, voyons! Ce n'est pas une course de vitesse, les coureurs doivent épargner leurs forces.

— Regardez Victor! Il est en forme aujourd'hui! Il s'est longuement entraîné pour cette compétition. Il court en souplesse sans trop soulever les genoux: il plie les coudes et ferme les poings.

— Et surtout il ne court pas sur les talons comme ce coureur-là qui manque d'entraînement...

— Tenez, en ce moment Victor franchit la ligne d'arrivée. Chouette, c'est gagné! Quelle classe! Il a battu le record des juniors!

— Moi, je préfère les sauts. Le saut à la perche, par exemple. Regardez ce jeune sportif: il lance les bras vers le haut, et hop, il franchit la barre sans la toucher.

— Bien sûr après plusieurs essais...

— Eh bien, en sport c'est comme ça. On ne gagne pas du premier coup. La victoire, c'est comme une course d'obstacles.

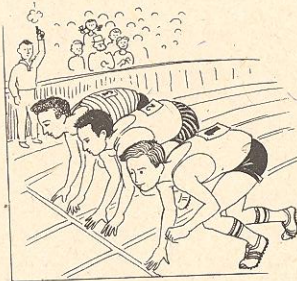
— À propos, regardez le départ du 200 mètre haies. À vos marques! Prêts? Partez!

1. Répondez aux questions suivantes:

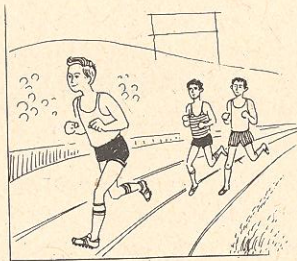
- A quoi assistent Marcel et ses copains?
- Où ont lieu les épreuves d'athlétisme?
- Il y a plusieurs types de courses à pied. Les connaissez-vous?
- Comment court Victor?
- Quelles sont les commandes qui marquent le départ d'une course à pied?
- Est-ce la tête ou le buste qui doit franchir le fil de la ligne d'arrivée?
- Il y a plusieurs types de sauts. Pouvez-vous les nommer?

Votre bande dessinée ... est à refaire ...

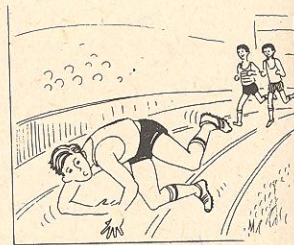
2. Les textes et les images ne se correspondent pas. Remettez-les en place.



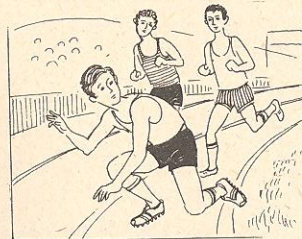
Chic alors! Victor est à la tête du peloton.



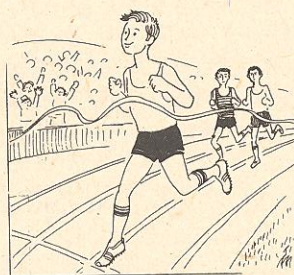
A vos marques. Prêts? Partez!



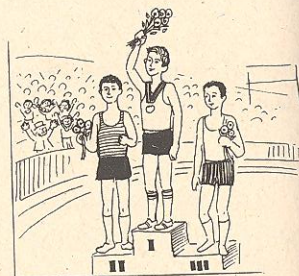
Tiens, il se relève!



Zut! Il est tombé.



Vive le champion!



Chouette! Il franchit la ligne d'arrivée!

3. Mettez en français le texte suivant:

Vă plac probele de atletism? Bineînțeles, îmi plac toate. Dacă vrei să devii campion în cursa de 400 metri garduri trebuie să te antrenezi îndelung. Rețineți câteva sfaturi: pentru a alerga degajat, trebuie să ridicați genunchii

și să îndoiți coatele. Arătați-mi acum (faîtes-moi voir maintenant) ce știți să faceți. Pe locuri ... Gata? ... Start! Formidabil, după două încercări, ați bătut recordul.

Expression personnelle



- Es-tu sportif? Quel sport est-ce que tu préfères?
- Vas-tu à pied à l'école? Fais-tu de la gymnastique?
- Aimes-tu l'athlétisme, pourquoi?
- Joues-tu au tennis? au football? au basket-ball?
- Combien de temps est-ce que tu passes chaque semaine à faire du sport?

QUEL EST TON AVIS?

- Peut-on être un bon sportif sans jamais battre un record?
- Que penses-tu d'un sportif qui ne s'entraîne pas?
- Est-ce qu'un bon sportif peut être son propre entraîneur?



- Tu es reporter à la télévision. Tu présentes aux téléspectateurs une course de vitesse captivante. (6—8 lignes)
- Tu es journaliste. Tu écris pour ton journal un article sur un athlète célèbre. (10—12 lignes)

Petit vocabulaire de référence

- la course de fond
- le saut en longueur
- le coureur
- le sauteur
- courir en souplesse
- franchir la ligne d'arrivée
- franchir la barre sans la toucher
- battre le record national
- monter sur le podium.

Les sports de A à Z

- Alpinisme
- Athlétisme
- Basket-ball
- Boxe (la)
- Canoë et kayak
- Cyclisme
- Escrime (scrimă)
- Football
- Haltérophilie
- Handball
- Hippisme
- Hiver (sports d')
- Hockey
- Judo
- Lutte (la)

- Motocyclisme
- Natation (la)
- Parachutisme
- Patinage
- Rugby

- Ski
- Ski nautique
- Tennis
- Tennis de table

- Tir
- Tir à l'arc
- Volley-ball
- Yachting

LECTURE

Le Tour de France

Est-ce que vous aimez les courses? Je ne veux pas parler des courses dans les magasins, naturellement! mais des courses à pied et surtout des courses de bicyclettes. Les Français aiment beaucoup les courses cyclistes, et il y a en France une très grande course populaire appelée "Le Tour de France". Oui! c'est bien ça! Les coureurs font à bicyclette le tour de la France: 3000 km en un mois, et aussi un "petit tour" en Belgique. Oui, bien sûr, c'est une longue course, très longue et très dure! Les coureurs partent de Paris le 15 juin et arrivent à Paris le 14 juillet. A Brest, à Bordeaux, à Marseille, partout où ils passent, c'est la fête. Il y a des gens partout pour voir les coureurs: "Vas-y Merckx!", "Bravo Stablinski!". Mais les coureurs ne les entendent pas. Ils pensent seulement à aller plus vite. Il faut avoir le "maillot jaune", le maillot du premier, et le garder jusqu'à Paris.

D'après *La France en direct*, Éditions Hachette



naturellement = firește
la Belgique = Belgia

seulement = doar, numai
le maillot = maioul

Leçon 9

Voler de ses propres ailes

la jeunesse
l'inventeur (m.)

se livrer

- La jeunesse s'intéresse à tout ce qui est nouveau.
- André-Marie Ampère est l'inventeur du galvanomètre.
- L'inventeur de cette machine s'est livré à des calculs compliqués.

réduit

équipé
le moteur à explosion }

la chute

le moindre
le risque }

suivre
la trajectoire }

nombreux, -euse

enlever
(s) ajouter }

être en place

— Les aéromodélistes construisent des modèles réduits d'avions.

— La voiture de grand-père était équipée d'un moteur à explosion.

— La physique étudie la chute des corps.

— Quand on lance un avion il faut éviter le moindre risque de chute.

— Si votre planeur est bien lancé, il suivra une trajectoire rectiligne.

— On a lancé l'avion après de nombreux essais.

— Le nouveau modèle d'avion est prêt: on a enlevé ce qui était de trop et ajouté ce qui manquait.

= a fi la locul său, a fi în ordine.

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

inventer = a inventa
l'inventeur = inventatorul
l'invention = invenția
inventif = inventiv

Antonymes

ajouter ≠ enlever

Exercices

1. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les phrases suivantes:

Thomas Edison a été un grand...
Il a fait de... inventions.
Le galvanomètre est une des grandes... du physicien français Ampère.
Savez-vous qui a... l'Amérique du Sud?
Ce modèle réduit d'avion est parfait. Vous ne devez rien y ...
Si vous avez chaud, vous pouvez... votre veste.

inventions
inventeur
découvert

nombreuses

enlever
ajouter

2. Les connaissez-vous? Trouvez la bonne réponse.

Les frères Lumière	André-Marie Ampère
1) ils ont inventé le téléphone	1) il a inventé la machine à calculer
2) ils ont découvert le radium	2) il a découvert les satellites de Jupiter
3) ils ont inventé le cinéma	3) il a inventé le télégraphe électrique

3. Formez des propositions avec les mots: découvrir, inventer, l'invention, le moteur à explosion.

Mot à retenir: SUIVRE

a urma	a merge după cineva a însoți a fi la pas cu a frecventa a se conforma	● Les touristes suivent le guide. ● Sa femme le suit partout. ● Monica suit la mode. ● Paul suit les cours de l'Université. ● Il suit les conseils de son professeur.
a urmări	a supraveghea a fi atent (la)	● Le maître suit ses élèves. ● Excusez-moi, je n'ai pas suivi la conversation.

4. Mettez en roumain les phrases suivantes et dégager les sens du verbe suivre:

Votre grand-mère vous donne de bons conseils, vous devriez les suivre. Vous voulez aller au musée? C'est bien simple: vous suivez cette rue jusqu'au carrefour puis vous prenez la première à gauche. Pouvez-vous me raconter le film que vous venez de voir? Oh, vous savez, je n'ai pas suivi l'action...

Les jours et les saisons se suivent. Tout change dans la nature. L'homme change aussi. Tenez, quand Paul avait quinze ans il voulait devenir ingénieur. Résultat: aujourd'hui il suit les cours de l'École de Médecine! Il travaille beaucoup et ses notes sont excellentes. Ses camarades suivent son exemple.

GRAMMAIRE

LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS INDÉFINIS (II)
(Adjectivele și pronumele nehotărâte)(II)

Lisez attentivement les phrases suivantes et dégager la fonction des mots soulignés:

Chaque jeune fille voulait offrir un cadeau à Paul pour son anniversaire. En effet, chacune voulait lui faire un cadeau. Quelques amis lui ont offert des fleurs. Quelques-uns ont choisi des tulipes rouges. Enfin, chacun a offert à Paul quelque chose de joli. Bon anniversaire!

REMARQUEZ

Adjectivele nehotărâte **chaque** și **quelques** au corespund în clasă pronumelor nehotărâte. Pronumele nehotărâte corespunzătoare pot îndeplini funcția de subiect sau de complement.

● Adjectivului nehotărât **chaque** (fiecare) îi corespunde pronumele nehotărât **chacun/chacune** care realizează opoziția masculin/feminin.

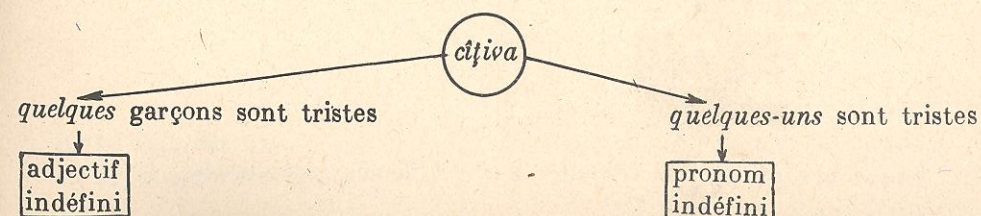
Chaque	journaliste	voulait lui parler	masculin
	reporter		
	sportif		
CHACUN		voulait lui parler	
Chaque	actrice	me semblait belle	feminin
	jeune fille		
CHACUNE		me semblait belle	

● Adjectivului nehotărât **quelques** îi corespund formele de plural ale pronumelui nehotărât de mai jos:

Masculin	Feminin
quelqu'un	quelqu'une
quelques-uns	quelques-unes

Masculin	Feminin
cineva	
cîțiva	cîteva

NOTEZ LA DIFFÉRENCE



Quelqu'un poate fi urmat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția de: *quelqu'un de sérieux = o persoană serioasă.*

Quelques-uns și **quelques-unes** se referă la un număr restrîns dar neprecizat de persoane.

quelques-uns de mes amis	sont	partis
quelques-unes de mes amies		parties

● **Quelques-uns și quelques-unes se pot referi și la lucruri:**

As-tu quelques	crayons?	Oui, j' <u>en</u> ai	quelques-uns
	serviettes?		quelques-unes

● **Pronumele nehotărît quelque chose se traduce prin ceva.** Poate fi urmat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția de. Acordul se face la masculin singular.

quelque chose	de	nouveau	ceva	nou
		beau		frumos
		convenable		convenabil

Exercices

1. Lisez avec attention le texte suivant et dégagez les pronoms indéfinis:

Tous les spectateurs attendent la course de haies. Quelques-uns applaudissent. Enfin, voilà les coureurs. Chacun d'eux veut gagner la course. Quelqu'un pose des questions aux coureurs. C'est un reporter. Chaque sportif lui répond. „La course d'obstacles, eh bien, c'est quelque chose de passionnant!“, affirme Emil Dima.

2. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Chaque garçon veut devenir champion.
Chacun veut devenir champion.

Chaque sportif veut gagner le concours.
Chaque ouvrier travaille dans son atelier.
Chaque fleur a sa beauté.
Chaque jeune fille aime danser.
Chaque actrice a son rôle préféré.
Chaque inventeur doit résoudre des problèmes compliqués.

3. Répondez aux questions suivantes selon les modèles:

Tous ces enfants vont au stade?
Oui, chacun d'eux va au stade.

Toutes ces filles vont au cinéma?
Oui, chacune d'elles va au cinéma.

Tous ces apprentis travaillent sur le chantier?
Tous ces élèves font des projets de vacances?
Tous ces touristes ont aimé le Delta du Danube?
Toutes ces actrices préfèrent la comédie?
Toutes ces fleurs vous plaisent?
Tous les sportifs vont à l'entraînement?

4. Mettez les adjectifs sérieux et modeste après le pronom **quelqu'un**. Mettez les adjectifs utile et agréable après le pronom **quelque chose**. Faites ensuite quatre propositions.

5. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Quelques élèves sont dans l'atelier.
Quelques-uns sont dans l'atelier.

Quelques paysans travaillent aux champs.
Quelques amies viennent me voir chaque jour.
Quelques ingénieurs nous aident à réparer le planeur.
Quelques fleurs poussent dans la forêt.
Quelques touristes sont montés dans le train.
Quelques élèves écoutent les émissions pour la jeunesse.

6. Répondez aux questions suivantes en employant le pronom indéfini **quelques-uns** comme sujet:

Qui est-ce qui a lu le journal? Qui est-ce qui a renoncé à ce voyage?
Qui est-ce qui a quitté le village? Qui est-ce qui a choisi ce métier? Qui est-ce qui a découvert des fautes dans la rédaction de Paul? Qui est-ce qui a appris à nager cet été? Qui est-ce qui fera du ski cet hiver? Qui est-ce qui saura résoudre ce problème difficile?

7. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

As-tu lu ces romans?
J'ai lu quelques-uns de ces romans.
J'en ai lu quelques-uns.

As-tu fait ces exercices?
As-tu mangé ces fruits?

A-t-elle acheté ces livres?
 A-t-elle corrigé ces devoirs?
 Vous a-t-il montré ces photos?
 Vous ont-ils offert ces disques?

Voler de ses propres ailes

L'aéromodélisme, vous connaissez? C'est l'art de construire et de faire voler des modèles réduits d'avions. Le jeune homme qui se livre à cet art est à la fois inventeur, ingénieur, artisan et pilote d'essai. De nombreux centres de vacances organisent des ateliers de construction pour aéromodélistes amateurs. Quelques-uns de ces centres permettent à la jeunesse de découvrir les premières joies de l'aéromodélisme.

Le professeur: — Vos planeurs sont bien construits. Cette fois-ci vous avez monté les ailes comme il faut. Très bien! Maintenant vous allez faire vos premiers essais en vol. Chacun lancera son planeur à la main puis à l'aide d'un câble. Ce serait une erreur de le lancer le nez en l'air, vers le haut. Vous devinez pourquoi?

Marcel: — Le planeur perdrait de la vitesse et le risque d'une chute serait plus grand.

Le professeur: — Cependant, s'il est bien centré, votre planeur suivra une trajectoire rectiligne sans le moindre risque de chute. Après de nouvelles expériences, vous pourrez passer à la construction d'un appareil équipé d'un moteur à explosion.

Marcel: — Paul et Victor en ont construit un. Toutes les pièces sont en place. Ils ont enlevé ce qui était de trop et ajouté ce qui manquait: bien équilibré, bien lancé, le "motomodelé" vole ... de ses propres ailes.

Le professeur: — Vos camarades en sont fiers car ils l'ont construit eux-mêmes. Bientôt vous aussi, vous commencerez à voler de vos propres ailes! Cela ne tient qu'à vous ...

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Qu'est-ce que l'aéromodélisme?
- 2) Quelles qualités développe cet art?
- 3) Le jeune aéromodéliste est-il seulement un "artisan"?
- 4) Comment faut-il lancer un planeur?
- 5) Comment vole un planeur bien lancé?

- 6) Qu'est-ce que Paul et Victor ont construit?
- 7) Comment est leur "motomodelé"? De quoi est-il équipé?
- 8) Sont-ils fiers de ce modèle réduit d'avion?

2. Dans les phrases suivantes remplacez les points par les verbes **ajouter** ou **enlever**, selon le sens:

Quand vous entrez dans la maison, vous devez ... votre chapeau. Il fait chaud: vous pouvez ... votre veste. Cette soupe n'est pas bonne: il y manque quelque chose. J'ai trouvé! Il faut y ... du sel et quelques tomates. On vient de ... une chaise de cette salle pour la mettre dans la salle des professeurs. Attention: il ne faut pas ... l'étiquette qui est collée sur ce flacon. Votre devoir n'est pas complet: vous devez y ... un exercice. Permettez-moi de ... encore un mot.

Expression personnelle



- Aimes-tu l'aéromodélisme? As-tu visité un atelier de construction pour aéromodélistes amateurs? Qu'est-ce qu'on y construit? Voudrais-tu devenir aéromodéliste? Pourquoi?
- De quoi a-t-on besoin pour construire un planeur? Et un "motomodelé"?



Tu viens de construire un mini-planeur dans un centre de loisirs où tu as appris les premières notions d'aéromodélisme. Tu écris une lettre à les parents pour leur raconter cette expérience.

..., le 1990

Mes chers parents,

Aujourd'hui, ce n'est pas un jour comme les autres. J'ai fait mes premiers pas dans l'aéromodélisme. Vous pensez si j'en suis fier ... Vous savez que dans ce centre de vacances on organise, depuis quelques années, des ateliers de construction pour aéromodélistes amateurs. On y trouve tout ce qu'il faut pour construire des modèles réduits d'avions (12—14 lignes).

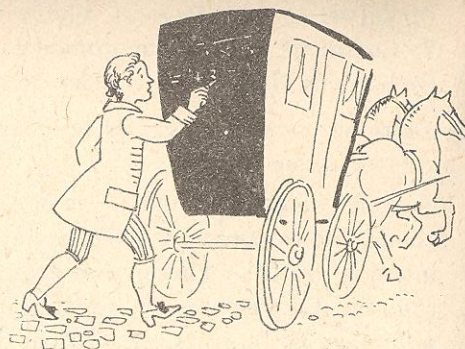
POUR LIRE POUR RIRE

Les savants sont parfois drôles!

Le grand mathématicien et physicien Ampère (1775—1836), celui qui a utilisé le premier les mots "courant électrique" et "tension", était un type très distrait. Un jour, il sort de l'Académie, préoccupé par un problème de

L'aigle des Carpates

physique. Un vrai casse-tête! Tout à coup ils s'arrêtent. Ça y est! Il a trouvé la solution du problème! Alors le savant voit devant lui un carré noir ressemblant aux tableaux dont il se sert d'habitude. Il sort de sa poche un bout de craie blanche et se met à y placer des chiffres, mais tout à coup le tableau noir glisse et fait trois pas... Ampère, le célèbre inventeur du galvanomètre, le suit. Le tableau prend le trot; Ampère prend sa course et qu'est-ce qu'il découvre? Ce tableau noir, eh bien, c'était le dos d'un fiacre arrêté!



tout à coup = deodată
un carré = un pătrat
d'habitude = de obicei
prendre le trot = a o lua la galop
prendre sa course = a fugi
le fiacre = trăsură

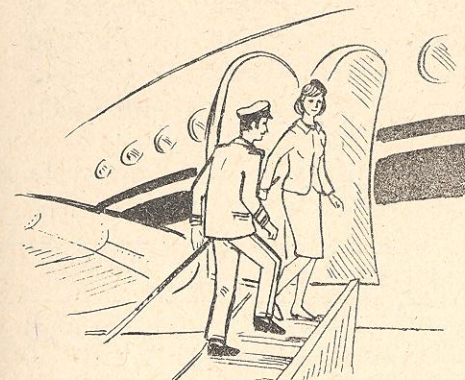
* * *

Le savant Oméga a un jour l'idée d'aller faire une promenade en bateau. On lui recommande un batelier expert.

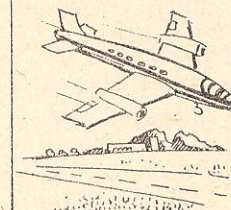
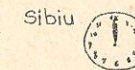
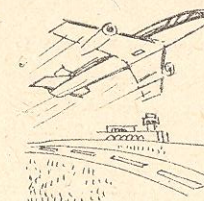
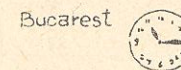
- Connaissez-vous l'histoire, mon ami?
 - Non, monsieur, répond le batelier.
 - C'est triste, le quart de votre vie est perdu! Mais connaissez-vous la philosophie?
 - Pas du tout, monsieur.
 - C'est bien triste, un autre quart de votre vie est perdu. Mais connaissez-vous l'astronomie?
 - Pas du tout, monsieur.
 - C'est dire que les trois quarts de votre vie sont perdus.
- Pendant qu'ils parlent, la mer devient mauvaise et fait chavirer le bateau. Le savant et le batelier tombent à l'eau.
- Monsieur, demande le batelier, savez-vous nager?
 - Non, crie le savant Oméga.
 - C'est bien triste, votre vie entière est perdue!



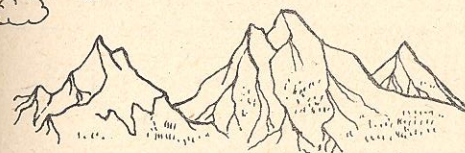
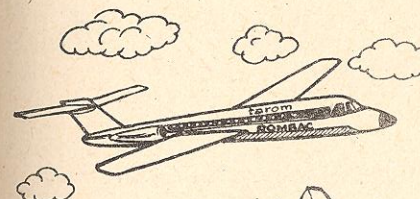
un batelier = un luntraș
le quart de votre vie est perdu = un sfert din viața dumitale e pierdut
fait chavirer = face să se răstoarne
crier = a striga
votre vie entière = toată viața dumneavoastră



Le pilote et l'hôtesse de l'air montent à bord de l'avion.



Il est onze heures et quart. L'avion TAROM décolle à Bucarest. Il est midi, l'avion atterrit à Sibiu.



L'avion survole les hautes montagnes.



L'aigle vole au-dessus de la forêt de sapins.

- | | | |
|------------------|---|---|
| relier | } | — La route nationale relie des villes importantes. |
| tenter | | — Aurel Vlaicu a tenté de survoler les Carpates. |
| la tentative | } | — Le premier vol au-dessus des Carpates a été une tentative audacieuse. |
| audacieux, -euse | | |
| remporter | } | — Le sportif roumain a remporté la victoire. On l'a surnommé "le champion". |
| surnommer | | |
| conquérir | } | — Les aviateurs sont fiers de conquérir l'espace. |
| naître | | — Le grand aviateur roumain est né en 1882 et il est mort en 1913. |
| mourir | | |

mettre du temps

— Combien de temps a-t-on mis pour construire cet avion?

(s')écraser

— Le planeur s'est écrasé au sol.

empêcher

— Le froid ne peut empêcher l'alpiniste de gagner le sommet.

au fond

= de fait, in fond

Connaissez-vous le vocabulaire?

Observez le schéma suivant et remarquez la valeur du suffixe -age :

action	décoller	atterrir	monter
nom d'action	le décollage	l'atterrissage	le montage

Exercices

1. Formez des noms d'action avec le suffixe -age

assembler

...

piloter

...

finir

... iss ...

laver

...

labourer

...

● Remarquez la valeur de la préposition à

aller	à	l'aéroport	(... la ...)
monter		bord	(... la ...)
l'avion		réaction	(... cu ...)
la machine		écrire	(... de ...)
60 kilomètres		l'heure	(... pe ...)

2. Formez des phrases avec les expressions: à l'heure, à bord, la machine à écrire, la boîte aux lettres.

Mots à retenir

— Audacieux (synonyme de courageux)

— Remporter (synonyme de gagner, obtenir)

— remporter un grand succès = a obține un mare succes

— remporter un prix = a câștiga un premiu

— remporter la victoire = a câștiga (a repurta) victoria

3. Remplacez les mots soulignés par des synonymes:

Daniel fait du tennis depuis dix ans. Il voudrait gagner la coupe Davis. Pour obtenir la victoire il doit s'entraîner du matin au soir. Ce qui lui donne du courage, c'est qu'il vient de gagner un prix assez important dans un tournoi régional de tennis. Il veut maintenant tenter sa chance dans la coupe Davis. Ses amis le trouvent un peu trop courageux ... mais enfin, une tentative, c'est une tentative.

4. Complétez les propositions suivantes à l'aide des mots indiqués à droite:

Si j'étais pilote, je voudrais ... l'espace.

Ce grand athlète va ... la victoire, vous verrez.

... les montagnes était une tentative audacieuse il y a soixante ans.

Pendant le voyage, tu peux demander des journaux à ... de l'air.

850 kilomètres ... est une bonne vitesse de vol.

Les touristes vont monter ... de l'avion.

à bord

à l'heure

l'hôtesse

survoler

remporter

conquérir

5. Trouvez la bonne réponse:

Etre audacieux, c'est

☐

être joyeux

☐

avoir du courage

☐

être un bon technicien

Faire une tentative, c'est

☐

faire un grand effort

☐

faire un essai

☐

battre un record

LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS INDÉFINIS (III) (Adjectivele și pronumele nehotărâte)(III)

Observez le dialogue suivant:

— Je cherché mes copains. Tu ne les a pas vus dans la cour?

— Il n'y a personne dans la cour de l'école. Aucun garçon, aucune fille.

— Ils sont peut-être montés au dernier étage ...

— Aucun n'est monté au dernier étage aujourd'hui.

— Mais où sont-ils allés? Je leur apporte les livres dont ils ont besoin.

— Ils n'ont besoin de rien. Ils ont tout ce qu'il leur faut.

REMARQUEZ!

Personne și rien sînt pronume nehotărîte. Aucun poate funcționa atît ca pronume cît și ca adjectiv nehotărît.

Personne (nimeni) se referă doar la persoane și nu prezintă forme distincte în funcție de gen. Acordul se face la masculin singular. Pronumele nehotărît *personne* poate îndeplini funcția de subiect sau de complement.

Personne n'aime ce garçon.
Ce garçon n'aime *personne*.
Ce garçon ne parle à *personne*.

Nimeni nu iubește pe acest băiat.
Acest băiat nu iubește *pe nimeni*.
Acest băiat nu vorbește *nimănui*.

Personne este corespondentul negativ al pronumelui *quelqu'un*

sujet	<i>Quelqu'un</i> est venu.	Il a vu <i>quelqu'un</i> .	C.O.D.
	<i>Personne</i> n'est venu.	Il n'a vu <i>personne</i> .	

Rien (nimic) se referă la lucruri. Acordul se face la masculin. Pronumele *rien* poate îndeplini funcția de subiect sau de complement.

Rien ne l'intéresse vraiment.

Il ne lit *rien* ce soir.

Il n'a besoin de *rien*.

Nimic nu îl interesează cu adevărat.

El nu citește *nimic* în seara aceasta.

El nu are nevoie de *nimic*.

Rien est corespondentul negativ al pronumelui *quelque chose*.

sujet	<i>Quelque chose</i> a changé.	On a changé <i>quelque chose</i> .	C.O.D.
	<i>Rien</i> n'a changé.	On n'a <i>rien</i> changé.	

Pronumele nehotărît *rien* poate fi armat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția *de*.

rien	de	beau	dans ce film.
		nouveau	
		captivant	

ATTENTION

Il ne veut	rien	mais il n'a	rien	voulu.
Il ne dit	rien	mais il n'a	rien	dit.
Il ne fait	rien	mais il n'a	rien	fait.
Verbe + rien		Auxiliaire + rien + Participe passé		

Aucun prezintă forme distincte în funcție de gen.

aucun n'est venu le voir.	(nici unul)
aucune n'est venue le voir.	(nici una)

● *Aucun* poate determina un substantiv și atunci îndeplinește funcția de adjectiv nehotărît.

aucun	élève	aucune	fleur
	garçon		rivière
	avion		éprouvette

● *Personne, rien și aucun/aucune* exclud adverbul de negație *pas*.

Gabriel ☐ n 'a vu personne dans la rue.

Daniel ☐ n 'a rien dit à son ami.

Marius ☐ n 'a rencontré aucun de ses amis.

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Vous comprenez *quelque chose*?
Oui, je comprends *tout*.
Non, je ne comprends *rien*.

Vous achetez *quelque chose*?

Vous vendez *quelque chose*?

Vous voyez *quelque chose*?

Vous entendez *quelque chose*?

Vous aimez *quelque chose* dans cette exposition?

2. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Qu'est-ce que vous avez compris?
Moi, j'ai *tout* compris.
Mais lui, il n'a *rien* compris.

Qu'est-ce que vous avez aimé?
Qu'est-ce que vous avez entendu?
Qu'est-ce que vous avez lu?
Qu'est-ce que vous avez vu?
Qu'est-ce que vous avez fait?
Qu'est-ce que vous avez oublié?

3. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Avez-vous trouvé *quelqu'un* dans la cour?
Non, je n'ai trouvé *personne* dans la cour.

Avez-vous rencontré *quelqu'un* dans la rue?
Avez-vous invité *quelqu'un* au déjeuner?
A-t-il vu *quelqu'un* dans l'atelier de menuiserie?
A-t-il reconnu *quelqu'un* dans la salle?
Ont-ils envoyé *quelqu'un* au magasin?
Ont-ils attendu *quelqu'un* cet après-midi?

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

As-tu parlé à *quelqu'un* de notre projet?
Non, je n'ai parlé à *personne* de notre projet.

As-tu dit à *quelqu'un* ce que tu voulais faire?
As-tu montré à *quelqu'un* ces tableaux?
As-tu envoyé à *quelqu'un* des cartes postales?
A-t-il lu à *quelqu'un* sa poésie?
A-t-il conseillé à *quelqu'un* la lecture de ce roman?
A-t-elle prêté à *quelqu'un* son vélo?

5. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Vous les connaissez?
Oui, je les connais *tous*.
Mais eux, ils ne connaissent *personne*.

Vous les admirez?
Vous les aimez?
Vous les invitez chez vous?

Vous les reconnaissez?
Vous les comprenez?
Vous les appréciez?
Vous les voyez?

6. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Tous les amis sont venus le voir.
Aucun ami n'est venu le voir.
Aucun n'est venu le voir.

Tous les sportifs sont montés dans cet avion.
Tous les ouvriers ont pris le train de dix heures.
Tous les ingénieurs sont partis ce soir.
Toutes les actrices sont arrivées ce matin.
Toutes les vieilles femmes sont restées à la maison.
Tous les guides ont choisi cet itinéraire.
Tous les campeurs sont revenus.

L'aigle des Carpates

Si la vitesse de croisière est de 450 km/h, on mettra 50 minutes jusqu'à Sibiu. Tiens, nous sommes déjà au-dessus des nuages. L'avion survole les Carpates. L'hôtesse de l'air nous rappelle que la première tentative de survoler ces montagnes appartient à Aurel Vlaicu, celui que l'on avait surnommé *l'aigle des Carpates*.

Cet inventeur audacieux est né le 19 novembre 1882 près de Orăștie. Il a fait ses études supérieures à Budapest et à Munich. En 1909 il est revenu dans son village natal où il a construit et piloté plusieurs planeurs. Le 17 juin 1910 son premier aéroplane a décollé sur l'aérodrome de Cotroceni. Deux ans plus tard, son deuxième appareil de vol, "Vlaicu II", lui a permis de remporter des prix importants au concours aéronautique d'Aspern, en Autriche. C'est toujours à bord de cet aéroplane que le grand constructeur et pilote a tenté, en 1913, de relier la Transylvanie à la Roumanie, par-dessus les Carpates, mais son avion s'est écrasé au cours de cette tentative auda-

cieuse. Aurel Vlaicu est mort mais son rêve vit toujours: aucun obstacle ne doit empêcher l'homme de voler de ses propres ailes. Voler et conquérir l'espace!

Voilà, on atterrit. Je ferme le livre d'or de l'aviation roumaine. Le voyage a été aussi agréable qu'instructif. Au fond, voyager c'est connaître, n'est-ce pas?

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Où et quand est né Aurel Vlaicu?
- 2) Où a-t-il fait ses études supérieures?
- 3) En quelle année est-il revenu dans son village natal?
- 4) Quand a-t-il fait le premier vol à bord de Vlaicu I?
- 5) Que savez-vous sur le deuxième appareil de vol construit par Aurel Vlaicu?
- 6) Pourquoi l'a-t-on surnommé *l'aigle des Carpates*?
- 7) Comment est mort Aurel Vlaicu?
- 8) Quel était son grand rêve?
- 9) Quels sont les pionniers de l'aviation roumaine?

2. Mettez en roumain les propositions suivantes. Faites attention au sens et à la valeur du verbe **mettre**:

Pourquoi vous ne mettez pas un chandail si vous avez froid? Allons déjeuner, maman vient de dresser la table. Où est-ce que tu as mis les verres? Cette salade n'est pas bonne: on n'y a pas mis assez d'huile! Pour aller chez les grands-parents nous mettons une heure en avion et six heures en voiture. Il me semble que cette voiture est plus rapide que l'autre: elle a mis deux heures de Bucarest à Predeal. Paul s'est mis à faire des exercices à onze heures du soir. Mets-toi au lit, il est tard!

3. Mettez en français:

Nimic nu e mai plăcut decît o călătorie cu avionul. Avionul pe care îl așteptați tocmai a decolat la Sibiu. El va ateriza la Constanța peste o oră și un sfert. Nimeni nu cunoaște avioanele mai bine decît piloții. Nici un avion nu zboară astăzi: sînt nori mari pe cer. Cît timp i-a trebuit lui Aurel Vlaicu pentru a construi cel de-al doilea aparat de zbor?

Expression personnelle



- Est-ce que tu as voyagé en avion? As-tu aimé le voyage? Pourquoi?
- Préfères-tu le voyage en voiture ou le voyage en avion? Pourquoi?
- Préfères-tu le voyage à pied ou le voyage en voiture? Pourquoi?

UN TEST

As-tu des dispositions (*înclinații*) pour être plus tard un pilote de ligne? Réponds aux questions suivantes, et tu verras si tu possèdes les qualités indispensables.

*
* *
*

- 1) Es-tu toujours à l'heure à l'école?
- 2) Fais-tu des reproches aux camarades qui ne sont pas ponctuels?
- 3) Peux-tu rester 20 minutes sans changer de place et sans parler?
- 4) Aimes-tu la vitesse?
- 5) As-tu le sens de l'orientation?
- 6) Aimes-tu la géographie?
- 7) Es-tu bon en maths? Et en physique?
- 8) T'intéresses-tu à la technique moderne?
- 9) As-tu du courage?
- 10) As-tu peur de la nuit ou des grands vents?

Compte un point chaque fois que tu réponds **oui** aux questions 1, 3, 4, 8, 9. Compte aussi un point pour **non** aux questions: 2, 5, 6, 7, 10. Fais ensuite le total de tes points et tu sauras si le métier de pilote te convient.

*
* *



- Si tu as répondu aux questions du test, tu peux faire le portrait d'un pilote de ligne (7—9 lignes).
- Imagine un voyage en avion. Ecris une lettre à tes parents pour leur raconter le voyage (10—12 lignes).

- l'aéroport
- il fait beau (mauvais)
- l'avion décolle
- l'hôtesse de l'air
- se renseigner
- à bord
- mettre ... heures (minutes)
- survoler les Carpates
- la piste d'atterrissage
- descendre de l'avion
- faire bon voyage
- être attendu par des amis

LECTURE

Un Roumain dans le cosmos

Le capitaine Dumitru Prunariu est le premier cosmonaute roumain: "J'ai connu la joie d'être le premier Roumain à voyager dans l'espace interplanétaire — déclare-t-il. Tout le temps, dans ma mission complexe, j'ai eu pour guide le courage de Vlaicu".

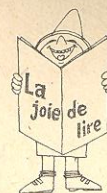
"Je me suis élevé à pas plus haut de quatre mètres... Et pourtant, même les Alpes ne me semblaient devoir être aussi hautes. Ces quatre mètres, pour moi, représentaient alors un record qui consacrait mon appareil. J'avais volé! C'était là l'essentiel!"

Ces mots, qu'Aurel Vlaicu a prononcés après son premier vol, celui de juin 1910, je me les suis rappelés quand, du haut du cosmos, j'ai contemplé la courbure des Carpates et les contours de la mer Noire, cette zone où, sur notre planète bleue, se trouve mon pays: la Roumanie.

Aurel Vlaicu a volé ensuite plus haut, beaucoup plus haut. Il a ouvert la voie des Roumains vers la conquête du ciel.



s'élever = a se înălța, a se ridica
c'était là l'essentiel = asta era esențialul
au haut du cosmos = din înaltul cosmosului
la conquête = cucerirea



La terrible entrevue

La ménagerie Milaine, revenant de la foire de Beaucaire, fait une halte de quelques jours à Tarascon. Parmi ses surprises, un superbe lion ...

Un lion de l'Atlas à Tarascon! Pâle et frémissant, le fusil encore entre les mains, Tartarin croit rêver. Un lion de l'Atlas, là, à deux pas, un lion! le roi des fauves! le gibier de ses rêves... C'est plus que le grand Tartarin n'en peut supporter! Alors, d'un geste convulsif, il jette le fusil sur son épaule et, se tournant vers le brave commandant Bravida, il lui dit: "Allons voir ça, commandant!"

L'entrée de Tartarin dans la ménagerie jette la panique parmi les visiteurs tranquilles. Il y a donc quelque chose à craindre si lui... ce héros... avec son fusil... Cependant, petit à petit, l'attitude de Tartarin rassure les visiteurs. La tête haute, il fait le tour de la baraque et vient se planter devant la cage du lion.

Terrible et solennelle entrevue! Le lion de Tarascon et le lion de l'Atlas en face l'un de l'autre. Tous deux calmes et se regardant. Chose singulière! le lion flaire l'ennemi de sa race, se met en colère et pousse vers Tartarin un formidable rugissement. Un cri de terreur lui répond. Les Tarasconnais se précipitent vers les portes. Seul, Tartarin ne bouge pas. Ferme et résolu, des éclairs dans les yeux, il murmure en regardant le lion: "Ça oui, c'est une chasse!"

D'après Alphonse Daudet (1840—1897),
Tartarin de Tarascon (1872)



le lion = leul
rêver = a visa
le fauve = fiara sălbatică
le rêve = visul
craindre = a se teme
rassurer = a calma, a liniști
se planter = a se posta, a se proțăpi
terrible = teribil, îngrozitor

solennel = solemn
l'entrevue = intrevedere
flairer = a adulmea, a presimți
l'ennemi = inamicul
pousser = (in text) a scoate
le rugissement = răgetul (de leu)
le cri = strigătul
résolu = hotărît

Expressions

pâle et frémissant = palid și fremătind
d'un geste convulsif = cu un gest nervos
jeter la panique parmi... = a stârni panică printre...
petit à petit = încetul cu încetul
la tête haute = cu un aer semeț, luind o înfățișare mândră
chose singulière = lucru ciudat
des éclairs dans les yeux = cu fulgere în privire

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

- Divisez le texte en parties et dégagez les idées principales. Relevez ensuite toutes les phrases exclamatives et dites ce que chacune d'elles exprime (la joie, la surprise, la peur, l'admiration, etc.).
- Dégagez, dans chaque partie du texte, les expressions qui montrent l'attitude de Tartarin. Relevez ensuite toutes les épithètes qui se réfèrent au chasseur tarasconnais.
- Dégagez l'ironie de l'auteur. Le mot "entrevue" convient-il à cette scène? Pourquoi est-elle solennelle? A qui se réfère la métaphore "le lion de Tarascon"?
- L'écrivain insiste sur la différence qu'il y a entre le grand chasseur et les visiteurs tranquilles. Dégagez les mots qui expriment la panique de ceux-ci et l'attitude résolue de celui-là.
- La dernière phrase du texte: "Ça oui, c'est une chasse!" annonce la grande chasse. Le grand rêve de Tartarin est de chasser le lion. D'ailleurs, il partira en Afrique pour réaliser son rêve.

AUTOUR DU TEXTE

- 1) Quelle est la grande surprise de la ménagerie Mitaine?
- 2) Est-ce que, pour Tartarin, le lion est un gibier comme les autres?
- 3) Avec qui va-t-il à la ménagerie?
- 4) Pourquoi prend-il son fusil?
- 5) Est-ce que les visiteurs sont très rassurés en voyant Tartarin avec son fusil?
- 6) Pourquoi le lion se met-il en colère?
- 7) Que font les visiteurs quand le lion pousse un terrible rugissement?
- 8) Est-ce que Tartarin se précipite aussi vers les portes?
- 9) Qu'exprime la dernière phrase de la lecture?

Connaissez-vous le vocabulaire?

Synonymes

calme = tranquille
 résolu = ferme

Antonymes

convulsif ≠ tranquille
 ennemi ≠ ami

sûr	assurer	quelqu'un
	rassurer	

RETENEZ!

Exemple: Verbele *assurer* și *rassurer* sînt tranzitive.
 Je vous assure que vous n'avez rien à craindre.
 Son attitude calme et solennelle nous rassure.

Mots à plusieurs sens

CRAINdre

- 1° a se teme (de)
 (a-i fi teamă)
 2° a fi sensibil (la)

craindre quelque chose
craindre quelqu'un
craindre l'ennemi
craindre le froid

POUSSER

- 1° a impinge ↓
 (verb. tranzitiv)
 2° a scoate ↑
 (a emite)
 3° a crește
 (verb intransitiv)

pousser la porte
pousser quelqu'un par les épaules
pousser un cri
pousser un rugissement
les plantes poussent
les cheveux poussent

Faites la différence!

Pousser / Elever

Iarba crește pe pajiști.
 L'herbe pousse dans les prés.

În acest sat se cresc iepuri.
 Dans ce village on élève des lapins.

intransitif
 ↑
 pousser

transitif
 ↑
 élever

Exercices

1. Traduisez en français:

Tărâni din satul nostru cresc vite. Părinții mei se ocupă cu creșterea iepurilor. E primăvară, priviți: iarba a crescut pe cimpuri. Ce plante cresc în regiunile de munte? Victor este un băiat bine crescut. Bunicii lui au grijă de el; ei știu să-și crească nepoții.

2. Dans le texte suivant remplacez les points par des mots tirés de la lecture "La terrible entrevue".

Soyez calme!

Ne bougez pas, le lion va se ... en colère. Ne le regardez pas comme ça, vous avez des ... dans les yeux. Eh bien, qu'est-ce que je vous disais: le lion pousse un terrible ... qui jette la ... dans la ménagerie. Si vous n'aimez pas les fauves, même quand ils sont en ..., n'allez pas au zoo! Maintenant rassurez-vous. Vous n'avez rien à Ce monsieur qui tourne autour de la cage, la tête ..., ce n'est pas Tartarin, le terrible ... c'est le gardien, un vieil homme bienveillant.

3. Traduisez en roumain le texte "Soyez calme!"

4. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Certains animaux sont les ... des cultures.
Tartarin arme son ... et se met en chasse.
Un ... de terreur répond au rugissement du lion.
Le tigre, la panthère et le lion sont des
Vous ne devriez pas ... les animaux en cage.
Le vieux chasseur a pris un air ... pour nous annoncer cette nouvelle.
Le plus grand ... de Tartarin est de chasser le lion.

craindre
fauves
solennel
cri
fusil
ennemis
rêve

UN DRÔLE D'EXERCICE

5. Reconstituez la proposition:

Tartarin

a une hélice et deux ailes.

Le petit lapin

prend son fusil et part en chasse.

Le terrible lion

saute sur les genoux de grand-père.

Le vieux chasseur

flaire l'ennemi et pousse un rugissement.

Ce planeur

jette sa casquette en l'air.

RAPPELEZ-VOUS!

LE PRONOM INDÉFINI RIEN

Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Rien à craindre alors!

Je vous assure que vous n'avez rien à craindre.

Rien à gagner alors!

Rien à perdre alors!

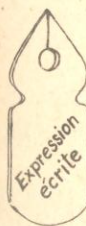
Rien à regretter alors!

Rien à apporter alors!

Expression personnelle



- As-tu visité un jardin zoologique? Qu'est-ce que tu y as vu? Comment vivent les animaux là-bas?
Aimes-tu voir les animaux en cage ou en liberté?
- Ton meilleur ami a peur des animaux. Mais au zoo il n'a rien à craindre. Rassure-le en imaginant un court dialogue (8—10 répliques).



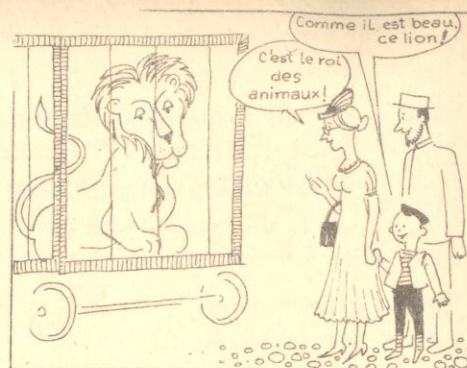
- Le cirque à Tarascon! Tartarin se présente le premier pour voir les lions. Mais tous les lions sont vieux, ils ont perdu presque toutes leurs dents ... Ils ne méritent plus le nom de "fauves". Tartarin n'est pas très content de ce qu'il découvre ... Imaginez la scène (10—12 lignes) dont voici le commencement.

"Un jour, le brave capitaine Bravida se présente chez Tartarin pour lui annoncer une grande nouvelle. Le cirque de Beaucaire passera une semaine à Tarascon. Parmi ses surprises, trois superbes lions de l'Atlas".

Chouette! Une bande dessinée!

Mais attention! elle n'est pas complète! A toi de finir cette bande dessinée dans ton cahier de français.

Un conseil: Tu reliras attentivement la lecture "La terrible entrevue".



... c'est votre tour maintenant ...

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

La Provence

Quand vous voyagez dans le Midi de la France, n'oubliez pas d'aller en Provence. Commencez à descendre la large vallée que bordent les montagnes. Un chaud soleil brille dans le ciel bleu; vous êtes accompagnés par la musique des cigales cachées dans les pins et dans les pâles oliviers; des mas blancs se montrent partout avec leurs toits de tuile rose; des lignes de cyprès les protègent contre le mistral.

Le mistral est le vent qui souffle le long du Rhône pendant des jours entiers; il est assez fort, dit-on, pour retarder les trains.

La Provence est aussi la terre des souvenirs anciens: Orange a gardé son arc de triomphe usé par les temps et son théâtre antique. Près de Nîmes vous découvrirez le grand aqueduc que d'audacieux Romains ont jeté sur la vallée du Gard; Avignon vous montrera ses remparts, le château des papes et son célèbre pont:

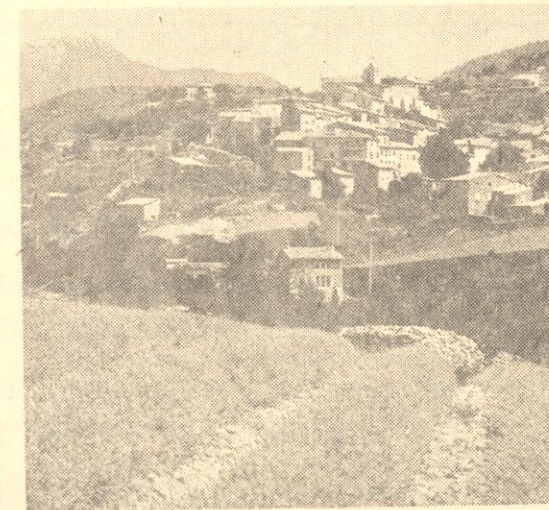
"Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse, l'on y danse,
Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse tout en rond",
disait la vieille chanson française.

Danser, c'est bien, mais il faut faire attention... on risque de tomber à l'eau car le vieux pont sur le Rhône n'a conservé que la moitié de ses arches.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et civilisation françaises*, Hachette

la cigale = greierele
pâle = palid

le toit = acoperişul
retarder = a întârzia



RAPPELEZ-VOUS!

STRUCTURES

Il a demandé	d'autres	livres	Il en a demandé	d'autres
	plusieurs			plusieurs
	quelques			quelques-uns
<i>Adjectifs indéfinis</i>		<i>Pronoms indéfinis</i>		

Tous les	techniciens	travaillent	Chaque	technicien	travaille
	paysans			paysan	
	élèves			élève	

Quelqu'un	a pris	mes livres	Personne	n'a pris	tes livres
On		mes crayons			tes crayons

Tu as	changé	quelque chose?	Non,	je n'ai	rien	changé
	dit					dit
	demandé					demandé

Exercices

1. Lisez avec attention le dialogue suivant et relevez les adjectifs et les pronoms indéfinis:

Ah, ces campeurs!

- As-tu lu la nouvelle dans le journal?
- Je n'ai pas lu le journal, aujourd'hui.
- Tu n'as vraiment rien remarqué?
- Non, je n'ai rien lu, rien vu, rien remarqué. Qu'est-ce qui s'est passé?
- On vient d'aménager un camping près de Bran où nous passons nos vacances.
- Et alors?

- Eh bien, ça n'arrive pas tous les jours ... un camping dans la clairière où nous montons notre tente.
- Il y a d'autres campings dans la région.
- D'accord, mais jusqu'à présent on n'avait installé aucun camping dans notre clairière à nous, tu comprends? On pouvait passer plusieurs jours sans voir personne. Maintenant tout va changer.
- Heureusement¹! J'aime les campings, moi, enfin, je veux dire certains campings où l'on respecte le silence.
- Fini, le silence! Il faudra dire adieu à notre belle clairière, si calme, si reposante!...

2. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Tous les coureurs doivent s'entraîner.
Chaque coureur doit s'entraîner.
Chacun doit s'entraîner.

Tous les pilotes doivent être forts en maths.
Tous les sportifs veulent remporter le grand prix.
Tous les étudiants aiment l'électronique.
Tous les chimistes travaillent dans leurs laboratoires.
Toutes les jeunes filles s'intéressent à la musique.
Toutes les actrices doivent connaître leur rôle.

3. Transformez les propositions suivantes selon le modèle.

Tous les arbres sont vieux dans cette forêt.
Mais aucun n'est plus vieux que celui-ci.

Tous les paysages sont pittoresques dans mon pays.
Tous les aviateurs sont audacieux.
Toutes les jeunes filles sont gentilles.
Toutes les méthodes sont efficaces en mathématiques.
Toutes les compétitions sportives sont intéressantes.
Tous les outils de jardinage sont bons.

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Il a tout compris?
Je crois qu'il n'a rien compris.

¹ heureusement = din fericire

Il a tout vu?
 Il a tout lu?
 Il a tout entendu?
 Ils ont tout raconté à leurs parents?
 Ils ont tout appris?
 Ils ont tout remarqué?

5. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Est-ce qu'on a téléphoné ce matin?
 Non, *personne* n'a téléphoné ce matin.

Est-ce qu'on a appelé le médecin?
 Est-ce qu'on a attendu grand-père à la gare?
 Est-ce qu'on a demandé le vendeur à la caisse?
 Est-ce qu'on a apprécié le talent de ce jeune écrivain?
 Est-ce qu'on a invité Paul au dîner?
 Est-ce qu'on l'a envoyé acheter des billets?

6. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

As-tu rencontré *quelqu'un* dans la rue?
 Non, je n'ai rencontré *personne* dans la rue.

As-tu invité quelqu'un ce soir?
 As-tu appelé quelqu'un pour réparer ton poste de radio?
 Avez-vous vu quelqu'un dans le jardin?
 Avez-vous trouvé quelqu'un à la maison?
 Ont-ils rencontré quelqu'un dans le bois?

7. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Ces outils sont excellents; j'en ai acheté *trois*.
 Ces outils sont excellents; j'en ai acheté *plusieurs*.

Ces robes étaient charmantes; elle en a essayé trois.
 Les poésies sont remarquables; j'en ai retenu quatre.
 Ces abricots sont très bons; tu en as mangé cinq.
 Les romans de cet écrivain sont palpitants; j'en ai lu deux.
 Les chaises sont bien confortables; il en a gardé six.
 Les tableaux de Tonitza sont très beaux; j'en ai vu dix.

8. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Ces appareils sont compliqués.
 Pas tous. *Quelques-uns* de ces appareils sont compliqués.

Ces livres sont bien écrits.
 Ces athlètes sont courageux.
 Ces voyages ont été intéressants.
 Ces conseils ont été excellents.
 Ces épreuves d'athlétisme seront très disputées.
 Ces sportifs remporteront la victoire.

9. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Qu'est-ce que vous avez dit à *Monica*?
 Je ne *lui* ai rien dit.

Qu'est-ce que vous avez fait à votre cousin?
 Qu'est-ce que vous avez apporté à votre mère?
 Qu'est-ce que vous avez raconté à Christian?
 Qu'est-ce que vous avez donné à Alain?
 Qu'est-ce que vous avez montré à Michel?
 Qu'est-ce que vous avez expliqué à Simone?

10. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Est-ce qu'on l'a retrouvé?
 Oui, *quelqu'un* l'a retrouvé.
 Non, *personne* ne l'a retrouvé.

Est-ce qu'on l'a conduit à la gare?
 Est-ce qu'on l'a attendu à l'aéroport?
 Est-ce qu'on a annoncé l'heure du départ?
 Est-ce qu'on est allé les accueillir à l'entrée du stade?
 Est-ce qu'on les avait accompagnés?

Leçon 12.

Le goût du bonheur

- | | |
|-----------------------|--|
| <i>la nation</i> | — Le 1-er Décembre 1918 est une date importante dans l'histoire de <i>la nation</i> roumaine. |
| <i>le travailleur</i> | — Les bons <i>travailleurs</i> ont toujours l'impression qu'ils pourraient travailler davantage. |
| <i>la solidarité</i> | — Le 1-er Mai, nous exprimons notre <i>solidarité</i> avec les travailleurs du monde entier. |
| <i>la paix</i> | — Le peuple roumain aime la <i>paix</i> . |

la justice le bonheur	{ — L'homme cherche depuis toujours la justice et le bonheur.
l'idéal (m.) (pl. les idéaux)	— La liberté, la paix et la justice sont les grands idéaux de l'homme.
l'aspiration ennobler	{ — L'aspiration à la paix ennoblit l'homme.
la loi	— La loi est l'instrument de la justice.
rendre heureux	— Paul Dima a quarante ans: son bonheur est de rendre heureux sa femme et ses deux enfants.
doux, douce	— J'aime les oranges surtout quand elles sont douces. — Paul Dima est trop doux avec ses enfants.
(se) gâter	— Le temps se gâte: il va commencer à pleuvoir.
la guerre	— Dans sa longue histoire, l'Europe a connu des guerres terribles qui ne doivent plus se répéter.
le danger	— C'est le feu vert. Il n'y a aucun danger à traverser maintenant.
la misère	= mizeria, sărăcia
malgré	= nefericirea, necazul, suferința
	= in pofida, in ciuda

Connaissez-vous le vocabulaire?

Lisez les substantifs des deux colonnes. Comptez les syllabes et notez les différences:

en français	en roumain
liberté	libertate
unité	unitate
fraternité	fraternitate
solidarité	solidaritate

Synonymes

ouvrier = travailleur

Antonymes

bonheur ≠ malheur
justice ≠ injustice
juste ≠ injuste

Exercices

1. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les phrases suivantes:

Ah! mon vieil ami, quel... de se promener ensemble par ce beau temps!
La... n'a jamais fait le bonheur des hommes.
C'est le travail qui... l'homme heureux.
Il n'y a pas de vraie... sans lois.
Il y a du... à traverser la rue par là.

danger
justice
bonheur
guerre
rend

2. Reliez par une flèche les antonymes des colonnes I et II

I	II	I	II
l'ami	☐ le malheur	doux	☐ malheureux
la paix	☐ l'ennemi	heureux	☒ injuste
la vie	☐ la guerre	juste	☐ dur
le bonheur	☐ la mort	fort	☐ faible

3. Formez des propositions avec les substantifs: le bonheur, la paix, la guerre.

Mot à plusieurs sens: doux, douce

1) dulce	des pommes douces
2) pal, estompat	une couleur douce
3) calm, moderat	un vent doux
4) lin, domol	une pente douce
5) blind, indulgent	un caractère doux
6) blind, ascultător	un enfant doux
7) plăcut, agreabil	un doux souvenir

dur
doux ≠ fort
violent

4. Mettez en roumain les phrases suivantes et dégagez les sens de l'adjectif doux:

Cette année, l'hiver a été doux dans la plaine du Danube. Maintenant il fait un temps doux sur l'ensemble du pays. Le vent du sud est plus doux que le vent du nord. "C'est doux, la nuit, de regarder le ciel" — disait Antoine de Saint-Exupéry.

Comme il est agréable, mes amis, d'écouter cette musique douce dans la lumière douce des matins d'avril. Marcel n'aime pas l'eau de mer; il préfère l'eau douce des rivières. Avec son air doux, son doux visage et son doux sourire, Paul a gagné notre amitié. Ses parents sont doux avec lui.

RENDRE + ADJECTIF

(faire devenir)

Rendre quelqu'un heureux (A face pe cineva fericit)	Se rendre utile (A se face util)
forme active	forme réfléchie

5. Mettez en français les phrases suivantes:

Paul este un copil cuminte; el știe să își facă fericiți părinții. Exercițiile de gramatică fac și mai folositor manualul nostru. Vreți să vă faceți utili? Dați-mi o mână de ajutor! Scenele de acțiune fac acest film captivant. Prezența (la présence) marelui atlet român face și mai interesantă competiția. Ce mai faceți? Ați făcut toate exercițiile?

GRAMMAIRE

LA VOIX PASSIVE

(Diateza pasivă)

Observez les propositions suivantes et dégagez les différences:

	SUJET		C.O.D.
P1	Le professeur	appelle	les élèves.
P2	Les élèves	sont appelés	par le professeur.
	SUJET		COMPLÉMENT D'AGENT

REMARQUEZ!

- În P1 verbul tranzitiv *appeler* este la diateza activă.
- În P2 același verb este la diateza pasivă.
- Diateza pasivă se formează cu ajutorul auxiliarului *être*.
- La diateza pasivă, participiul trecut al verbului de conjugat se acordă în gen și număr cu subiectul.

— Între P1 și P2 constatăm următoarele transformări:

- subiectul din P1 devine complement de agent în P2
- complementul direct din P1 devine subiect în P2.

RETENEZ!

LA VOIX PASSIVE

AUXILIAIRE ÊTRE + PARTICIPE PASSÉ (mode et temps requis)

L'élève	est	appelé	par	son professeur.
	était			
	a été			
	avait été			
	sera			



Atunci când verbul tranzitiv exprimă un sentiment, o stare sau o atitudine, complementul de agent este introdus prin prepoziția *de*:

Cet acteur est connu *de* tous.

Maria est aimée *de* toutes ses amies.

Când complementul de agent nu este exprimat, diateza pasivă poate fi evitată prin construcția:

ON + VERBE À LA VOIX ACTIVE

Vous êtes attendu.

↓
On vous attend.

Vous êtes prié de revenir.

↓
On vous prie de revenir.

Exercices

1. Mettez les propositions suivantes à la voix passive.
Attention à l'accord du participe passé!

Le vent ouvre la fenêtre.
La fenêtre est ouverte par le vent.

- La salle applaudit longuement les acteurs.
- Le professeur de chimie invite les élèves dans le laboratoire.
- Grand-père lit le journal.
- Marcel accrochera ces tableaux au mur.
- Mon frère apportera le dictionnaire.

2. Mettez les verbes des propositions suivantes à la voix passive:

Mes sœurs attendaient papa à la gare.
Papa était attendu à la gare par mes sœurs.

- Les écoliers ornaient les salles de classe.
- Les meilleurs techniciens utilisaient cet instrument moderne.
- Tous les matins les jardiniers arrosaient les carrés de légumes.
- Beaucoup de touristes visitaient cette région.
- Chaque nuit les habitants entendaient les mêmes bruits.
- Ma sœur accompagnait toujours maman.

3. Mettez les verbes des propositions suivantes à la voix passive:

Ampère a inventé le galvanomètre.
Le galvanomètre a été inventé par Ampère.

Pierre et Marie Curie ont découvert le radium.
Les pilotes audacieux ont conquis le ciel.
Les sportifs roumains ont remporté la victoire.
Le grand coureur à pied a gagné le premier prix.
Les élèves avaient lancé le planeur à l'aide d'un câble.
Le professeur de français nous avait annoncé cette nouvelle.

4. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Cette tarte aux abricots a été préparée par maman.
Maman a préparé cette tarte aux abricots.

Le médecin a été accueilli par grand-père.
La vaisselle a été lavée par ma petite sœur.
Ce bouquet de roses a été fait par mon cousin.
Ces petits oiseaux ont été soignés par les gamins du village.
Au mois d'août, les champs étaient moissonnés par les paysans.

5. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Nous avons été bien reçus.
On nous a bien reçus.

Les pilotes ont été félicités pour leur courage.
Tous les exercices ont été corrigés.
Tous les vieux appareils ont été remplacés.
La Tour Eiffel a été construite en deux ans.
Les fenêtres ont été fermées avant le départ.
La table a été mise avec soin.

6. Transformez les propositions suivantes sur le modèle:

On annoncera le programme du festival.
Le programme du festival sera annoncé.

- On construira un grand immeuble près de l'école.
- On apportera les instruments dans le laboratoire de chimie.
- On ajoutera les pièces qui manquent.
- On fabriquera les pièces nécessaires pour cet appareil.
- On enlèvera les câbles à la fin de la fabrication.

Le goût du bonheur

Pour tous du pain, pour tous des roses.
Paul Eluard

Fête du printemps et de la joie, le Premier Mai est avant tout la fête du travail. C'est le jour où notre nation manifeste sa solidarité avec les travailleurs du monde entier. Le même idéal fait vibrer nos cœurs, et le poète l'exprime mieux que personne:

L'amour de la justice et de la liberté
A produit un fruit merveilleux
Un fruit qui ne se gâte pas
Car il a le goût du bonheur.

Ce fruit merveilleux, dont parle Paul Eluard, est le fruit de notre aspiration à la paix et à la fraternité. S'il a le goût du bonheur, c'est parce qu'il est le fruit du travail qui ennoblit l'homme et le rend heureux. Écoutons le poète:

Bonne justice

C'est la chaude loi des hommes
Du raisin ils font du vin
Du charbon ils font du feu
Des baisers ils font des hommes

C'est la dure loi des hommes
Se garder intact malgré
Les guerres et la misère
Malgré les dangers de mort

C'est la douce loi des hommes
De changer l'eau en lumière
Le rêve en réalité
Et les ennemis en frères

Une loi vieille et nouvelle
Qui va se perfectionnant
Du fond du cœur de l'enfant
Jusqu'à la raison suprême.
Paul Eluard (1895-1952)

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Que représente la fête du Premier Mai?
- 2) Quels sont les idéaux qui animent les travailleurs du monde entier en ce jour de fête?
- 3) Comment est le "fruit merveilleux" dont parle Paul Eluard? Quelles sont ses qualités? Pourquoi ne se gâte-t-il pas? Qu'est-ce qu'il exprime? Quel goût a-t-il?
- 4) Qu'est-ce qui ennoblit l'homme et le rend heureux?
- 5) Quelles sont, d'après le texte, les aspirations les plus chères de l'homme?

TRAVAIL SUR LE TEXTE

2. Commentaire dirigé

- 1) Mettez en rapport le titre de la poésie avec l'un des mots importants du texte.
- 2) Dégagez les groupes de mots qui se répètent dans chaque strophe.
- 3) Relevez les adjectifs qui déterminent le substantif *loi* et dites ce que chacun exprime.
- 4) Quelle est l'importance du verbe *changer*? Qu'est-ce qu'il exprime? Quels sont les rapports de l'homme avec la nature?
- 5) L'homme peut et doit transformer la nature. Cherchez les mots qui expriment cette idée dans les trois premières strophes.
- 6) Le travail fait le bonheur et la force de l'homme. Justifiez cette affirmation dans le texte de Paul Eluard.
- 7) Relisez et comparez la strophe II et la strophe IV. Montrez que Paul Eluard aime la paix et nous invite à la défendre.

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

Liberté est l'une des poésies les plus connues de Paul Eluard. Elle a été écrite pendant la Résistance.
Voici quelques fragments:

Liberté

Sur mes cahiers d'écolier
Sur mon pupitre et les arbres
Sur le sable sur la neige
J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom.

Sur les images dorées
Sur les armes des guerriers
Sur la couronne des rois
J'écris ton nom

Sur la lampe qui s'allume
Sur la lampe qui s'éteint
Sur mes maisons réunies
J'écris ton nom

Sur toute chair accordée
Sur le front de mes amis
Sur chaque main qui se tend
J'écris ton nom

Sur la vitre des surprises
Sur les lèvres attentives
Bien au-dessus du silence
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer

Liberté.

Sur la jungle et le désert
Sur les nids sur les genêts
Sur l'écho de mon enfance
J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits
Sur le pain blanc des journées
Sur les saisons fiancées
J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon
Sur les ailes des oiseaux
Et sur le moulin des ombres
J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits
Sur mes phares écroulés
Sur les murs de mon ennui
J'écris ton nom

Sur la santé revenue
Sur le risque disparu
Sur l'espoir sans souvenirs
J'écris ton nom

Quand on est du métier

<i>fort</i>	— Paul est <i>fort</i> en mécanique. La mécanique est son <i>fort</i> .
<i>calé</i>	— Daniel n'est pas fort en mécanique mais il est <i>calé</i> en chimie.
<i>la formation professionnelle, la science scientifique</i>	— Dans cette école technique on assure aux élèves une bonne <i>formation professionnelle</i> . — Mariana aime <i>les sciences</i> naturelles. Sa <i>formation scientifique</i> est tout à fait exceptionnelle.
<i>l'étude (f.)</i>	— Victor fait ses <i>études</i> à l'Ecole polytechnique.
<i>le diplôme</i>	— A la fin de cette année il aura son <i>diplôme</i> d'ingénieur.
<i>aller de pair</i>	— Dans nos écoles la culture générale et la formation technique <i>vont de pair</i> .
<i>compter sur</i>	— Paul est un type très sérieux. Vous pouvez <i>compter sur lui</i> .
<i>le livre de chevet</i>	— "L'histoire des sciences" est <i>le livre de chevet</i> de ce grand savant.
<i>être désolé</i>	— <i>Je suis désolé</i> d'être en retard.
<i>être du métier</i>	= a fi de meserie, a se pricepe într-un domeniu
<i>sur les ondes</i>	= pe calea undelor
<i>à coup sûr</i>	= cu siguranță

Connaissez-vous le vocabulaire?

Exercices

1. Observez les propositions suivantes et indiquez le genre et le nombre des substantifs soulignés.

Vous aimez écouter *la radio*. Vous avez *un bon poste de radio*, n'est-ce pas? Les *émissions* de la télévision scolaire sont plus intéressantes cette année. Papa vient d'acheter *un poste de télévision*. Mon frère est *électricien*. Il aime son *métier*. Les T.P.? Ce sont les *travaux pratiques*. Mihai prépare son *diplôme*. Bon travail et bonne chance.



un studiu / une étude

o meserie / un métier

o diplomă / un diplôme

Mot à retenir

L'ÉTUDE

(singulier)	<i>l'étude</i>	studiul → <i>l'étude de la nature</i> sala de studiu → <i>faire ses devoirs à l'étude.</i>
(pluriel)	<i>les études</i>	<i>commencer ses études</i> <i>faire ses études</i> <i>finir ses études</i> <i>le diplôme de fin d'études.</i>

2. Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:

Mon frère a commencé ses ... à Jassy et il a eu son ... de fin d'études à Bucarest.

Dans ce lycée la formation scientifique et la formation technique ...

Victor n'est pas dans la salle de classe: vous devez le chercher à ...

Daniel est ... en maths, son frère Paul est nul en maths mais il est ... en histoire.

calé
fort
études
diplôme
vont de pair
l'étude

3. Transformez les propositions suivantes selon les modèles:

Je suis fort en mécanique.
La mécanique est mon fort.

Je ne suis pas fort en mécanique.
La mécanique n'est pas mon fort.

Tu es fort en histoire.
Paul est fort en calcul.
Nous sommes forts en géographie.
Victor et Gabriel sont forts en français.

ÊTES-VOUS FORTS EN VOCABULAIRE?

4. Trouvez la bonne explication:

1) être *calé*, c'est être

- ☐ fier de ses succès
☐ un bon sportif
☐ fort en une matière

2) être désolé, c'est être

☐ content

☐ heureux

☐ triste

☐ un livre qu'on aime beaucoup

3) le livre de chevet est

☐ un manuel de chimie.

☐ un livre d'histoire.

5. Si vous avez trouvé la bonne explication formez des propositions avec les expressions 1, 2, 3. Bon travail!

Expressions avec le mot MÉTIER

avoir un bon métier	= a avea o meserie bună
choisir un métier	= a alege o meserie
savoir (connaître) son métier	= a-și cunoaște bine meseria
faire son métier	= a-și face meseria cum trebuie
chacun son métier	= fiecare cu meseria sa
il n'y a pas de sot métier	= toate meseriile sînt utile și respectabile.

6. Formez des propositions avec quatre expressions contenant le mot métier.

GRAMMAIRE

LE SUBJONCTIF PRÉSENT (I)

(Subjunctivul prezent) (I)

Observez le dialogue suivant:

- Pourquoi tu ne vas pas te baigner avec tes copains?
- C'est que j'ai peur de l'eau ...
- Ah! il ne faut pas que tu aies peur de l'eau.
- C'est facile à dire, vous savez ... La rivière est profonde. Il faut que vous restiez tout le temps à côté de moi, sinon...
- Bon, j'ai compris, tu ne sais pas nager.
- Mais vous êtes là pour m'apprendre à nager.
- En effet, il faut que je vous donne quelques leçons de natation.

REMARQUEZ:

Verbele subliniate sînt la subjunctiv prezent.
Subjunctivul este un mod personal care apare cel mai adesea în subordonată. Verbele la subjunctiv sînt precedate de conjuncția **que**.

RETENEZ

IL FAUT QUE + SUBJONCTIF

Le subjonctif présent des verbes auxiliaires :

Il faut que j'aie du courage.
que tu aies
qu'il (elle) ait
que nous ayons
que vous ayez
qu'ils aient

Il faut que je sois précis.
que tu sois
qu'il(elle) soit
que nous soyons
que vous soyez
qu'ils soient

LE SUBJONCTIF PRÉSENT DES VERBES DU PREMIER GROUPE

Rădăcina verbului + terminațiile

↑
persoana a III-a plural indicativ prezent

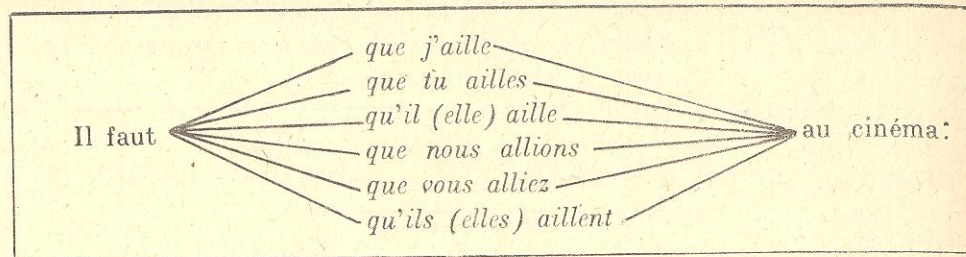
Singular	Plural	
-e	-ions	pers. I
-es	-iez	pers. II
-e	-ent	pers. III

Il faut que je passe
que tu passes
qu'il (elle) passe
que nous passions
que vous passiez
qu'ils (elles) passent les voir.



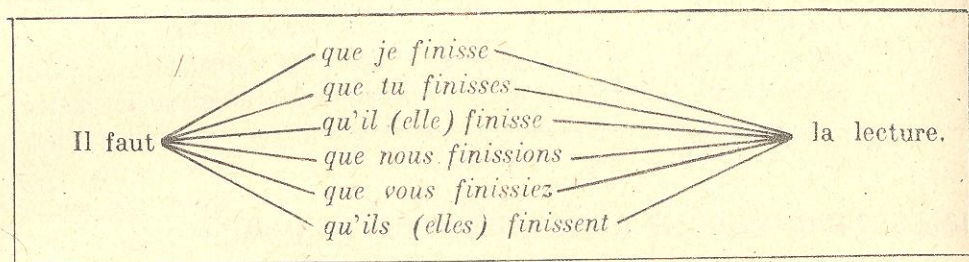
ATTENTION! La verbele de grupa I terminațiile subjunctivului prezent se diferențiază de cele ale indicativului prezent doar la persoanele I și II plural:

-ons	-ions
-ez	-iez



LE SUBJONCTIF PRÉSENT DES VERBES DU DEUXIÈME GROUPE

-iss- + e, es, e, ions, iez, ent



RETENEZ

Obligația în limba franceză poate fi exprimată prin verbul personal **devoir** sau prin verbul impersonal **falloir**.

Je dois obéir à mes parents.
Il faut que j'obéisse à mes parents.
Nous devons franchir cet obstacle.
Il faut que nous franchissions cet obstacle.

Exercices

1. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Il a une voiture solide.
Il faut qu'il ait une voiture solide.

Le pilote de l'avion a une bonne vue sur la piste.
Les aéroports modernes ont des pistes très longues.
Vous avez d'autres photos de l'avion.
Le jardinier a un râteau et une pelle.
Nous avons de bonnes notes à l'école.

2. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Je suis à l'heure aujourd'hui.
Il faut que je sois à l'heure aujourd'hui.

Tu es à l'aéroport à cinq heures.
Vous êtes sérieux quand vous parlez.
Ton frère est généreux.
Nous sommes à l'usine de sept heures à midi.
Ils sont attentifs pendant la classe de français.

3. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Tu es bavard. Il ne faut pas que tu sois bavard.
Tu as peur. Il ne faut pas que tu aies peur.

{ Il est triste.
Il a de mauvaises notes.
Paul est dissipé.
Il a toujours sommeil.
Vous êtes malade.
Vous avez de la fièvre.

4. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Restez assis!
Il faut que vous restiez assis.

Travaillez davantage!
Visitez ce musée!
Allez voir cette exposition de dessins!
Dépêchez-vous!
Réparez ce moteur!
Réveillez-vous!

5. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Vous devez arriver à la gare avant lui.
Il faut que vous arriviez à la gare avant lui.

Vous devez lui montrer les nouveaux quartiers.
Vous devez l'aider à terminer ce travail.
Nous devons réparer l'aspirateur avant de partir.
Ils doivent aller à la bibliothèque.
Ils doivent se laver avant de se coucher.

6. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

*Il faut que vous changiez de voiture.
Vous devez changer de voiture.*

Il faut que vous alliez au stade dimanche prochain.
Il faut que vous participiez à cette réunion.
Il faut que nous fermions la porte avant de quitter la maison.
Il faut que nous répétions nos leçons.
Il faut que vous restiez à la maison cet après-midi.

7. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

*Doit-il visiter ce musée?
Bien sûr, il faut qu'il visite ce musée.*

Doit-il finir ses leçons maintenant?
Doit-il obéir à ses parents?
Doivent-ils franchir la ligne d'arrivée?
Devons-nous franchir cette rivière?
Devons-nous applaudir à la fin du spectacle?

8. Complétez et transformez les propositions suivantes selon le modèle:

*Le coureur franchit la ligne d'arrivée.
Pour remporter la victoire, il faut que le coureur franchisse la ligne d'arrivée.*

L'athlète roumain s'entraîne longuement.
Ce sportif obéit à son entraîneur.
Le footballeur va tous les jours à l'entraînement.
Le coureur finit le premier la course d'obstacles.
Le pilote réussit à dominer sa peur.

Quand on est du métier

Chaque mardi soir Maria et Daniel écoutent les émissions scientifiques à la radio. Aujourd'hui, c'est un peu différent ... La science ne viendra pas sur les ondes ...

Maria: — Daniel, je suis désolée! Mon poste de radio ne marche plus.
Il faut ...
Daniel: — Bon, j'ai compris! Il faut que nous réparions ce poste ...

Maria: — Nous??

Daniel: — Sois tranquille. Je ne compte pas sur toi, mais sur mon frère Victor. Il fait des études d'électronique. Dans quelques mois il aura son diplôme d'ingénieur. La physique, c'est son fort.

Maria: — Bon, alors il faut que tu ailles chercher ton frère.

Daniel: — Non, je vais lui téléphoner. Il viendra à coup sûr car il aime se rendre utile.

(En attendant Victor, qui a accepté de se rendre chez Maria)

Daniel: — Victor pense que je devrais m'orienter vers une école technique où la culture générale et la formation professionnelle vont de pair.

Maria: — Pour toi qui es calé en mécanique ce serait la meilleure solution. Tu apprendras un bon métier, celui de technicien. Mais voilà ton frère, le futur ingénieur. Bonjour, Victor!

(Victor et Daniel se mettent au travail. Au bout d'une heure)

Victor: — Ça y est! Le poste de radio est réparé!

Maria: — Je vous en remercie. Vous êtes vraiment du métier, vous!

Victor: — Nous devons rentrer maintenant. Il faut que Daniel finisse ce soir clés pour l'électronique, le livre que je lui ai prêté.

Daniel: — C'est le livre de chevet de mon frère ... et bientôt le mien!

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Qu'est-ce que Maria et Daniel écoutent tous les mardis soir?
- 2) Est-ce que Daniel compte sur Maria pour réparer le poste de radio?
- 3) Qui est Victor? Quel est son fort? Quelles études fait-il? Quel est son livre de chevet?
- 4) Pour quelles raisons Daniel doit-il s'orienter vers une école technique?
- 5) Que pense Maria du projet de son camarade?

2. Mettez en français:

Trebuie să te antrenezi în fiecare zi dacă vrei să câștigi concursul de tenis. Trebuie să treci peste toate obstacolele dacă vrei să fii un sportiv perfect (*parfait*). Aparatul nostru de radio s-a stricat: nu putem asculta emisiunea sportivă de duminică dimineața. Trebuie neapărat (*absolument*) să reparăm acest aparat. Dar știți voi să îl reparați? Bineînțeles, la școala tehnică am învățat să reparăm un aparat de radio. Trebuie să fim foarte atenți când reparăm un aparat electric.

Expression personnelle

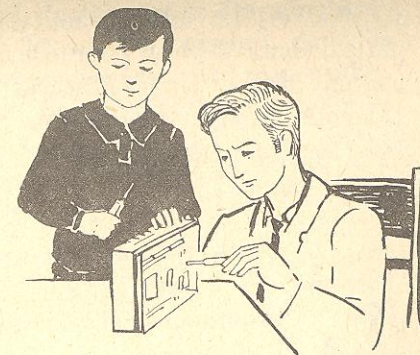
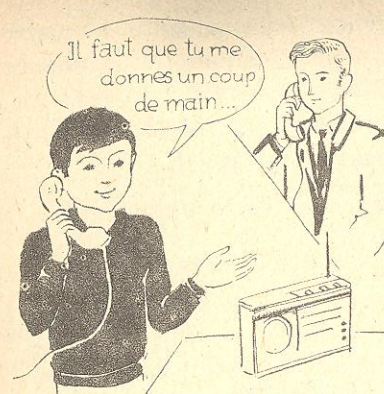
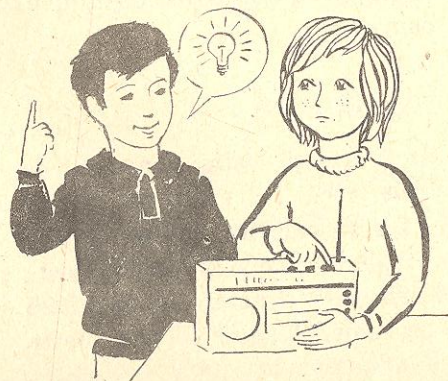
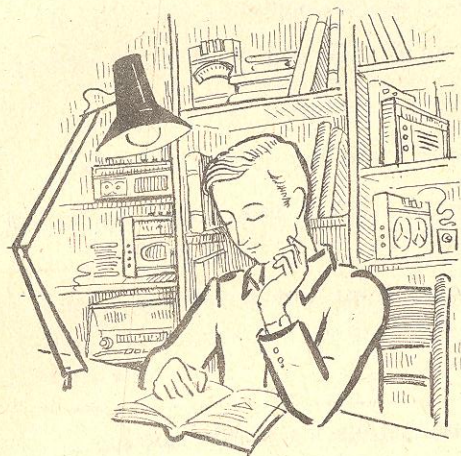


T'intéresses-tu à la technique? Es-tu fort en mécanique? Voudrais-tu continuer tes études dans une école technique? Si oui, dis à tes camarades quelles sont tes raisons.

Quel métier voudrais-tu pratiquer et pourquoi? Aimerais-tu devenir technicien? Ingénieur? Professeur? Agriculteur?



Résume le texte "Quand on est du métier" à l'aide des images ci-dessous.



POUR LIRE POUR RIRE

Le cancre

"Le cancre" est un élève paresseux. On dit qu'il est "nul" mais attention! les "perles" ... c'est son fort.

Le cancre et la zoologie

La vache est un mammifère dont les jambes arrivent jusqu'à terre. Dans sa tête, il y pousse environ deux yeux. La vache a de longues oreilles d'âne. A côté sortent deux courbes (*ce sont les cornes*) de la tête. Derrière son dos il y a quelque chose: la queue, avec un bout pour chasser les mouches. Sous la vache il y a le lait. Elle est bien équipée; c'est pourquoi on peut la traire. Pour éviter que les microbes entrent, il faut fermer les portes de l'étable.



Le chat est un animal dont le corps est environné de poils; il a quatre pattes, deux devant pour courir, deux derrière pour freiner. Il commence par une tête et se termine par une queue qui suit son corps. Le mode de chauffage le plus commode est le cheval (c'est-à-dire le chauffage) central. On dit chevaux quand il y a plusieurs chevaux.

Jean-Charles, *La Foire aux Cancres*.



l'âne = măgarul
la queue = coada
traire = a mulge

freiner = a frîna
environner = a înconjura
le chauffage = încălzirea



Leçon 14.

Etre homme, c'est être responsable

En 1930, plusieurs pilotes français ont ouvert une ligne postale aérienne reliant les pays de l'Amérique du Sud par dessus les Andes.

Henri Guillaumet avait franchi plus de quatre-vingts fois ces montagnes et toujours sans problème. Mais voilà que le 12 juin 1930 son avion est pris dans une tempête de neige qui l'oblige à atterrir en haute montagne.

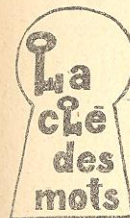
Par quarante degrés de froid, Guillaumet doit marcher sans relâche pour ne pas être transformé en une statue de glace.

(1) „Après quatre jours de marche dans la neige on ne souhaite plus que le sommeil. Je le souhaitais. Mais je me disais: „Ma femme, si elle croit que je survis, croit que je marche. Les camarades aussi croient que je marche. Ils ont confiance en moi. Leur confiance me donne du courage. Je disais à mon coeur: „Allons, un effort. Il faut continuer la marche.“ Il hésitait puis il repartait. Comme j'étais fier de ce coeur! ...“

(2) Je pensais: Si on lui parlait de son courage, Guillaumet hausserait les épaules. Il sait qu'une fois pris dans l'événement, les hommes n'en ont plus peur. Seul l'inconnu fait peur aux hommes. Mais, pour celui qui l'affronte, il n'est déjà plus l'inconnu. Guillaumet est fort parce

qu'il se sent responsable. Responsable de lui, du courrier et des camarades qui espèrent. Responsable un peu du destin des hommes, dans la mesure de son travail. Etre homme, c'est précisément être responsable. C'est sentir, en posant sa pierre, que l'on contribue à bâtir le monde.

D'après Antoine de Saint-Exupéry, *Terre des hommes* (1939)



la tempête = furtuna
le degré = gradul
la glace = gheața
la marche = 1) marșul
2) mersul

l'inconnu = necunoscutul
affronter = a înfrunta
responsable = 1) responsabil
2) răspunzător
3) strîns legat de soarta celorlalți

souhaiter = 1) a dori

2) a ura

survivre = a supraviețui

la confiance = încrederea

le courrier = corespondența, curierul

le destin = destinul

la mesure = măsura

Expressions

sans relâche = fără încetare (încontinuu)

on ne souhaite plus que ... = nu-ți mai dorești decît...

hausser les épaules = a da (a ridica) din umeri

une fois pris dans l'événement = o dată ce ești prins în virteul faptelor

poser sa pierre = a aduce o contribuție constructivă

bâtir le monde = a edifica lumea (universul uman)

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

(1) Effort de Guillaumet pour survivre

● Si Guillaumet raconte son aventure à Saint-Exupéry, c'est parce que celui-ci a tâché de sauver¹ celui-là. Pendant cinq jours il a survolé les Andes en cherchant l'avion de Guillaumet. Est-ce seulement de la camaraderie?

Henri Guillaumet croit à la camaraderie. Dégagez les phrases qui montrent cela. Il sait que les camarades pensent à lui, leur confiance lui donne du courage. Guillaumet est-il vraiment seul dans la dure épreuve?

(2) Réflexion de l'écrivain sur le courage de Guillaumet

● L'inconnu fait peur aux hommes mais il disparaît quand les hommes l'affrontent avec courage. Dégagez les phrases qui expriment cette idée.

¹ sauver = a salva

Courage et responsabilité vont de pair. Il faut être responsable de sa vie, de son travail, et des autres.

- Guillaumet est créateur par son métier: il a ouvert une ligne postale aérienne, donc il a contribué à "bâtir" le monde.

Quelle est la valeur du verbe **bâtir** dans la dernière phrase du texte?

La fin du second paragraphe contient une excellente définition de l'homme. Retrouvez-la.

Connaissez-vous le vocabulaire?

Le préfixe sur-

voler	→	survoler
prendre	→	surprendre
nommer	→	surnommer
vivre	→	survivre

il vit — il survit

vivre

il vivait — il survivait

survivre

il a vécu — il a survécu

Exercices

1. Dans les phrases suivantes remplacez les points par les verbes surnommer, survoler, surprendre et survivre au mode et au temps requis:

Aurel Vlaicu a été ... l'aigle des Carpates. Il a tenté de ... ces montagnes. Sa tentative audacieuse a ... les gens de 1913. Par malheur, l'avion de Vlaicu s'est écrasé au sol et le pilote n'a pas ... Aurel Vlaicu est l'un des pionniers de l'aviation européenne.

2. Dans les phrases suivantes remplacez les points en mettant le verbe vivre au mode et au temps requis:

Antoine de Saint-Exupéry ... entre 1900 et 1944. Quand j'ai lu *Le Petit Prince* je me suis demandé: meurt-il vraiment à la fin du livre? Et je me suis répondu: le petit prince n'est pas mort, il ... toujours dans nos cœurs. Savez-vous ce que Molière disait? "Il faut manger pour ... et non pas ... pour manger". Nous connaissons le proverbe: "Qui ... verra".

3. Lisez attentivement et traduisez les phrases suivantes. Faites attention à la valeur de l'adjectif responsable:

"Chacun est responsable de tous" — disait Saint-Exupéry. Et cela est bien vrai. On ne vit pas seul. Les parents sont toujours responsables de leurs enfants, surtout quand ceux-ci sont petits. Et le jardinier, de quoi est-il responsable? Il est responsable de ses roses car il cultive son jardin

avec tant d'amour... Vous avez seize ans: vous devez être responsable de votre conduite. "L'homme est responsable de ce qu'il est" disait un écrivain français.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

la mesure

dans la mesure de ...	= în măsura
à la mesure de ...	= pe măsură
avec mesure ...	= cu măsură

la confiance

avoir confiance	= a avea încredere
en quelqu'un	în cineva
gagner la confiance	= a câștiga încrederea
de quelqu'un	cuiva
inspirer confiance	= a inspira încredere
à quelqu'un	cuiva

4. Lisez avec attention et traduisez les phrases suivantes:

Vous devez aider vos camarades dans la mesure du possible.

L'architecture moderne est à la mesure de l'homme. Faites confiance à ce savant; il vous aidera à bâtir un monde à la mesure de vos rêves. Restez calmes, discutez avec mesure.

5. Mettez les propositions suivantes dans le bon ordre pour reconstituer le paragraphe:

Enfin, nous sommes fiers de lui. Maintenant Daniel n'a plus peur devant l'inconnu. Et cela parce que nous sommes responsables de nos camarades. Nous lui avons donné du courage. Au début, Daniel n'avait pas confiance dans ses propres forces.

RAPPELEZ-VOUS!

LE SUBJONCTIF PRÉSENT I

- Verbele care exprimă dorința sau voința cer folosirea subjunctivului în subordonată:

Vouloir	je veux que tu fermes la porte.
Désirer	tu désires qu'elle aille avec nous.
Souhaiter	il souhaite que vous obéissiez à vos parents.

Exercices

1. Lisez avec attention les propositions suivantes et dégagez les verbes au subjonctif présent. Justifiez l'emploi de ce mode:

Je veux que tu restes avec moi. Mon frère et moi, nous souhaitons que vous passiez les vacances chez nous, à la campagne. Il faut que vous alliez voir cette exposition, ça vaut la peine. Elle souhaite que tu achètes ce livre et que tu en parles à tes camarades. Ce livre, il faut l'acheter, tu comprends? Ce jeune homme désire vous parler.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

Nous voulons que vous (*passer*) l'après-midi avec nous. Il faut que vous (*rester*) encore une heure. Allez, on joue? Mais non, il faut (*travailler*) maintenant. Il me semble que vous (*ne pas avoir*) confiance en lui. Je désire que vous m'(*expliquer*) pourquoi. Veux-tu que nous les (*inviter*) dimanche prochain? Ah, oui, je voudrais bien!

3. Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Tu réussis toujours.
Je souhaite que tu réussisses toujours.

Tu remportes la victoire.
Tu obéis à ton entraîneur.
Tu finis ton entraînement avant les autres.
Vous avez de meilleurs résultats.
Vous ne manquez plus à la réunion.
Vous êtes toujours heureux.

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Nous pouvons rester?
Oui, je veux que vous restiez.

Nous pouvons aller au cinéma?
Nous pouvons nous promener dans le jardin?
Nous pouvons regarder le match à la télé?
Elle peut fermer la porte maintenant?
Elle peut nous accompagner à la patinoire?
Ils peuvent s'en aller maintenant?
Ils peuvent essayer cette voiture?

REMARQUEZ:

infinitif

Il veut s'en aller.

< cele două verbe au același subiect

subjonctif

Je veux qu'il s'en aille.

< cele două verbe au subiecte diferite

5. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Il veut s'en aller.
Je veux qu'il s'en aille.

Il veut rester encore deux semaines chez moi.
Il veut réussir dans son métier.
Elle veut obéir à ses professeurs.
Ils veulent participer à ce match.
Ils veulent franchir tous les obstacles.
Elles veulent choisir la plus belle robe.

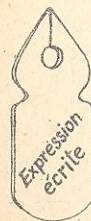
Expression personnelle



1. Fais le portrait de Guillaumet en répondant aux questions suivantes:

Est-il aimé par ses camarades? • Ses camarades ont-ils confiance en lui? • Aime-t-il son travail? • La camaraderie compte-t-elle beaucoup pour lui? • Et le courrier qu'il transporte? • A-t-il du courage? • D'où lui vient le courage d'affronter l'inconnu? • Veut-il contribuer à bâtir le monde? Comment? • Est-il responsable du destin des autres? • Dans quelle mesure?

2. Aimerais-tu avoir plus tard un camarade comme Guillaumet? Feras-tu pour lui ce que Saint-Exupéry a fait pour Guillaumet?



Dans un groupe chacun est responsable de sa conduite et des actions des autres. Applique cela à ta classe. Donne quelques exemples précis (12—15 lignes).



Le petit prince se lie d'amitié avec le renard

Connaissez-vous l'histoire du renard qui s'ennuyait? Non? Alors, il est bon que vous la lisiez car ce n'est pas une histoire banale, c'est l'histoire même de l'amitié.

- Bonjour dit le renard.
— Bonjour, répond poliment le petit prince, qui se retourne mais ne voit rien.
— Je suis là, dit la voix, sous le pommier...
— Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli...
— Je suis un renard, dit le renard.
— Viens jouer avec moi, lui propose le petit prince. Je suis tellement triste.
— Je ne peux pas jouer avec toi, dit le renard, je ne suis pas apprivoisé.
— Ah! pardon, fit le petit prince.
Mais, après réflexion, il ajoute:
— Qu'est-ce que ça signifie "apprivoiser"?
— Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?
— Je cherche les hommes, dit le petit prince. Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?
— Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant! Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?
— Non, dit le petit prince, je cherche des amis. Qu'est-ce que ça signifie "apprivoiser"?
— C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ça signifie "créer des liens"...

2. Créer des liens?

- Bien sûr, dit le renard. Tu n'es encore pour moi qu'un petit garçon semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Tu n'as pas besoin de moi, non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde... Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent; toutes les poules se ressemblent et tous les hommes se ressemblent. Je m'ennuie donc un peu. Mais si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée...

Tu vois là-bas les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça c'est triste! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'apprivoiseras! Le blé qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé...

D'après Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*



le renard = vulpea
l'amitié = prietenia
poliment = politicos (adv.)
se retourner = a se întoarce
tellement = atât (de)
apprivoiser = a îmblânzi, a domestici

le lien = legatura
créer = a crea
participe passé = creat
(s') ennuyer = a (se) plictisi
le bruit = zgomotul
doré = aurit, auriu

Expressions

après réflexion = după ce a chibzuit, după ce a stat să se gindească.
se lier d'amitié avec quelqu'un = a se împrieteni cu cineva
faire souvenir de quelqu'un = a aminti de cineva

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

● Le mot clé de la première partie du texte est le verbe *apprivoiser*. On apprivoise en général les animaux sauvages pour en faire des animaux domestiques. Le mot ne s'emploie pas pour les hommes. Ici, par une subtile métaphore, l'auteur veut parler des liens d'amitié. *Dégagez les répliques qui montrent le petit prince à la recherche (în căutarea) des hommes. Montrez ensuite que l'intérêt du petit prince est différent de l'intérêt des hommes en général.*

● Le petit prince a un cœur très pur; il ne connaît pas le mot *apprivoiser*. Le renard lui explique le sens oublié de ce mot et ses rapports avec l'amitié. *Dégagez, dans le discours du renard, le passage qui parle du besoin d'amitié.*

● Quand deux personnes se lient d'amitié, elles ne sont plus semblables à mille autres personnes; par le lien d'amitié qu'elles créent, elles deviennent uniques au monde. *Retrouvez le passage et dégagez le contraste entre "semblable" et "différent", "monotone" et "unique". Quand on aime quelqu'un, la vie n'est plus monotone, on s'attache à toutes les choses qui l'entourent. Dites pourquoi le blé rappelle au renard la figure du petit prince.*

CONSEILS DE LECTURE

Pistes à suivre: 1) Relisez attentivement le fragment *Une fontaine dans le désert* (Leçon 7.). Comparez les deux rencontres importantes que fait le petit prince.

Le pilote et le renard l'aident à se connaître et à découvrir les hommes; ils sont là pour devenir ses amis. Le blé comme la fontaine est un symbole de la vie. Partout le petit prince cherche l'amitié; créer des liens est sa mission.

2) Relisez avec attention le texte *Pitié pour les oiseaux* par Jules Renard (Leçon 11) et comparez les deux fragments. Leur message vous paraît-il différent? Montrez que les deux auteurs aiment les animaux et nous invitent à trouver en eux de vrais amis.

AUTOUR DU TEXTE

- 1) Pourquoi le renard ne peut-il pas jouer avec le petit prince?
- 2) La vie du renard est-elle monotone?
- 3) Pourquoi les hommes élèvent-ils des poules? Est-ce par amitié pour les poules?
- 4) Pourquoi les renards s'intéressent-ils aux poules?
- 5) Que signifie "apprivoiser" pour le renard?
- 6) Quand le renard deviendra l'ami du petit prince, sera-t-il encore semblable à cent mille renards?
- 7) Quelle est la couleur des cheveux du petit prince?
- 8) Quand le renard deviendra l'ami du petit prince, aimera-t-il les champs de blé? Pourquoi?
- 9) Le petit prince cherche-t-il des amis? Veut-il jouer avec le renard?
- 10) Pourquoi croyez-vous qu'Antoine de Saint-Exupéry raconte cette histoire?

CONNAISSEZ-VOUS LE VOCABULAIRE?

Deux mots amis: **Lier** **Attacher**

Lier ou **attacher** une chose **à** une autre

- Monique lie *ensemble* les fleurs qu'elle cueille.
- Avant de partir, Monique a attaché *ensemble* tous ses petits paquets.
- Le paysan a attaché le chien *à* un arbre.
- Antoine de Saint-Exupéry a lié son nom *à* la littérature du courage et de l'amitié.

Se lier avec une personne. Etre lié avec quelqu'un. Se lier d'amitié avec quelqu'un. Etre très lié avec quelqu'un. S'attacher à une personne.

Etre attaché à une personne. S'attacher à un objet, à un animal. Etre attaché à sa maison.

FAITES LA DIFFERENCE

se lier avec / s'attacher à

- Vous ne vous liez pas facilement avec des inconnus; mais vous êtes très liés avec vos amis d'enfance.
- Les petits enfants s'attachent facilement aux choses et aux bêtes qui les entourent.
- Les bons professeurs savent s'attacher à leurs élèves.

Exercice

1. Mettez en roumain les phrases ci-dessus.

RAPPELEZ-VOUS

Les verbes pronominaux

- se ressembler ● se retourner
- s'attacher ● se lier (d'amitié)

2. Observez avec attention les phrases suivantes.

Relevez l'accord du participe passé où c'est le cas.

Le renard et le loup ne se ressemblent pas; le chien et le loup se ressemblent parfois. A la campagne les petits enfants s'attachent aux animaux qui les entourent. Monique et Virginie se sont liées d'amitié; elle ne se quittent plus. Quand il est seul, le renard s'ennuie. Marie s'est retournée et elle a vu le petit lapin qui s'échappait.

3. Mettez en roumain les phrases que vous venez de lire.

NE CONFONDEZ PAS

rentrer

se retourner

entrer de nouveau
dans un lieu où l'on a déjà
été; revenir

Rentrer chez soi.
rentrer après une promenade.
rentrer fatigué/bien disposé.

mais

changer de position;
dans le sens inverse

se retourner pour voir quelqu'un
se retourner sur son passage.
partir sans se retourner.

Le subjonctif présent (II)

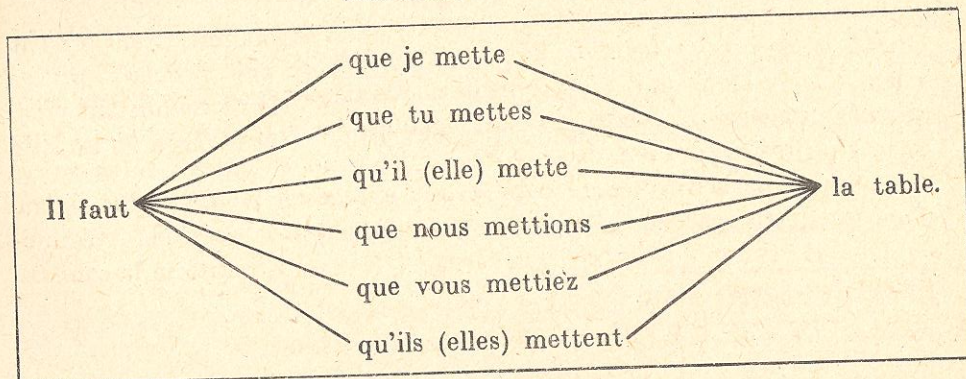
(Subjonctivul prezent) (II)

Relisez avec attention le préambule du texte *Le petit prince se lie d'amitié avec le renard*. Vous y retrouverez la phrase: *Il est bon que vous lisiez cette histoire*. (E bine să citiți povestea aceasta, e bine să o citiți). L'expression impersonnelle *il est bon que* de même que l'expression *il faut que*, réclame l'emploi du subjonctif. Remarquez aussi que le verbe *lire* est au subjonctif: *il est bon que vous la lisiez tout de suite*. Observez également le texte suivant:

- Il faut que nous mettions la table.
- Qu'est-ce quel je dois apporter?
- Voyons, des couteaux, des fourchettes, des assiettes... Je veux que tu prennes aussi le sel.

REMARQUEZ Verbele subliniate sînt la subjonctiv prezent.
Verbele de grupa a III-a prezintă la subjonctiv prezent aceleași terminații ca verbele de grupa I și a II-a:

-e -es -e -ions -iez -ent

Ils mettent la table → **METT-**

Le subjonctif présent de quelques verbes irréguliers

faire Il faut que je fasse ... il faut que nous fassions.
lire Tu veux que je lise ... tu veux que nous lisions.
écrire Il désire que j'écrive ... il désire que nous écrivions.
dire Il veut que je lui dise ... il veut que nous lui disions.



Cîteva verbe neregulate prezintă modificări fonetice în interiorul radicalului. De regulă, persoana a III-a plural reia particularitățile formelor de singular.

VENIR

que je vienne
que tu viennes
qu'il vienne

que nous venions
que vous veniez

qu'ils viennent

PRENDRE

que je prenne
que tu prennes
qu'il prenne

que nous prenions
que vous preniez

qu'ils prennent

Exercices

1. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent:

Il faut que tu (*attendre*) ton oncle à la gare. Il faut que vous (*lire*) *Terre des hommes*, c'est une lecture captivante. Je veux que tu (*répondre*) à mes lettres. Il souhaite que sa sœur (*prendre part*) à ce voyage. Nous voulons qu'ils (*réussir*). Il faut que Maria (*faire*) encore un exercice. Ah, ces exercices!

2. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables.

Je suis pressé. Très pressé! "Victor, il ne fait pas très chaud aujourd'hui! Mets ton chandail bleu, s'il te plaît! Je ne veux pas que tu (*prendre froid*)!" — Ça, c'est maman! Enfin, me voilà dehors.

Je voudrais que papa (*sortir*) sa voiture du garage et que nous (*partir*). Grand-maman nous attend. Elle veut que nous (*passer*) chez elle le week-end. Je crois qu'il (*faire*) beau pendant le voyage. Je pense aussi que nous (*pouvoir*) prendre de belles photos. Ah, il faut que vous (*voir*) cette clairière au milieu de la forêt!... Mais qu'est-ce qui se passe? Il me semble que la voiture de papa (*être*) encore en panne. Ouff! il faut donc que nous (*prendre*) le train. Si grand-mère le savait!... "Grand-maman, tu veux que je te (*dire*) la vérité?" "Non, mon petit, je la connais. Encore une panne!"

3. Si vous avez fait l'exercice 2 vous pouvez le traduire.

4. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

{ Je sais que vous (*attendre le train*)
Il faut que vous
Je sais que vous attendez le train.
Il faut que vous attendiez le train.

{ Je crois que vous (sortir cet après-midi)
{ Il faut que vous

{ On dit qu'ils (faire du sport)
{ Il faut qu'ils

{ Je pense que tu (apprendre le français cette année)
{ Je veux que tu

5. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

*Vous devez partir maintenant.
Il faut que vous partiez maintenant.*

Vous devez prendre l'autobus.
Nous devons écrire à nos parents.
Ils doivent relire ce roman passionnant.
Tu dois mettre de l'huile dans la salade.
Paul doit nous dire comment il a passé ses vacances.

6. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

*Je dois partir. Est-ce que ton frère te dit de partir?
Oui, il veut que je parte.*

Je dois faire mes leçons. Est-ce que ton professeur te dit de faire tes leçons?
● Je dois mettre la table. Est-ce que maman te dit de mettre la table?
● Elle doit écrire la leçon. Est-ce que le professeur lui dit d'écrire sa leçon?
● Ils doivent revenir demain. Est-ce que Marcel leur dit de revenir demain?
● Ils doivent aller au stade. Est-ce que l'entraîneur leur dit d'aller au stade?

7. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

— Il peut partir maintenant?
— Non, je ne veux pas qu'il parte!
— Non, il ne faut pas qu'il parte!

Il peut sortir maintenant?
Il peut venir avec nous?
Elle peut mettre ce disque maintenant?
Ils peuvent prendre part à ce voyage?
Elles peuvent lire la poésie maintenant?

Expression personnelle

L'amitié

Pour animer la conversation, choisissez 4 questions dans la liste ci-dessous et posez-les à vos camarades:

- Est-ce que vous vous liez facilement d'amitié avec le premier venu? ● Faut-il beaucoup de temps pour créer des liens d'amitié? ● Avez-vous beaucoup de vrais amis? ● Peut-on dire que les *copains* sont des *amis*? ● Quand vous vous attachez à un ami, le trouvez-vous différent des autres? ● Choisissez-vous des amis qui vous ressemblent? ● Avez-vous beaucoup d'amis parmi vos camarades de travail?

L'homme, les objets et les animaux

Pour animer la conversation, choisissez 4 questions dans la liste ci-dessous et posez-les à vos camarades

- Quels sont les animaux sauvages dont vous connaissez le nom en français? ● Quels sont les animaux que l'homme a apprivoisés depuis longtemps (*de multă vreme*)? ● Vous êtes-vous déjà attaché à un animal domestique? ● Vous attachez-vous parfois à des objets familiers? ● Est-il gai de vivre dans un monde où les objets ne vous rappellent aucune personne aimée? ● Certains objets vous rappellent-ils le souvenir de parents ou d'amis? ● De quelle couleur sont les cheveux de votre mère? ● Que vous rappelle la couleur de ses cheveux?



Pour les meilleurs élèves

Faites parler, selon votre imagination, un enfant et un animal ou plusieurs animaux ensemble. Si l'imagination n'est pas au rendez-vous..., essayez de les faire parler à la manière de Saint-Exupéry en suivant le plan du texte et le guide de lecture. Bon courage et... à vos plumes!

MONTREZ VOS PROGRÈS

Cette année nous avons étudié:

A. Le Pronom
les pronoms possessifs
les pronoms indéfinis

B. Le Verbe
le conditionnel présent
le subjonctif
la voix passive

C. La syntaxe
la règle du Si conditionnel

Exercices

1. Lisez la poésie suivante et dégagez les pronoms indéfinis:

Pour faire le portrait d'un oiseau

(fragment)

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger.

Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de longues années
avant de se décider.
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il faut pendant des années.

Jacques Prévert (1900-1977)



peindre = a picta
placer contre = a rezema, a sprijini
la toile = pinza, pictura pe pinză

2. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Combien d'enfants prendront part à cette fête?
Tous les enfants prendront part à cette fête.
Tous prendront part à cette fête.

Combien d'élèves vont à l'école aujourd'hui?
Combien d'hommes sont d'accord avec vous?
Combien de voitures s'arrêtent au carrefour?
Combien de lapins mangent des carottes?
Combien d'alpinistes sont rentrés au chalet?

3. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Est-ce que tous les enfants prendront part à la fête?
Non, quelques-uns seulement prendront part à la fête.

Est-ce que tous les animaux courent vite?
Est-ce que tous les sports sont difficiles?
Est-ce que tous les endroits sont si beaux?
Est-ce que toutes les fleurs ont de si belles couleurs?
Est-ce que toutes les épreuves d'athlétisme l'intéressent?
Est-ce que toutes les voitures font du bruit?

4. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Est-ce que ses camarades l'aideront?
Oui, chacun de ses camarades l'aidera.
Non, aucun de ses camarades ne l'aidera.

Est-ce que ses copains l'inviteront ce dimanche?
 Est-ce que ses amis feront le même voyage?
 Est-ce que ses camarades vont s'entraîner aujourd'hui?
 Est-ce que ses soeurs pourraient me renseigner?
 Est-ce que ces femmes resteront à la maison?
 Est-ce que ces actrices recevront des fleurs?

5. Complétez les phrases suivantes par les pronoms possessifs convenables:

Chaque jeune homme a une passion: Victor a...: le camping.
 Dans une belle région, comme... nous trouverons toujours de beaux
 endroits pour monter notre tente. La natation est mon sport préféré.
 Quel est...? Comment, vous n'aimez pas le sport? Si les épreuves d'athlétisme
 ont leur difficulté, les jeux d'équipe ont... Vous avez vos problèmes,
 moi, j'ai... Je viens de vous parler de mes parents et de mes amis.
 Maintenant, parlez-moi des...

6. Lisez avec attention le dialogue suivant et dégagez les verbes au subjonctif
 présent. Justifiez l'emploi de ce mode.

Un sportif d'élite

- Il me semble que ton frère est très sportif. Qu'est-ce qu'il fait comme sport?
- Il fait un peu de tout, mais je crois qu'il préfère la natation et la gymnastique.
- Est-ce qu'il s'entraîne beaucoup?
- Oui, il va tous les jours à l'entraînement. L'entraîneur veut que mon frère devienne un grand champion. Moi, je souhaite simplement qu'il soit un bon sportif.
- Tu crois qu'il sera un bon sportif?
- J'en suis sûr. Il a toutes les dispositions pour devenir plus tard un sportif d'élite. Naturellement il faut qu'il s'entraîne longuement. Dans les compétitions sportives on ne remporte pas la victoire du premier coup.
- Tu l'as dit!

7. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Je sais que vous	} (aimer les animaux).
Il faut que vous	
Je sais que vous aimez les animaux.	
Il faut que vous aimiez les animaux.	

Je sais que vous	} (prendre part à la chasse).
Il faut que vous	
Je sais que tu	} (être un bon chasseur).
Il faut que tu	
Je sais qu'ils	} (avoir du courage)
Il faut qu'ils	
Je sais qu'elle	} (obéir à ses parents).
Il faut qu'elle	

8. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Tu ne dois pas avoir peur.
Il ne faut pas que tu aies peur.

Tu ne dois pas aller seul à la rivière.
 Tu ne dois pas partir sans prévenir tes parents.
 Vous ne devez pas être tristes.
 Vous ne devez pas manquer à la réunion.
 Ils ne doivent pas franchir cette limite.
 Elles ne doivent pas relire la poésie maintenant.

9. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Devons-nous répondre à sa lettre?
Oui, il est bon que vous répondiez à sa lettre.

Devons-nous rester encore une semaine?
 Devons-nous participer à ce voyage?
 Doit-elle avoir confiance dans ses camarades?
 Doit-elle lui dire ce qui s'est passé?
 Doivent-ils passer la nuit au chalet?
 Doivent-ils partir avant nous?

10. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

Faut-il que j'apporte quelque chose?
Non, tu ne dois rien apporter.

Faut-il que je mette quelque chose sur la table?
 Faut-il que je fasse quelque chose maintenant?
 Faut-il que j'achète quelque chose dans ce magasin?
 Faut-il qu'elle demande quelque chose au vendeur?
 Faut-il qu'elle prenne quelque chose?

11. Lisez et traduisez le dialogue suivant. Faites attention au mode et au temps des verbes employés dans les subordonnées introduites par *Si* conditionnel:

Que de Si!

Voyager n'est pas chose facile surtout quand on veut tout voir. Marcel et Victor ne sont pas tout à fait d'accord sur l'itinéraire qu'ils vont suivre pendant les deux premières semaines de leurs vacances:

- Si on allait à la mer...
- Pourquoi pas à la montagne?! Si nous allions à Bran, nous pourrions monter notre tente dans la même clairière que l'année passée.
- Oh, tu sais, l'année passée, ça n'a pas été formidable... Le camping, c'est chouette à la mer, pas à la montagne. Si tu veux, nous irons à Olimp où il y a...
- Écoute, si tu commences encore à me parler de ce fameux terrain de camping d'Olimp...
- D'accord, ne te mets pas en colère! J'ai compris: pas de bains de mer cette année. Mais si on allait dans le Delta du Danube, hein?
- Que de "si", mon vieux! Avec des "si", on ferait le tour du pays en un seul jour!

12. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

S'il fait beau, nous irons au bois.
S'il faisait beau, nous irions au bois.

Si le temps change, nous choisirons un autre itinéraire.
Si Paul a du courage, il affrontera l'inconnu.
Si Daniel s'entraîne tous les jours, il pourra monter sur le podium.
Si Victor a de l'argent, il s'achètera une tente de camping.
Si Monica arrive cet après-midi, nous irons danser.
Si Maria revient à la campagne, elle verra le nouveau potager de ses grands-parents.

13. Transformez les phrases suivantes selon le modèle:

Nous irions nous promener, s'il faisait beau.
Nous irons nous promener, s'il fait beau.

Nous ferions le tour du littoral, si nous avions le temps.
Nous serions heureux, si Marcel pouvait nous accompagner.
Elle serait plus élégante, si elle mettait son manteau à col de fourrure.

Elle aurait de meilleurs résultats, si elle travaillait davantage.
Mihai battrait le record des juniors, s'il suivait les conseils de son entraîneur.
Maman se mettrait en colère, si vous rentriez tard.

14. Mettez en français le dialogue suivant:

- Ei, Mihai, ce spui, dacă am merge să ne plimbăm?...
- Ideea este foarte bună!
- Și dacă am lua-o (emmena) și pe Maria?...
- Ar fi și mai bine. Dacă va fi timp frumos, vom merge la grădina botanică și vom face fotografii.
- Nu uita să-ți iei aparatul de fotografiat cum ai făcut data trecută...
- Data trecută ploua. Și încă ce ploaie!

POUR LIRE POUR RIRE

15. Lisez le dialogue suivant et dégagez les pronoms et les adjectifs indéfinis:
Chaque jour Toto revient de l'école à midi.

- Maman, dit-il, aujourd'hui j'ai répondu au maître mieux que tous mes camarades.
- Ah bon?! Et que vous a demandé le maître?
- Quelque chose de très facile. Il a demandé combien de pattes a un chat. J'ai répondu trois.
- Et tu dis que tu as répondu mieux que les autres.
- Bien entendu, personne n'a répondu trois. Tous les autres ont dit: deux!

PARLER et ECRIRE

Les plaisirs de la mer et de la montagne

1. Relis attentivement les leçons:

- *Au rendez-vous du soleil*
- *Les amis de la forêt*
- *Les chasseurs de casquettes*
- *La terrible entrevue*

2. Réponds aux questions suivantes:

Sais-tu nager? ● Aimes-tu te promener en bateau? ● As-tu été dans une colonie de vacances au bord de la mer Noire? ● Voudrais-tu devenir marin? ● Fais-tu du camping? ● As-tu une tente? ● Aimerais-tu en avoir une? ● Aimes-tu te promener dans les bois? ● Fais-tu de l'alpinisme? ● As-tu rencontré des alpinistes dans un chalet de montagne? ● Qu'est-ce qu'ils t'ont raconté?

3. Raconte à tes camarades:

- une histoire de chasse que tu as entendue;
- comment tu passes tes vacances au bord de la mer;
- une journée d'été (ou d'hiver) à la montagne.

4. Imagine:

- un court dialogue sur la plage.
- un court dialogue entre deux campeurs qui montent leur tente dans une clairière.
- une conversation entre deux chasseurs.
- une conversation entre de jeunes alpinistes qui viennent de rentrer d'une excursion en haute montagne.

L'espace est à nous!

1. Relis attentivement les leçons:

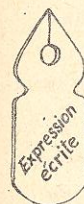
- *Vive le champion!*
- *Voler de ses propres ailes*
- *L'aigle des Carpates*
- *Une fontaine dans le désert*

2. Réponds aux questions suivantes:

As-tu voyagé en avion? ● Et en bateau? ● As-tu construit un modèle réduit d'avion ou de bateau? ● Aimes-tu l'aéromodélisme? ● Est-ce un sport ou un art? ● Quels sont les pionniers de l'aviation roumaine? ● Pourquoi Aurel Vlaicu a-t-il été surnommé l'Aigle des Carpates? ● Fais-tu du vélo? ● Vas-tu à pied à l'école? ● Es-tu sportif? ● Qu'est-ce que tu fais comme sport? ● Quel est ton sport préféré? ● Quelles sont les épreuves d'athlétisme que tu préfères?

3. Imagine:

- un court dialogue entre deux coureurs à pied qui s'entraînent pour une compétition internationale.
- une conversation entre un „perchiste“ (sauteur à la perche) et son entraîneur.
- une conversation entre deux téléspectateurs qui suivent une épreuve d'athlétisme captivante.



Visages de mon pays

1. Relis attentivement les leçons:

- *Le pays où l'on revient toujours*
- *Au rendez-vous du soleil*
- *Un musée original*

2. Tu viens de faire le tour de la Roumanie. Tu écris une lettre à ton meilleur ami (ta meilleure amie) pour lui raconter le voyage.

3. Dans une lettre adressée à tes parents (ou à tes grands-parents) tu leur décris les paysages que tu as pu admirer au cours d'une excursion en haute montagne.

4. Dans une lettre adressée à un jeune Français, tu présentes la beauté et l'harmonie du paysage roumain.

1. Relis avec attention les leçons :

- *Le goût du bonheur*
- *Quand on est du métier*
- *Être homme, c'est être responsable*
- *Le petit prince se dit d'amitié avec le renard*

2. Traduis à l'aide du dictionnaire le texte suivant :

L'avenir commence aujourd'hui

Les *N.T.I.*, vous connaissez ? Ce sont les nouvelles techniques informatiques. Elles sont à l'ordre du jour. On prétend que le progrès de notre civilisation en dépend, et les prévisions dans ce domaine sont moins risqués qu'elles ne paraissent.

Au fond, l'avenir se prépare. On pourrait même dire qu'il commence aujourd'hui. Vous, mes jeunes amis déjà familiers des micro-ordinateurs, n'avez-vous pas franchi le pas ? Ne sentez-vous pas sur vos fronts le souffle de l'avenir ? Le microprocesseur et l'ordinateur électronique sont à peine plus âgés que vous. Ce ne sont plus des objets lointains, énigmatiques et fascinants, ce sont des partenaires irremplaçables.

C'est à un Français, Blaise Pascal, que l'on doit la première machine à calculer. Celui-ci a inventé en 1642 le système de report à l'aide d'une roulette. En 1833, Charles Babbage, professeur de mathématiques à l'Université de Cambridge, commence la construction d'une machine à calculer analytique. Cette machine mécanique avait tous les éléments fondamentaux de l'ordinateur moderne : mémoire, dispositifs d'entrée et de sortie, dispositifs de calcul et de commande. Pour pouvoir traiter des problèmes plus difficiles, on a essayé non seulement d'automatiser les calculs, mais encore de les organiser. On distingue actuellement quatre générations d'ordinateurs et on est en train de mettre au point la cinquième.

Beaucoup de nos écoles ont ouvert les portes à l'ordinateur, c'était inévitable : comptabilité, gestion des entreprises, organisation des transports et des marchés, médecine, architecture, enseignement enfin, partout l'ordinateur gagne du terrain. Chez nous la première machine capable l'ordinateur gagne du terrain. Depuis la réalisation de l'ordinateur universel de la troisième génération FELIX-256, la Roumanie compte parmi les pays qui ont mis au point et peuvent perfectionner des systèmes de traitement de l'information.

Comment faire une fiche de lecture

Chaque fois que tu lis un livre qui te plaît, prends l'habitude de rédiger sur une feuille de papier, une fiche de lecture.

1° Elle peut t'aider à te remettre en mémoire une histoire. Tu peux y retrouver des renseignements dont tu auras besoin pour faire un devoir, un exposé. Tu peux aussi la prêter à un camarade qui ne sait pas quel livre choisir pour se distraire ou s'informer.

2° Tu prendras soin de noter l'essentiel sur cette fiche qui doit pouvoir être consultée rapidement.

3° Tu pourras choisir des cartons de couleur, chaque couleur correspondant à un genre (par exemple, *bleu* pour les romans, *jaune* pour les documents, *vert* pour les albums de B.D.).

4° Range toutes ces fiches en les mettant debout dans une boîte de manière à les consulter très vite. Tu pourras combiner deux ordres de classement : par genre (d'abord les romans, ensuite les documents, enfin la B.D.), et par ordre alphabétique à l'intérieur de chaque genre.

5° Tu peux imaginer d'autres façons de rédiger la fiche.

Pense à un *codage* pour classer les fiches et même pour décrire l'ouvrage rapidement. Demande à ton professeur de mathématiques de t'indiquer comment on construit un ordinateur manuel pour classer toutes tes fiches.

Soyez polis avec le monde vivant

Ce conseil, c'est Jacques Prévert qui nous le donne dans un vers d'*Histoires*. On a regroupé sous ce vers plusieurs lectures qui nous invitent, chacune à sa façon, à respecter la nature. Pour connaître la signification des mots inconnus, prenez un bon dictionnaire. Bonne lecture !

Soyez polis

II

Il faut aussi être très poli avec la terre
Et avec le soleil
Il faut les remercier le matin en se réveillant
Il faut les remercier

Pour la chaleur
 Pour les arbres
 Pour les fruits
 Pour tout ce qui est bon à manger
 Pour tout ce qui est beau à regarder
 A toucher
 Il faut les remercier
 Il ne faut pas les embêter... les critiquer
 Ils savent ce qu'ils ont à faire
 Le soleil et la terre
 Alors il faut les laisser faire.
 Ou bien ils sont capables de se fâcher
 Et puis après
 On est changé
 En courge
 En melon d'eau
 Ou en pierre à briquet
 Et on est bien avancé...
 Le soleil est amoureux de la terre
 La terre est amoureuse du soleil
 Ça les regarde
 C'est leur affaire
 Et quand il y a des éclipses
 Il n'est pas prudent ni discret de les regarder
 Au travers de sales petits morceaux de verre fume
 Ils se disputent
 C'est des histoires personnelles
 Mieux vaut ne pas s'en mêler
 Parce que
 Si on s'en mêle on risque d'être changé
 En pomme de terre gelée.
 Le soleil aime la terre
 C'est comme ça
 Le reste ne nous regarde pas
 La terre aime le soleil
 Et elle tourne
 Et elle a été punie
 Elle est devenue toute froide
 Et elle sort seulement la nuit
 Il faut aussi être très poli avec la lune
 Ou sans ça elle peut vous rendre un peu fou
 Et elle peut aussi
 Si elle veut

Vous changer en bonhomme de neige
 En réverbère
 Ou en bougie
 En somme pour résumer
 Deux points ouvrez les guillemets:

«Il faut que tout le monde soit poli avec le monde ou alors il y a des guerres... des épidémies, des tremblements de terre, des coups de fusil...

Et de grosses méchantes fourmis rouges qui viennent vous dévorer les pieds pendant qu'on dort la nuit.

Jacques Prévert, *Histoires*

D'AUTRES RÉCITS

Le grand méchant loup

Tous les enfants connaissent l'histoire du petit chaperon rouge, cette petite fille qui ne s'est pas assez méfiée... du loup. On peut aujourd'hui écouter D'AUTRES RÉCITS. Ils ne sont pas tous fidèles au vieux conte. Ici, par exemple, le loup discute avec son grand-père avant de partir en chasse.

Pendant ce temps donc, dans la forêt, un vieux loup tout cassé, disait à peu près à un autre plus jeune:

— Méfie-toi, fiston, finira par arriver un mauvais coup.

— Mais enfin grand-père, puisque je dois chasser pour nous deux maintenant que vous êtes trop vieux.

— Oh! oh! vieux! houla! houla! houla!...

— Il faut bien que je prenne quelques risques de temps en temps. Depuis huit jours que ce bois est plein de bucherons, nous mangeons plus que des glands et des champignons.

— Bah! dans mon jeune temps, c'était plus facile évidemment. Nous autres les loups, nous étions les rois de la forêt. Nous étions les plus nombreux, les plus forts, les plus méchants. Toutes les créatures tremblaient d'avant nous. On promenait, on rencontrait un agneau qui désaltérait dans le courant d'une onde pure...

— Ben, ouais ouais ouais ouais...

— On lui parlait de sa famille et puis on mangeait sans autre forme de procès. Maintenant, ils ont des chiens, des fusils, les agneaux le se promènent plus tout seuls, c'est pas une vie.

— Ah! taisez-vous, grand-père, vous me déprimez. Allez, ciao!¹
 — Pas d'imprudences fiston!... Hum... ton vieux grand-père a besoin de toi, il meurt de faim... Allez, ciao!

disque festival

Le petit chaperon rouge, version moderne, d'après Perrault

1. Ciao: mot italien qui signifie «adieu», et employé parfois familièrement en français.

LECTURE EXPLIQUEE

Le coq et le renard

Sur la branche d'un arbre était en sentinelle*

Un vieux Coq adroit et matois.*

«Frère, dit un Renard, adoucissant sa voix,

Nous ne sommes plus en querelle*:

Paix générale cette fois.

Je viens te l'annoncer: descends, que je t'embrasse.*

Ne me retarde point, de grâce;

Je dois faire aujourd'hui vingt postes* sans manquer.

Les tiens et toi pouvez vaquer,*

Sans nulle crainte, à vos affaires;

Nous vous y servirons en frères.

Faites-en les feux* dès ce soir,

Et cependant* viens recevoir

Le baiser d'amour fraternelle.*

— Ami, reprit le Coq, je ne pouvais jamais Apprendre une plus douce et meilleure nouvelle

Que celle

De cette paix;

Et ce m'est une double joie

De la tenir de toi. Je vois deux Lévriers

Qui, je m'assure*, sont courriers*

Que pour ce sujet on envoie:

Ils vont vite, et seront dans un moment à nous.*

Je descends: nous pourrons nous entre-baiser tous.

— Adieu, dit le Renard, ma traite* est longue à faire,

Nous nous réjouirons du succès* de l'affaire

Une autre fois. Le galand* aussitôt

Tire ses grègues*, gagne au* haut;

Mal content de son stratagème.

Et notre vieux Coq en soi-même

Se mit à rire de sa peur;

Car c'est double plaisir de tromper le trompeur.

La Fontaine (Livre II, fable 15)

* **SENTINELLE**: faisant le guet:

* **MATOIS**: rusé, filou.

* **EN QUERELLE**: en dispute, en procès.

* **JE T'EMBRASSE**: je te serre dans mes bras.

* **POSTES**: distance parcourue par la voiture de poste entre deux relais.

* **VAQUER**: ici, vous occuper de...

* **LES FEUX**: feux de joie pour célébrer la paix.

* **CEPENDANT**: en attendant.

AMOUR

FRATERNELLE: souvent au féminin au 17^e siècle.

* **M'ASSURE**: j'en suis sûr.

* **COURRIERS**: porteurs de messages.

* **A NOUS**: près de.

* **TRAITE**: le chemin parcouru sans arrêt.

* **SUCCES**: issue.

* **GALAND**: le gaillard sans scrupules.

* **GREGUES**: haut de chausse.

* **AU**: le.

L'univers est à nous

La Lune... combien de rêves, combien de récits fantastiques, mais aussi combien d'histoires vraies tournent autour de l'astre resplendissant qui enflamme l'imagination des poètes... et des cosmonautes. Vous êtes prêts? On décolle!

Le petit garçon de la lune et ses parents

On l'appelait Michel Morin, le petit garçon
de la lune, parce que, lorsqu'il y avait la lune,
il était content.

— Je la connais, disait-il,
on est amis tous les deux et même quand elle
ne vient pas le soir, je n'ai qu'à fermer les yeux
et je la vois dans le noir de la nuit.

Elle est toujours là pour moi quand je dors,
j'ouvre tout grands les yeux en dormant
et je me promène avec elle et elle me montre
des choses très belles dans mon sommeil.

— Par exemple? lui demandaient les gens.

— Le soleil
répondait Michel Morin et il s'endormait
en souriant (...)

— Et qu'est-ce que tu vois encore dans la lune
ou sur la lune si tu préfères?

— Un tas de choses et puis des gens.

Ils me font rire souvent
et quelquefois ils me rendent un peu triste
mais sans jamais me faire pleurer.

Des choses et des gens qui me font plaisir
et qui me rendent heureux vraiment.

— Par exemple?

— Je revois Papa et Maman.

Ils me ressemblent, ils ont le même âge que moi.

Papa c'était un enfant de la lune et Maman
une petite fille du soleil.

Et ils ont chanté avec lui tellement ils
étaient heureux.

Et il a dansé avec eux.

Mais un jour la Misère est venue
et le ruisseau bleu est parti.

Papa et Maman l'ont perdu de vue

Et se sont perdus tous les deux avec lui

Mais

sur la lune ils sont encore petits et marrants
et ils me disent bonjour en souriant (...)

Jacques Prévert, *L'opéra de la lune.*

L'EXPEDITION LA PLUS FABULEUSE DE TOUS LES TEMPS

Les hommes sur la lune le 20 juillet 1969

Le vaisseau Apollo emporte depuis plusieurs jours, à une vitesse vertigineuse, trois hommes, toujours plus loin, dans l'espace...

Cependant à Houston, des équipes de techniciens ont gardé, minute après minute, le contact avec eux.

Mais voici un moment angoissant...

Samedi 19 juillet — 11 h 54:

Pao*. — Nous venons de perdre contact avec Apollo 11, alors qu'il passe derrière la lune. Il est à 572 km du satellite. Sa vitesse est de 8 400 km/h. Nous sommes à 7 mn 45 s de la mise à feu Loi* n° 1 qui aura lieu alors qu' Apollo se trouvera derrière la lune. Le fond de la salle de contrôle se remplit, nous apercevons les astronautes Tom Stafford, John Glenn, Gene Cernan, Dave Scott, Al Worden et Jack Swigert. Si la mise en orbite réussit, la station de Madrid reprendra contact avec Apollo 11 à 76 h 15 mn 21 s; si la manœuvre échoue à 76 h 5 mn 30 s.

12 h 36. — Pao: Tout est calme dans la salle de contrôle. La plupart des contrôleurs sont assis derrière leur console. Quelques-uns sont debout. Tout est calme.

12 h 39. — Pao: On entend quelques conversations dans la salle de contrôle, mais très peu. La plupart des gens attendent calmement, observent et écoutent. Peu de paroles.

12 h 46. — Pao: Nous n'avons pas encore de communications. Nous sommes à 1 mn et demie de la reprise de contact.
30 secondes.

Madrid. Aos*, Madrid Aos.

Des signaux télémétriques nous indiquent que l'équipage cherche à orienter correctement son antenne d'émission.

Apollo. — (Signal très faible, inaudible).

Cap. Com*. — Apollo 11, ici Houston. Etes-vous en train d'orienter votre antenne à grand gain? A vous.

Cap. Com. — Apollo 11, Apollo 11, ici Houston. M'entendez-vous?

Apollo. — Je vous reçois parfaitement, Houston.

Cap. Com. — Roger*. Je vous reçois très bien également. Pouvez-vous répéter votre rapport sur la mise à feu. Nous n'avons reçu que la fin, c'est à peu près tout. Répétez-le complètement s'il vous plaît?

Armstrong. — Delta TO. Temps de combustion 5-5-7-...

Nous avons maintenant une première vue de l'approche du point d'atterrissage. Nous sommes au-dessus du cratère Tarentius, et les photos ainsi

que les cartes rapportées par Apollo 8 et 10, nous ont bien préparés à ce que nous voyons en ce moment. Cela ressemble beaucoup aux photographies. Mais c'est toute la différence entre regarder un vrai match de football et le suivre à la télévision. Rien ne remplace le fait d'être ici.»

Dans quelques minutes commencera la délicate manoeuvre de descente vers le sol lunaire...

Dimanche 20 juillet 14 h:

Cap. Com. — Aigle*, Houston. Vous êtes GO* à 4 mn. Roger. Vous êtes GO, vous êtes GO. Continuez la descente.

Aigle. — Roger.

Pao. — Altitude 12 000 m.

Aigle. — La terre est en plein dans notre hublot. Alarme 12,02, 12,02.

Aldrin. — Pouvez-vous nous renseigner sur cette alarme 12,02?

Cap. Com. — Roger. Vous êtes GO malgré cette alarme.

Aigle. — Roger.

Pao. — Le moteur fonctionne depuis 7 mn 30 s. Altitude 4 900 m.

Cap. Com. — Roger. Allez-y. Tout semble O.K. à 8 mn.

Pao. — Nous sommes maintenant dans la phase d'approche finale. Tout paraît normal. Altitude 1 560 m.

Aigle. — Contrôle d'altitude manuel.

Cap. Com. — Roger. Enregistré.

Pao. — Altitude: 1 260 m.

Cap. Com. — Houston. Vous êtes GO pour l'atterrissage. A vous.

Aigle. — Roger. Compris. GO pour l'atterrissage. 900 m.

Cap. Com. — Enregistré.

Aigle. — Alarme 12,01.

Cap. Com. — Roger. Alarme 12,01.

Aigle. — 35°. 35°. 225 m. Descendons à 23 km/h. 21 km/h. Descendons. 33°. 180 m. Descendons à 20 km/h. 162 m... Descendons à 4 km/h. 99 m... Descendons à 1,5 km/h. 6[5 km/h vers l'avant.

Cap. Com. — Soixante secondes.

Aigle. — Signaux lumineux. Descendons à 2,6 km/h. Avancions, Avancions. Tout va bien. 12 m. Descendons à 2,6 km/h. Nous recevons un peu de poussière. 6 m. 2,5 km/h. Légère ombre. 4 km/h vers l'avant. 4 km/h vers l'avant. Glissons un peu à droite. Descendons à 15 cm/s.

Cap. Com. — Trente secondes.

Aigle. — Avancions. Glissons à droite. Signal de contact allumé. O.K. Moteur arrêté. ACA branché. Système de contrôle en position automatique. Commande manuelle du moteur de descente, coupée. Manette moteur, abaissée.

Cap. Com. — Pour nous vous êtes posés, Aigle.

Quelques secondes plus tard, d'une voix émue, Armstrong confirme officiellement la réussite de l'opération.

Aigle. — Houston. Ici Base de la Tranquillité. Aigle s'est posé.

Cap. Com. — Roger, Tranquillité. Nous enregistrons ici au sol. Beaucoup de gens vont bientôt virer en bleu. Nous respirons de nouveau. Un grand merci.

Il était 15 h 17 mn 45 s, heure de Houston, lorsqu'Aigle se pose au sud de la mer de Tranquillité par 0° 41'15" de latitude nord, et 23° 26' de longitude est, à environ 6 km du point prévu.

Contrôle. Repos.

Mais les cosmonautes ont hâte de commencer l'exploration lunaire.
21 h 39...

Armstrong sort du Lem.

Pao. — Porte ouverte à 109 h 7 mn 35 s.

Cap. Com. — O.K. Neil. Je vous vois descendre l'échelle maintenant.

Armstrong. — Oui, j'étais en train de vérifier comment on pouvait atteindre le premier barreau, Buzz. Le pied ne s'est pas beaucoup enfoncé et on peut remonter assez facilement.

Cap. Com. — Roger. Nous enregistrons.

Armstrong. — Cela demande quand même un joli petit saut.

Cap. Com. — Buzz. Ici Houston. F 2 1/160. de seconde pour la photographie dans l'ombre.

Aldrin. — O.K.

Armstrong. — Je suis au bas de l'échelle. Les pieds du Lem ne se sont enfoncés que d'environ 2,5 à 5 cm. En approchant du sol on se rend compte qu'il est composé de grains très fins, comme de la poudre.

Armstrong. — Je vais quitter le Lem. C'est un petit pas pour l'homme, un grand bond pour l'humanité.

Il est 21 h 56 mn 20 s, heure de Houston, il y a 109 h 24 mn 20 s que Saturne V a décollé du pas de tir 39 A, mercredi dernier.»

ARMSTRONG, ALDRIN, COLLINS, Le dialogue Lune-Terre
(traduit et commenté par MICHEL PLAZANET)

(Calmann-Lévy Edit.)

* **PAO**: le **PAO** «Public Affairs officer». Cette appellation désigne le porte-parole de la **NASA** chargé de commenter l'événement pour la presse, les auditeurs et les téléspectateurs. * **LOI**: en anglais «Lunar Orbit Insertion»; en français: Insertion en orbite lunaire.

AOS: «Acquisition Of Signal». Moment où le contact radio est rétabli.

* **CAP.COM.**: en anglais «Capsule Communicator» c'est-à-dire: préposé aux communications avec la capsule.

* **ROGER**: mot code utilisé en aviation, qui signifie «bien reçu et bien compris».

* **AIGLE**: la **NASA** a décidé de baptiser le module lunaire, l'engin qui se posera sur la lune, du nom d'Aigle (**EAGLE**).

* **GO**: vous avez l'autorisation; signal donné afin qu'une opération soit accomplie.

Aller (s'en aller) — *Indicatif présent* — je vais, tu vas, il va, vous allez, ils vont. *Imparfait* — j'allais, nous allions. *Futur* — j'irai, nous irons. *Conditionnel présent* — j'irais, nous irions. *Impératif* — va, allons, allez. *Subjonctif présent* — que j'aie, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent. *Participe passé* — allé, -e (auxiliaire: être).

Boire — *Indicatif présent* — je bois, nous buvons, ils boivent. *Imparfait* — je buvais, nous buvions. *Futur* — je boirai, nous boirons. *Conditionnel présent* — je boirais, nous boirions. *Impératif* — bois, buvons, buvez. *Subjonctif présent* — que je boive, que nous buvions. *Participe passé* — bu, -e.

Connaitre (reconnaitre) — *Indicatif présent* — je connais, il connaît, nous connaissons, ils connaissent. *Imparfait* — je connaissais, nous connaissions. *Futur* — je connaîtrai, nous connaîtrons. *Conditionnel présent* — je connaîtrais, nous connaîtrions. *Impératif* — connais, connaissons, connaissez. *Subjonctif présent* — que je connaisse, que nous connaissions. *Participe passé* — connu, -e.

Courir — *Indicatif présent* — je cours, nous courons. *Imparfait* — je courais, nous courions. *Futur* — je courrai, nous courrons. *Conditionnel présent* — je courrais, nous courrions. *Impératif* — cours, courons, courez. *Subjonctif présent* — que je coure, que nous courions. *Participe passé* — couru, -e.

Craindre — *Indicatif présent* — je crains, il craint, nous craignons, ils craignent. *Imparfait* — je craignais, nous craignions. *Futur* — je craindrai, nous craindrons. *Conditionnel présent* — je craindrais, nous craindrions. *Impératif* — crains, craignons, craignez. *Subjonctif présent* — que je craigne, que nous craignions. *Participe passé* — craint, -e.

Croire — *Indicatif présent* — je crois, nous croyons, ils croient. *Imparfait* — je croyais, nous croyions. *Futur* — je croirai, nous croirons. *Conditionnel présent* — je croirais, nous croirions. *Impératif* — crois, croyons, croyez. *Subjonctif présent* — que je croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient. *Participe passé* — cru, -e.

Devoir — *Indicatif présent* — je dois, nous devons, ils doivent. *Imparfait* — je devais, nous devions. *Futur* — je devrai, nous devrons. *Conditionnel présent* — je devrais, nous devrions. *Impératif* — dois, devons, devez. *Subjonctif présent* — que je doive, que nous devions, que vous deviez, qu'ils doivent. *Participe passé* — dû, due.

Dire (redire) — *Indicatif présent* — je dis, nous disons, vous dites, ils disent. *Imparfait* — je disais, nous disions. *Futur* — je dirai, nous dirons. *Conditionnel présent* — je dirais, nous dirions. *Impératif* — dis, disons, dites. *Subjonctif présent* — que je dise, que nous disions. *Participe passé* — dit, -e.

Écrire — *Indicatif présent* — j'écris, nous écrivons. *Imparfait* — j'écrivais, nous écrivions. *Futur* — j'écrirai, nous écrirons. *Conditionnel présent* — j'écrirais, nous écririons. *Impératif* — écris, écrivons, écrivez. *Subjonctif présent* — que j'écrive, que nous écrivions. *Participe passé* — écrit, -e.

Envoyer — *Indicatif présent* — j'envoie, nous envoyons, ils envoient. *Imparfait* — j'envoyais, nous envoyions. *Futur* — j'enverrai, nous enverrons. *Conditionnel présent* — j'enverrais, nous enverrions. *Impératif* — envoie, envoyons, envoyez. *Subjonctif présent* — que j'envoie, que nous envoyions, qu'ils envoient. *Participe passé* — envoyé, -e.

Faire — *Indicatif présent* — je fais, nous faisons, vous faites, ils font. *Imparfait* — je faisais, nous faisions. *Futur* — je ferai, nous ferons. *Conditionnel présent* — je ferais, nous ferions. *Impératif* — fais, faisons, faites. *Subjonctif présent* — que je fasse, que nous fassions. *Participe passé* — fait, -e.

Falloir — *Indicatif présent* — il faut. *Imparfait* — il fallait. *Futur* — il faudra. *Conditionnel présent* — il faudrait. *Subjonctif présent* — qu'il faille.

Lire (relire) — *Indicatif présent* — je lis, nous lisons, ils lisent. *Imparfait* — je lisais, nous lisions. *Futur* — je lirai, nous lirons. *Conditionnel présent* — je lirais, nous lirions. *Impératif* — lis, lisons, lisez. *Subjonctif présent* — que je lise, que nous lisions. *Participe passé* — lu, -e.

Mettre (remettre, permettre) — *Indicatif présent* — je mets, il met, nous mettons. *Imparfait* — je mettais, nous mettions. *Futur* — je mettrai, nous mettrons. *Conditionnel présent* — je mettrais, nous mettrions. *Impératif* — mets, mettons, mettez. *Subjonctif présent* — que je mette, que nous mettions. *Participe passé* — mis, -e.

Ouvrir — *Indicatif présent* — j'ouvre, nous ouvrons. *Imparfait* — j'ouvrais, nous ouvrions. *Futur* — j'ouvrirai, nous ouvrirons. *Conditionnel présent* — j'ouvrirais, nous ouvririons. *Impératif* — ouvre, ouvrons, ouvrez. *Subjonctif présent* — que j'ouvre, que nous ouvrons. *Participe passé* — ouvert, -e.

Partir (repartir) — *Indicatif présent* — je pars, nous partons. *Imparfait* — je partais, nous partions. *Futur* — je partirai, nous partirons. *Conditionnel présent* — je partirais, nous partirions. *Impératif* — pars, partons, partez. *Subjonctif présent* — que je parte, que nous partions. *Participe passé* — parti, -e (auxiliaire être).

Pouvoir — *Indicatif présent* — je peux (je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, ils peuvent. *Imparfait* — je pouvais, nous pouvions. *Futur* — je pourrai, nous pourrons. *Conditionnel présent* — je pourrais, nous pourrions. *Impératif* — (manque). *Subjonctif présent* — que je puisse, que nous puissions. *Participe passé* — pu.

Prendre (apprendre, comprendre, reprendre) — *Indicatif présent* — je prends, il prend, nous prenons, ils prennent. *Imparfait* — je prenais, nous prenions. *Futur* — je prendrai, nous prendrons. *Conditionnel présent* — je prendrais, nous prendrions. *Impératif* — prends, prenons, prenez. *Subjonctif présent* — que je prenne, que nous prenions, qu'ils prennent. *Participe passé* — pris, -e.

Résoudre — *Indicatif présent* — je résous, nous résolvons. *Imparfait* — je résolvais, nous résolvions. *Futur* — je résoudrai, nous résoudrons. *Conditionnel présent* — je résoudrais, nous résoudrions. *Impératif* — résous, résolvons, résolvez. *Subjonctif présent* — que je résolve, que nous résolvions. *Participe passé* — résolu, -e.

Savoir — *Indicatif présent* — je sais, nous savons. *Imparfait* — je savais, nous savions. *Futur* — je saurai, nous saurons. *Conditionnel présent* — je saurais, nous saurions. *Impératif* — sache, sachez, sachez. *Subjonctif présent* — que je sache, que nous sachions. *Participe passé* — su, -e.

Servir — *Indicatif présent* — je sers, nous servons. *Imparfait* — je servais, nous servions. *Futur* — je servirai, nous servirons. *Conditionnel présent* — je servirais, nous servirions. *Impératif* — sers, servons, servez. *Subjonctif présent* — que je serve, que nous servions. *Participe passé* — servi, -e.

Suivre — *Indicatif présent* — je suis, nous suivons. *Imparfait* — je suivais, nous suivions. *Futur* — je suivrai, nous suivrons. *Conditionnel présent* — je suivrais, nous suivrions. *Impératif* — suis, suivons, suivez. *Subjonctif présent* — que je suive, que nous suivions. *Participe passé* — suivi, -e.

Venir (devenir, revenir) — *Indicatif présent* — je viens, nous venons, ils viennent. *Imparfait* — je venais, nous venions. *Futur* — je viendrai, nous viendrons. *Conditionnel présent* — je viendrais, nous viendrions. *Impératif* — viens, venons, venez. *Subjonctif présent* — que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent. *Participe passé* — venu, -e (auxiliaire être).

Vivre (revivre) — *Indicatif présent* — je vis, nous vivons, ils vivent. *Imparfait* — je vivais, nous vivions. *Futur* — je vivrai, nous vivrons. *Conditionnel présent* — je vivrais, nous vivrions. *Impératif* — vis, vivons, vivez. *Subjonctif présent* — que je vive, que nous vivions. *Participe passé* — vécu, -e.

Voir (revoir) — *Indicatif présent* — je vois, nous voyons, ils voient. *Imparfait* — je voyais, nous voyions. *Futur* — je verrai, nous verrons. *Conditionnel présent* — je verrais, nous verrions. *Impératif* — vois, voyons, voyez. *Subjonctif* — que je voie, que nous voyions, qu'ils voient. *Participe passé* — vu, -e.

Vouloir — *Indicatif présent* — je veux, tu veux, il veut, nous voulons, ils veulent. *Imparfait* — je voulais, nous voulions. *Futur* — je voudrai, nous voudrons. *Conditionnel présent* — je voudrais, nous voudrions. *Impératif* — veuille (binevoiește), veillons. *Subjonctif présent* — que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent. *Participe passé* — voulu, -e.

A

abondance, *s.f.* — abundență, belșug
 abriter, *v. I.* — a adăposti
 accueil, *s.m.* — primire
 accueillant, -e, *adj.* — primitiv, -oare
 amabil, -ă, *ospitalier*, -ă
 accueillir, *v. III.* — a primi, a întâmpina
 acide sulfurique, *s.m.* — acid sulfuric
 addition, *s.f.* — adunare
 aérien, -ne, *adj.* — aerian, -ă
 aéronautique, *adj.* — aeronautic
 aéroplane, *s.m.* — aeroplan, avion
 affronter, *v. I.* — a înfrunța
 agence de voyage, *s.f.* — agenție de voiaj
 agréable, *adj.* — plăcut, -ă, agreabil, -ă, amabil, -ă
 aigle, *s.m.* — vultur
 aigle, *adj.* — ascuțit
 aile, *s.f.* — aripă
 aider, *v. I.* — a ajuta
 allonger, (s³~), *v. I.* — a se întinde
 allure, *s.f.* — pas, mers, ritm (în sport)
 amitiés, *s.f.* — salutări prietenești
 amour, *s.m.* — dragoste, iubire
 ancien, -ne, *adj.* — vechi, veche, de demult
 âne, *s.m.* — măgar
 animer, *v. I.* — a însufleți, a anima
 annoncer, *v. I.* — a anunța
 apaiser, *v. I.* — a potoli, a liniști
 apparence, *s.m.* — aparență
 apprivoiser, *v. I.* — a îmblânzi, a domestici
 aspiration, *s.f.* — aspirație

ardeur, *s.f.* — ardoare, însuflețire, rivnă
 armer, *v. I.* — a (în)arma, a încărea o armă
 armoire, *s.f.* — dulap
 arrivée, *s.f.* — sosire
 arrosoir, *s.m.* — stropitoare
 (s')attacher à, *v. I.* — a se lega de, a se atășa de
 attente, *s.f.* — așteptare
 attitude, *s.f.* — atitudine
 atterrir, *v. II.* — a ateriza
 atterrissage, *s.m.* — aterizare
 auberge, *s.f.* — han
 aubergine, *s.f.* — pătlăgică vinată
 aucun, -e, *adj. nehot.* — niciun, nici o
 audacieux, -euse, *adj.* — îndrăzneț, -eață
 aussitôt, *adv.* — de îndată
 avaler, *v. I.* — a înghiți
 avenir, *s.m.* — viitor

B

baigner, *v. I.* — a se scălda
 baiser, *s.m.* — sărut
 balance, *s.f.* — leagăn
 bateau, *s.m.* — vapor, ~ à voiles — velier
 bâtiment, *s.m.* — clădire, construcție
 bâtir, *v. II.* — a clădi, a construi
 bâtisseur, *s.m.* — constructor, ziditor
 battre, *v. III.* — a bate
 bavard, -e, *adj.* — vorbăreț, -eață
 bécher, *v. I.* — a săpa
 bercer, *v. I.* — a legăna
 besoin, *s.m.* — nevoie, avoir ~ — a avea nevoie
 bétail, *s.m.* — vite

bêtise, *s.f.* — prostie
 bientôt, *adv.* — în curând
 bienveillant, -e, *adj.* — binevoitor, -oare
 blés, *s.m. pl.* — grîne
 boire, *v. III.* — a bea
 bois, *s.m.* — pădure
 boîte, *s.f.* — cutie
 bon marché — ieftin, -ă
 bonheur, *s.m.* — fericire
 bout, *s.m.* — capăt, vîrf, bucățică
 bouteilles, *s.f.* — sticlă
 bouton, *s.m.* — nasture
 branler, *v. I.* — a se clătina
 brasse, *s.f.* — (în)ot bras
 (se) brûler, *vb. I.* — a (se) arde, a (se) frige
 but, *s.m.* — scop

C

cache, *v. I.* — a ascunde
 cachet, *s.m.* — pecete, sigiliu
 cadeau, *s.m.* — cadou
 calé, -e, *adj.* — instruit, -ă, tobă de carte
 calme, *s.m.* — calm, liniște
 camion, *s.m.* — camion
 camp, *s.m.* — tabără
 campeur, *s.m.* — persoană care face camping
 canot, *s.m.* — barcă
 carotte, *s.f.* — morcov
 cartable, *s.m.* — ghiozdan
 cependant, *conj.* — totuși, cu toate acestea
 chalet, *s.m.* — cabană (la munte)
 chance, *s.f.* — noroc
 changer, *v. I.* — a schimba
 changer de, *v. I.* — a-și schimba
 chanson, *s.f.* — cîntec
 chapeau, *s.m.* — pălărie
 charbon, *s.m.* — cărbune
 charmant, -e, *adj.* — fermecător, -oare
 charme, *s.m.* — farmec
 chasse, *s.f.* — vînațoare
 chasser, *v. I.* — a vîna, a alunga
 chasseur, *s.m.* — vînat
 chauffage, *s.m.* — încălzire
 chausser, *v. I.* — a încălța, a purta
 un anumit număr la încălțăminte
 cheminer, *v. I.* — a merge, a umbla

chêne, *s.m.* — stejar
 chevet, *s.m.* — căpătii
 chic, *adj.* — elegant, -ă, atrăgător, -oare
 chiffre, *s.m.* — cifră
 chimie, *s.f.* — chimie
 choix, *s.m.* — alegere, culegere
 chou, *s.m.* — varză
 chute, *s.f.* — cădere
 ciel, *s.m.* — cer
 clairière, *s.f.* — luminiș, poiană
 clef, *s.f.* — cheie
 cœur, *s.m.* — inimă
 (par) cœur — pe dinafară, pe de rost
 coin, *s.n.* — colț, loc
 col, *s.m.* — guler
 colère, *s.f.* — se mettre en colère
 collar, *v. I.* — a lipi
 collier, *s.n.* — șirag, colier
 combinat chimique, *s.m.* — combinat chimic
 commémorer, *v. I.* — a comemora
 comprendre, *v. III.* — a înțelege
 compter, *v. I.* (sur) — a conta, a se bizui (pe)
 concombre, *s.m.* — castravete
 conduire, *v. III.* — a conduce
 conduite, *s.f.* — conduită, comportare
 confiance, *s.f.* — încredere
 confiture, *s.f.* — dulceață
 conquérir, *v. III.* — a cuceri
 conseil, *s.m.* — sfat
 conseiller, *v. I.* — a sfătui
 contempler, *v. I.* — a contempla
 contenir, *v. III.* — a conține
 content, -e, *adj.* — mulțumit, -ă
 contribuer, *v. I.* — a contribui
 coquelicot, *s.m.* — mac
 corne, *s.f.* — corn (de animal)
 cortège, *s.m.* — cortegiu, alai
 costume, *s.m.* — costum
 côte, *s.f.* — coastă
 côté (à), *loc. adv.* — lângă
 coteau, *s.m.* — colină mică, versant de deal
 coude, *s.m.* — cot
 courage, *s.m.* — curaj
 courageux, -euse, *adj.* — curajos, -oasă
 coureur, *s.m.* — alergător
 courrier, *s.m.* — corespondență, curier

course, *s.f.* — alergare, cursă
 couvrir, *v. III.* — a acoperi
 craindre, *v. III.* — a se teme
 création, *s.f.* — creație, creare, în-
 temeiere
 créer, *v. I.* — a crea
 cri, *s.m.* — strigăt
 cribler, *v. I.* — a ciurui
 croire, *v. III.* — a crede
 cruche, *s.f.* — ulcior
 couloir, *s.m.* — culoar, coridor
 couronne, *s.f.* — coroană
 (au) cours (de) — în cursul..., în
 timpul ...
 coûter, *v. I.* — a costa
 cueillette, *s.f.* — cules

D

d'abord, *adv.* — la început
 danger, *s.m.* — pericol
 davantage, *adv.* — mai mult
 début, *s.m.* — început, debut
 au ~ — la început
 décidément, *adv.* — (în mod) hotărât, sigur, precis
 déchirer, *v. I.* — a (se) rupe, a (se) sfîșia
 décrire, *v. III.* — a descrie
 découvrir, *v. III.* — a descoperi
 défendre, *v. III.* — a apăra, a în-
 terzice
 dégager, *v. I.* — a desprinde, a
 scoate
 degré, *s.m.* — grad
 demander, *v. I.* — 1. a întreba,
 2. a cere
 départ, *s.m.* — plecare
 dépense, *s.f.* — cheltuială
 depuis, *prep.* — de la, începînd de la
 désert, *s.n.* — deșert
 désolé, -e, *adj.* — întristat, -ă, mîh-
 nit, -ă
 destinataire, *s.m.* — destinatar
 développé, -e, *adj.* — dezvoltat, -ă,
 evoluat, -ă
 développement, *s.m.* — dezvoltare
 développer, *v. I.* — a dezvolta
 deviner, *v. I.* — a ghici
 devoir, *s.n.* — 1. datorie, obligație,
 2. temă, exercițiu (școlar)
 diction, *s.f.* — dicțiune
 dissipé, -e, *adj.* — împrăștiat, -ă,
 distrat, -ă

distingué, -e, *adj.* — ales, distins, -ă
 distraire, -e, *adj.* — distrat, -ă
 diviser, *v. I.* — a împărți
 doigt, *s.m.* — deget
 doré, *adj.* — aurit, auriu
 dos, *s.m.* — spate, dos
 doucement, *adv.* — încet, ușurel
 doux, douce, *adj.* — dulce, lin, -ă,
 blînd, -ă, plăcut, -ă
 drôle, *adj.* — nostim, -ă, comic, -ă,
 caraghios, -oasă

E

éclair, *s.m.* — fulger
 écraser, *v. I.* — a strivi, a zdrobi
 écrivain, *s.m.* — scriitor
 édifier, *v. I.* — a edifica
 (en) effet, *loc. adv.* — într-adevăr
 efficace, *adj.* — eficient, -ă
 effort, *s.m.* — efort
 élaner, (s'~) *v. I.* — a se avînta
 élargir, *v. II.* — a lărgi
 élever, *v. I.* — a crește
 embarras, *s.m.* — încurcătură
 embellir, *v. II.* — a înfrumuseța
 embrasser, *v. I.* — a îmbrățișa, a
 săruta
 émerveiller, *v. I.* — a minuna, a
 uimi, a ului
 émission, *s.f.* — emisiune
 empêcher, *v. I.* — a împiedica
 emploi, *s.m.* (du temps) — orar
 employer, *v. I.* — a folosi, a între-
 buința
 enchante, *v. I.* — a încînta
 enchanté, -e, *adj.* — încîntat, -ă,
 mulțumit, -ă
 endroit, *s.m.* — loc
 enlacer, *v. I.* — a înlănțui, a strînge
 în brațe
 enlever, *v. I.* — a ridica, a îndepărta
 ennemi, *s.m.* — inamic
 ennoblir, *v. II.* — a înnobila
 ennoyer(s'), *v. I.* — a (se) plictisi
 équilibré, -e, *adj.* — echilibrat, -ă
 ensoleillé, -e, *adj.* — însorit, -ă
 entendre, *v. III.* — a auzi
 entier, -ère, *adj.* — întreg, întreagă
 entourer, *v. I.* — a înconjura
 entraînement, *s.m.* — antrenament
 entraîner, *v. I.* — a antrena
 entraîneur, *s.m.* — antrenor
 entreprise, *s.f.* — întreprindere, ac-
 țiune

entrevue, *s.f.* — întrevedere
 enveloppe, *s.f.* — plic
 envie, *s.f.* — poftă
 avoir ~ — a avea poftă
 environner, *v. I.* — a înconjura
 épargner, *v. I.* — a economisi, a scuti
 épaule, *s.f.* — umăr
 épi, *s.m.* — spic
 épreuve, *s.f.* — probă, încercare
 éprouvette, *s.f.* — eprubetă
 équipé, -e, *adj.* — echipat, -ă,
 dotat, -ă, prevăzut, -ă cu
 erreur, *s.f.* — eroare, greșală
 espérer, *v. I.* — a spera
 essai, *s.m.* — încercare
 essentiel, -elle, *adj.* — esențial, -ă
 étaler, *v. I.* — a etala, a desfășura,
 a întinde
 étroit, -e, *adj.* — strîmt, -ă, strîns, -ă
 étude, *s.f.* — studiu
 étudier, *v. I.* — a studia
 événement, *s.m.* — eveniment
 expédier, *v. I.* — a expedia, a trimite
 (la destinație)
 expérience, *s.f.* — experiență

F

façon, *s.f.* — mod, manieră, fel
 faible, *adj.* — slab, -ă
 fauve, *s.m.* — fiară
 femme, *s.f.* — femeie, soție
 festin, *s.m.* — ospăț, masă de sărbă-
 toare
 fête, *s.f.* — sărbătoare
 feu d'artifice, *s.m.* — foc de artificii
 feu de camp, *s.m.* — foc de tabără
 fiacre, *s.m.* — trăsură
 fier, -ère, *adj.* — mîndru, mîndră
 fièvre, *s.f.* — febră
 fin, *s.f.* — sfîrșit
 flacon, *s.m.* — flacon
 flairer, *v. I.* — a adulfmea, a pre-
 simți
 fleuri, -e, *adj.* — înflorit, -ă, smăl-
 țuit, -ă, cu flori
 flotter, *v. I.* — a flutura
 flûte, *s.f.* — flaut
 foire, *s.f.* — tîrg, bilci
 fois, *s.f.* — dată, oară
 (à la) fois — totodată, în același
 timp

fond, *s.m.* — fund, fundal
 au ~ — de fapt, în fond
 fontaine, *s.f.* — fîntînă
 force, *s.f.* — forță
 formation, *s.f.* — formare, pregătire
 formidable, *adj.* — formidabil, -ă
 fort, -e, *adj.* — tare, puternic, -ă
 fortifier, *v. I.* — a întări
 fourrure, *s.f.* — blană
 frais, fraîche, *adj.* — proaspăt, -ă
 franchir, *v. II.* — a trece (peste, de),
 a depăși
 frémissant, -e, *adj.* — fremătător,
 -oare
 fusée, *s.f.* — fusee
 fusil, *s.m.* — pușcă

G

gagner, *v. I.* — a câștiga
 gamin, *s.m.* — puști, ștrengar
 garde forestier, *s.m.* — pădurar
 garder, *v. I.* — a păstra, a păzi
 garde-robe, *s.f.* — garderobă
 gardien, *s.m.* — paznic
 gâter, *v. I.* — a strica
 gauche, *s.f.* — stînga
 généreux, -euse, *adj.* — generos,
 -oasă
 genoux, *s.m. pl.* — genunchi
 gentil, -le, *adj.* — drăguț, -ă, ama-
 bil, -ă
 gibier, *s.m.* — vînat
 glace, *s.f.* — 1. gheață, 2. înghețată,
 3. oglindă
 gland, *s.m.* — ghindă
 glisser, *v. I.* — a aluneca
 grange, *s.f.* — hambar, șură
 grenier, *s.m.* — pod (de casă), ham-
 bar
 goût, *s.m.* — gust
 goutte, *s.f.* — picătură
 guerre, *s.f.* — război
 guide, *s.m.* — ghid, însoțitor

H

habitant, *s.m.* — locuitor
 habitude, *s.f.* — obișnuință, d'~ —
 de obicei
 haie, *s.f.* — gard
 hausser, *v. I.* — a ridica, a înălța

haut, -e, *adj.* — înalt, -ă
 hauteur, *s.f.* — înălțime
 hélice, *s.f.* — elice
 héros, *s.m.* — erou
 hésiter, *v. I.* — a ezita
 heureux, -euse, *adj.* — fericit, -ă
 heureusement, *adv.* — din fericire
 histoire, *n.f.* — poveste, istorie
 hommage, *s.m.* — omagiu
 rendre ~ — a omagia
 homme, *n. m.* — bărbat, om
 hospitalité, *s.f.* — ospitalitate
 hôtesse, *s.f.* — de l'air — stewardesă

I

imagination, *s.f.* — imaginație
 imaginer, *v. I.* — a imagina
 impatience, *s.f.* — nerăbdare
 impatient, -e, *adj.* — nerăbdător, -oare
 inconnu, -e, *adj.* — necunoscut, -ă
 industrie alimentaire, *s.f.* — industrie alimentară
 industrie chimique, *s.f.* — industrie chimică
 industrie des constructions mécaniques, *s.f.* — industrie construc-toare de mașini
 industrie légère, *s.f.* — industrie ușoară
 industrie lourde, *s.f.* — industrie grea
 injustice, *s.f.* — nedreptate
 instructif, -ive, *adj.* — instructiv, -ă
 intéressant, -e, *adj.* — interesant, -ă
 intérêt, *s.m.* — interes
 inventeur, *s.m.* — inventator
 invention, *s.f.* — invenție
 itinéraire, *s.m.* — itinerar, traseu

J

jambe, *s.f.* — picior
 jardinage, *s.m.* — grădinărit
 jardinet, *s.m.* — grădiniță
 jeter, *v. I.* — a arunca
 joie, *s.f.* — bucurie
 jouer, *v. I.* — a se juca, a interpreta
 ~ de — a cînta la un instrument
 joyeux, -euse, *adj.* — vesel, -ă, bucu-ros, -oasă

jusque, *prep.* — pînă (la, în)
 juste, *adj.* — drept, exact, -ă; *adv.* — bine, întocmai, tocmai
 tout ~ — abia, numai
 justice, *s.f.* — dreptate, justiție

L

laboratoire, *s.m.* — laborator
 lancer, *v. I.* — a lansa, a arunca, a azvîrli
 lapin, *s.m.* — iepure
 libération, *s.f.* — eliberare
 lien, *s.m.* — legătură
 lieue, *s.f.* — leghe
 lièvre, *s.m.* — iepure de câmp
 ligne, *s.f.* — linie, rînd (de text)
 linge, *s.m.* — rufă, rufărie, albituri
 lion, *s.m.* — leu
 loi, *s.f.* — lege
 longtemps, *adv.* — îndelung, timp îndelungat
 longneur, *s.f.* — lungime
 lourd, -e, *adj.* — greu, grea, greoi
 lumière, *s.f.* — lumină
 lutter, *v. I.* — a lupta
 lutteur, *s.m.* — luptător

M

maillot, *s.m.* — maieu
 maintenant, *adv.* — acum
 majestueux, -euse, *adj.* — măreț, măreată
 malgré, *prep.* — în pofida, în ciuda
 malheur, *s.m.* — nefericire
 manche, *s.f.* — mîneacă
 manquer, *v. I.* — a absenta, a lipsi
 manteau, *s.m.* — palton, mantou
 marchand, *s.m.* — vinzător
 marchandise, *s.f.* — marfă
 marche, *s.f.* — mers
 marcher, *v. I.* — a merge
 marguerite, *s.f.* — margaretă
 marquer, *v. I.* — a marca, a însemna
 maths, *s.f. pl.* — matematică
 matin, *s.m.* — dimineață
 matin (au petit) — dis-de-dimineață
 mauvais, -e, *adj.* — rău, rea
 médecin, *s.m.* — medic
 membre, *s.m.* — membru
 mémoire, *s.f.* — memorie
 merle, *s.m.* — mierlă
 merveille, *s.f.* — minune, minunăție

merveilleux, -euse, *adj.* — minu-nat, -ă
 mesure, *s.f.* — măsură
 métier, *s.m.* — meserie
 méthode, *s.f.* — metodă
 meuble, *s.m.* — mobilă
 mignon, mignonne, *adj.* — draguț, -ă
 milieu, *s.m.* — mijloc
 au milieu — la mijloc
 misère, *s.f.* — mizerie, sărăcie, necaz
 moineau, *s.m.* — vrabie
 moisson, *s.f.* — seceriș
 moissonner, *v. I.* — a secera, a recolta, a culege grînele
 montagneux, -euse, *adj.* — muntos, -oasă
 monter, *v. I. intr.* — a urca
 monter, *v. I. tr.* — a urca, a ridica, a monta
 mort, *s.f.* — moarte
 moteur, *s.m.* — motor
 ~ à explosion — motor cu explozie
 mouche, *s.f.* — muscă
 mouchoir, *s.m.* — batistă
 moulin, *s.m.* — moară
 multiplication, *s.f.* — înmulțire

N

nager, *v. I.* — a înota
 nageur, *s.m.* — înotător
 naissance, *s.f.* — naștere
 naître, *v. III.* — a se naște
 natation, *s.f.* — înot (ca sport)
 national, -e, *adj.* — național, -ă
 naturellement, *adv.* — firește
 nœud, *s.m.* — nod
 nouveaux, -euse, *adj.* — noduros, -oasă
 nouvelle, *s.f.* — noutate, știre
 nuage, *s.m.* — nor

O

obéir, *v. II.* — a asculta, a se supune
 occasion, *s.f.* — ocazie
 œuvre, *s.f.* — operă, acțiune, faptă
 olive, *s.f.* — măslină
 olivier, *s.m.* — măslin
 ombre, *s.f.* — umbră
 onde, *s.f.* — undă
 or, *s.m.* — aur

oublier, *v. I.* — a uita
 ours, *s.m.* — urs
 outil, *s.m.* — unealtă

Q

quart, *s.m.* — sfert
 quelques, *adj. nehot.* — cîțiva, cîteva
 quelque chose — ceva
 quelque part — undeva
 quelqu'un, *pron.* — cineva
 quelques-uns, *pron.* — cîțiva
 queue, *s.f.* — coadă

P

paire, *s.f.* — pereche
 paix, *s.f.* — pace
 pâle, *adj.* — palid, -ă
 panique, *s.f.* — panică
 parallèle, *s.m.* — paralelă
 par-dessus, *adv.* — pe deasupra
 pareil, -le, *adj.* — asemănător, -oare asemenea
 paresseux, -euse, *adj.* — leșez, -ă
 parmi, *prep.* — printre
 parole, *s.f.* — cuvînt
 partie, *s.f.* — partidă
 passager, *s.m.* — pasager
 passe-temps, *s.m.* — distracție, ocu-pație plăcută
 pâté de sable, *s.m.* — formă de nisip
 patte, *s.f.* — labă
 paysan, -ne, *adj.* — țărănesc, -ească
 peigner, se ~ — a se pieptăna
 peindre, *v. III.* — a picta
 peine, *s.f.* — strădanie, trudă, necaz
 peinture, *s.f.* — pictură, vopsea, zugrăveală
 pencher, *v. I.* — a apleca
 pépinière, *s.f.* — pepinieră
 perche, *s.f.* — prăjină
 permettre, *v. III.* — a permite
 personne, *pron.* — nimeni
 petit à petit — încetul cu încetul
 petit-fils, *s.m.* — nepot
 peu, *adv.* — puțin
 peur, *s.f.* — frică
 avoir ~ — a se teme, a-i fi frică
 pierre, *s.f.* — piatră
 pin, *s.m.* — pin
 physicien, *s.m.* — fizician
 piste, *s.f.* — pistă

plaisir, *s.m.* — plăcere
 planeur, *s.m.* — planor
 plier, *v. I.* — a îndoi
 plus, *adv.* — mai mult
 plusieurs, *adj. nehot., pron.* — mai mulți, mai multe
 plutôt, *adv.* — mai degrabă
 poche, *s.f.* — buzunar
 poids, *s.m.* — greutate
 poil, *s.m.* — fir (blană)
 poing, *s.m.* — pumn
 point, *s.m.* — punct
 pointe, *s.f.* — virf
 pointure, *s.f.* — măsură (de încălțăminte, mănuși)
 poli, -e, *adj.* — politicos, -oasă
 politesse, *s.f.* — politețe
 ponctuel, -le, *adj.* — punctual, -ă
 port, *s.m.* — port
 portrait, *s.m.* — portret
 poser, *v. I.* — a așeza, a pune
 poster, *v. I.* — a trimite, a expedia cu poșta
 posséder, *v. I.* — a poseda
 poste, *s.m.* — post, aparat (de radio sau televizor)
 pot, *s.m.* — oală, vas
 poterie, *s.f.* — olărie, olărit
 potier, *s.m.* — olar
 pousser, 1. *v. intr.* — a crește, 2. *v. tr.* — a împinge, a emite (un strigăt)
 pratiquer, *v. I.* — a practica
 pré, *s.m.* — pajiște
 précipiter (se ~) *v. I.* — a se grăbi
 pressoir, *s.m.* — teacă
 prêt, -e, *adj.* — ~ ă — gata (de)
 prix, *s.m.* — preț, premiu
 produit chimique, *s.m.* — produs chimic
 professionnel, -elle, *adj.* — profesional, -ă
 profond, -e, *adj.* — adânc, -ă
 provenir, *v. III.* — a proveni
 provenant — provenind
 puits, *s.m.* — puț

R

raconter, *v. I.* — a povesti
 raison, *s.f.* — rațiune, dreptate, motiv

ranger, *v. I.* — a așeza, a aranja, a pune în ordine
 rassurer, *v. I.* — a liniști
 râteau, *s.m.* — greblă
 rattraper, *v. I.* — 1. a prinde din nou, 2. a ajunge din urmă.
 3. (*fig.*) a recupera, a recâștiga
 rectiligne, *adj.* — rectiliniu
 reconnaissance, *s.f.* — recunoștință
 redevenir, *v. III.* — a redeveni
 réduit, -e, *adj.* — redus, -ă
 référer (se), *v. I.* — (se) referi
 régner, *v. I.* — a domni
 regretter, *v. I.* — a regreta
 (sans) relâche, *loc. adv.* — fără încetare
 relier, *v. I.* — a lega
 relire, *v. III.* — a reciti
 remplacer, *v. I.* — a înlocui
 remporter, *v. I.* — a obține, a câștiga
 rencontre, *s.f.* — întâlnire
 renommé, -e, *adj.* — renumit, -ă
 (se) renseigner, *v. I.* — a (se) informa
 repas, *s.m.* — masă
 reposant, -e, *adj.* — odihnitor, -oare
 reproche, *s.m.* — reproș
 responsable, *adj.* — responsabil, -ă, răspunzător, -oare
 résolu, -e, *adj.* — hotărît, -ă
 retour, *s.m.* — întoarcere
 retourner, *v. I.* — a se înapoia
 rêve, *s.m.* — vis
 rêver, *v. I.* — a visa
 réussir, *v. II.* — a reuși
 réveil, *s.m.* — deșteptare, trezire
 revoir, *v. III.* — a revedea
 rien, *adv.* — nimic
 risque, *s.m.* — risc
 ronde, *s.f.* — horă
 rougir, *v. II.* — a se înroși
 rugissement, *s.m.* — răcnit

S

sable, *s.n.* — nisip
 sage, *adj.* — 1. cuminte, ascultător, 2. măsurat, cumpătat, 3. înțelept, instruit
 sagesse, *s.f.* — înțelepciune
 dent de ~ — măsea de minte
 saluer, *v. I.* — a saluta
 sapin, *s.m.* — brad
 satisfaire, *v. III.* — a satisface

saut, *s.m.* — salt
 sauteur, *s.m.* — săritor
 sauver, *v. I.* — a salva, se ~ — a fugi
 science, *s.f.* — știință
 selon, *prep.* — conform, potrivit cu
 semailles, *s.f. pl.* — semănat, semănătură
 semblable, *adj.* — asemenea
 sembler, *v. I.* — a părea
 il me semble que — mi se pare că..., am impresia că..., constat că...
 sentier, *s.m.* — cărare
 séparer, *v. I.* — a despărți
 sérieux, -euse, *adj.* — serios, serioasă
 servir, *v. III.* — a servi
 signifier, *v. I.* — a însemna
 société, *s.f.* — societate
 soif, *s.f.* — sete
 soigner, *v. I.* — a îngriji
 soigneusement, *adv.* — cu grijă
 soin, *s.m.* — grijă
 soirée, *s.f.* — durata unei seri
 solennel, -le, *adj.* — solemn, -ă
 solidarité, *s.f.* — solidaritate
 sombre, *adj.* — întunecat, -ă
 sommet, *s.m.* — virf, pisc
 sot, -te, *adj.* — prost, proastă
 souhaiter, *v. I.* — a dori, a ura
 soulever, *v. I.* — a ridica
 soulier, *s.m.* — pantof
 soupçonner, *v. I.* — a bănui
 sourire, *s.m.* — suris
 soustraction, *s.f.* — scădere
 souvenir, *s.m.* — amintire
 stade, *s.m.* — stadion
 substance, *s.f.* — substanță
 suffire, *v. III.* — a ajunge
 il suffit de — a ajunge să...
 suivre, *v. III.* — a urma, a urmări
 surnommer, *v. I.* — a supranumi
 surprendre, *v. III.* — a surprinde
 surprise, *s.f.* — surpriză
 surtout, *adv.* — mai ales, mai cu seamă
 survivre, *v. III.* — a supraviețui
 suspendu, -e, *adj.* — suspendat, -ă
 symbole, *s.m.* — simbol

T

tache, *s.f.* — pată
 tâcher, *v. I.* — a căuta, a se strădui
 talon, *s.m.* — călcii, toc, talon
 tard, *adv.* — târziu
 tasse, *s.f.* — ceașcă
 tellement, *adv.* — atât
 tempête, *s.f.* — furtună
 tenir, *v. III.* — a ține
 tentative, *s.f.* — încercare, tentativă
 tente, *s.f.* — cort
 tenter, *v. I.* — a încerca, a tenta
 terrible, *adj.* — teribil, -ă, îngrozitor, -oare
 thé, *s.m.* — ceai
 tige, *s.f.* — tulpină, tijă
 tirer, *v. I.* — a trage
 toile, *s.f.* — pinză, pictură pe pinză
 toit, *s.m.* — acoperiș
 tonneau, *s.m.* — butoi
 toucher, *v. I.* — a atinge
 tournoi, *s.m.* — concurs, întrecere
 tracteur, *s.m.* — tractor
 traditionnel, -le, *adj.* — tradițional, -ă
 traire, *v. III.* — a mulge
 trajectoire, *s.f.* — traiectorie
 tranquille, *adj.* — liniștit, -ă
 travailleur, *s.m.* — muncitor, om al muncii
 trempette, *s.f.* — baie scurtă, la malul apei
 tronc, *s.n.* — trunchi
 trop, *adv.* — prea mult
 trot, *s.m.* — galop

U

unité, *s.f.* — unitate

V

vache, *s.f.* — vacă
 vague, *s.f.* — val
 valeur, *s.f.* — valoare
 mettre en ~ — a valorifica, a pune în valoare
 vendeuse, *s.f.* — vânzătoare
 vent, *s.m.* — vînt; dans le ~ — în pas cu moda
 vérité, *s.f.* — adevăr
 verre, *s.m.* — sticlă, geam, pahar
 vestige, *s.m.* — vestigiu, urmă, rămășiță

vêtement, *s.m.* — veșmint
 viande, *s.f.* — carne
 vibrer, *v. I.* — a vibra
 victoire, *s.f.* — victorie
 vide, *adj.* — gol, goală
 vie, *s.f.* — viață
 vieux, vieille, *adj.* — bătrîn, -ă,
 vechi, veche
 vif, vive, *adj.* — viu, vie, aprins, -ă,
 intens, -ă
 vigoureux, -euse, *adj.* — viguros,
 -oasă
 vigueur, *s.f.* — vigoare
 villageois, *s.m.* — sătean
 virtuose, *s.m.* — virtuozi

visage, *s.m.* — chip
 visiteur, *s.n.* — vizitator
 vitesse, *s.f.* — viteză
 vœux, *s.m. pl.* — urări
 voie, *s.f.* — cale
 voile, *s.m.* — vâl, voal
 voile, *s.f.* — velă, pinză de corabie
 voisin, *s.m.* — vecin
 volcan, *s.m.* — vulcan
 volontiers, *adv.* — bucuros, cu plă-
 cere
 voyageur, *s.m.* — călător
 vraiment, *adv.* — într-adevăr
 vue, *s.f.* — vedere; en ~ de — în
 vederea...

VOCABULAIRE ROUMAIN — FRANÇAIS

A

adeseori — souvent (*adv.*)
 adineaori — depuis peu (*adv.*)
 afla (a) — trouver (*v. tr.*); a se ~
 — se trouver, être, exister
 agenție — agence (*s.f.*)
 alegere — choix (*s.m.*); la ~ — au
 choix
 alerga (a) — courir (*v. III*)
 aluneca (a) — glisser (*v. I*)
 antrena (a) — entraîner (*v. I*)
 antrenor — entraîneur (*s.m.*)
 aparat — appareil (*s.m.*); ~ de
 radio — poste (*s.m.*) de radio
 apoi — ensuite (*adv.*), après, puis
 aproape — presque (*adv.*)
 arde (a) — brûler (*v. I*)
 aripă — aile (*s.f.*)
 asculta (a) — écouter (*v. I*)
 aștepta (a) — attendre (*v. III*)
 așteptare — attente (*s.f.*)
 astfel — ainsi (*adv.*)
 atent, -ă — attentif, -ive (*adj.*)
 atât — si (*adv.*)
 atîta — tant (*adv.*)
 auzi (a) — entendre (*v. III*)
 avînt — essor (*s.m.*)

B

bineînțeleș — bien entendu, bien sûr
 blînd, -ă — doux, douce (*adj.*)
 bogat, -ă — riche (*adj.*)

bogăție — richesse (*s.f.*)
 bucuros, -oasă — content, -e (*adj.*)
 buletin (de identitate) — carte (*s.f.*)
 d'identité

C

cal — cheval (*s.m.*)
 călător — voyageur (*s.m.*), touriste
 (*s.m.*)
 călătorie — voyage (*s.m.*)
 călcat, -ă — repassé, -e (*adj.*)
 călcîi — talon (*s.m.*)
 cămașă — chemise (*s.f.*)
 cămin — foyer (*s.m.*)
 căuta (a) — chercher (*v. I*)
 cîmp — champ (*s.m.*); peste ~ — à
 travers champs
 cîștiga (a) — gagner (*v. I*)
 cheltui (a) — dépenser (*v. I*)
 coborî (a) — descendre (*v. III*)
 conține (a) — contenir (*v. III*)
 cort — tente (*s.f.*)
 creangă — branche (*s.f.*)
 crescut (bine ~) — bien élevé
 crește (a), *v. intr.* — pousser, *v. tr.* —
 élever
 creștere — élevage (*s.m.*) (du bétail)
 cuib — nid (*s.m.*)
 cules — cueillette (*s.f.*)
 cuminte — sage (*adj.*)
 cunoaște (a) — connaître (*v. III*)

D

dar — mais (*conj.*)
 deal — colline (*s.f.*)

degajat, -ă — en souplesse
 departe — loin (*adv.*)
 depinde — dépendre (*v. III*)
 asta depinde numai de tine — cela
 ne tient qu'à toi
 desigur — bien entendu, bien sûr
 (*adv.*)
 destin — destin (*s.m.*), sort
 destul — assez (*adv.*); ~ de bine —
 assez bien
 deștept — intelligent, -e (*adj.*)
 deveni (a) — devenir (*v. III*) —
 se transformer
 dimineață — matin (*s.m.*); dis-de ~
 — au petit matin
 discuție — conversation (*s.f.*), dis-
 cussion (*s.f.*)
 domni (a) — régner (*v. I*)
 dori (a) — désirer (*v. I*), souhaiter
 (*v. I*), avoir envie
 dorință — envie (*s.f.*), désir (*s.m.*)
 drept — juste (*adj.*) — droit (*adj.*)
 dreptate — justice (*s.f.*)

F

fericire — bonheur (*s.m.*)
 fericit, -ă — heureux, -euse (*adj.*)
 firește — naturellement (*adv.*)
 folositor, -oare — utile (*adj.*)
 frumos, -oasă — beau, belle (*adj.*)
 frumusețe — beauté (*s.f.*)

G

gata — prêt, -e (*adj.*), fini, -e
 (*adj.*), gata — assez! ça suffit!
 grădinarie — jardinage; a face ~
 — jardiner
 grăunță — graine (*s.f.*), grain (*s.m.*)
 grijă — souci (*s.m.*); attention (*s.f.*)
 guler — col (*s.m.*)

I

ieftin, -ă — bon marché (*adj.*)
 ieși (a) — sortir (*v. III*)
 imaginație — imagination (*s.f.*)
 inimă — cœur (*s.m.*)

I

înălțime — hauteur (*s.f.*)
 încă — encore, de plus (*adv.*)
 încărcat, -ă — chargé, -e (*adj.*)
 îndelung — longuement, longtemps
 (*adv.*)
 îngriji (a) — soigner (*v. I*) — prendre
 soin de ...
 înflorit, -ă — fleuri, -e (*adj.*)
 întâmpina (a) — accueillir (*v. III*)
 întoarce (a) — tourner (*v. I*); a
 se ~ — rentrer, être de retour,
 revenir
 întreba (a) — demander (*v. I*)
 întreprindere — entreprise (*s.f.*),
 établissement (*s.m.*)
 învăța (a) — apprendre (*v. III*)

L

libertate — liberté (*s.f.*)
 linie — ligne (*s.f.*), règle (*s.f.*)
 liniștit, -ă — tranquille (*adj.*),
 calme (*adj.*)
 lipi (a) — coller (*v. I*)
 lipsi (a) — manquer (*v. I*),
 s'absenter
 lucru — travail (*s.m.*)
 lume — monde (*s.m.*), gens (*s.m.pl.*)

M

mal — rive (*s.f.*)
 măr — pommier (*s.m.*)
 măsură — 1. mesure (*s.f.*), 2. (de
 pantof) — pointure (*s.f.*)
 mijloc — milieu (*s.m.*); la ~ — au
 milieu
 minune — merveille (*s.f.*)
 mîneacă — manche (*s.f.*)
 moară — moulin (*s.m.*)
 motiv — raison (*s.f.*); ~ în plus —
 raison de plus
 mult — beaucoup (*adv.*)
 mulțumi (a) — remercier (*v. I*)

N

neapărat — absolument (*adv.*)
 nevoie — besoin (*s.m.*)
 nici un — aucun (*adj. pron. nehot.*)
 nor — nuage (*s.m.*)

O

oală — pot (*s.m.*)
 olar — potier (*s.m.*)
 olărit — poterie (*s.f.*)
 opri (a) — arrêter; a se ~ — s'ar-
 rêter
 ospăț — festin (*s.m.*)

P

pace — paix (*s.f.*)
 parte — part (*s.f.*), partie (*s.f.*)
 părere — avis (*s.m.*)
 perfect — parfait (*adj.*)
 petrece (a) — passer (*v. I*)
 place — plaire (*v. III*), aimer (*v. I*)
 plăcut, -ă — agréable (*adj.*)
 plic — enveloppe (*s.f.*)
 poveste — histoire (*s.f.*)
 prefera (a) — préférer (*v. I*)
 primi (a) — accueillir (*v. III*),
 recevoir (*v. III*)
 primitor, -oare — accueillant, -e
 (*adj.*)
 prînz — déjeuner (*s.m.*)
 provenind — provenant
 purtare — conduite (*s.f.*)
 puțin — peu (*adv.*)

R

război — guerre (*s.f.*)
 recoltă — récolte (*s.f.*), moisson
 relua (a) — reprendre (*v. III*)
 repara (a) — réparer (*v. I*)
 ridica (a) — lever, soulever (*v. I*)
 rîndunică — hirondelle (*s.f.*)

S

salt — saut (*s.m.*)
 săptămînă — semaine (*s.f.*)
 sări (a) — sauter (*v. I*)
 sătean — villageois (*s.m.*)
 scoate (a) — tirer (*v. I*), sortir
 (*v. III*)
 scrisoare — lettre (*s.f.*)
 seump, -ă — cher, -ère (*adj.*)
 sfat — conseil (*s.m.*)
 sfătui (a) — conseiller (*v. I*)
 sfîrșit — fin (*s.f.*)
 singur, -ă — seul, -e (*adj.*)
 sosi (a) — arriver (*v. I*)
 spera (a) — espérer (*v. I*)
 spic — épi (*s.m.*)
 sta — se trouver; ~ bine — aller
 bien
 strica (a) — gâcher (*v. I*)
 stricat, -ă — détraqué, -e (*adj.*)
 supraviețui (a) — survivre (*v. III*)
 surprinde (a) — surprendre (*v. III*)

T

telegramă — télégramme (*s.m.*)
 temă — devoir (*s.m.*)
 teme (a) — craindre (*v. III*), avoir
 peur
 timbru — timbre (*s.m.*)
 tineret — jeunesse (*s.f.*)
 tîrg — foire (*s.f.*)
 toc — talon (*s.m.*)
 totodată — en même temps (*adv.*)
 totuși — cependant (*adv.*), toute-
 fois (*adv.*)
 trăi (a) — vivre (*v. III*)
 trece (a) — passer (*v. I*); ~ peste —
 franchir (*v. II*)
 trimite (a) — envoyer (*v. I*)
 țărănesc — paysan (*adj.*)
 ținut — pays (*s.m.*)

U

uita (a) — oublier (*v. I*)
 ura (a) — souhaiter (*v. I*)

urări — vœux (*s.n.pl.*)
urea (a) — monter (*v. I*)

V

vacă — vache (*s.f.*)
vecin — voisin (*s.m.*)
vedere — 1. vue (*s.f.*), 2. carte postale (*s.f.*)
vite — bétail (*s.m.*)
vizitator — visiteur (*s.m.*)
vîna (a) — chasser (*v. I*)

vînător — chasseur (*s.m.*)
vînătoare — chasse (*s.f.*)
vîrstă — âge (*s.m.*)
vrabie — moineau (*s.f.*)
vreme — temps (*s.m.*)

Z

zbor — vol (*s.m.*)
zbura (a) — voler (*v. I*)
zi — jour (*s.m.*), journée (*s.f.*)

TABLE DES MATIÈRES

Bonjour, les amis!	3
Révision	4
Leçon 1. Le pays où l'on revient toujours	10
Leçon 2. Au rendez-vous du soleil	17
Leçon 3. Les amis de la forêt	24
Leçon 4. Un musée original	33
Leçon 5. Les chasseurs de casquettes	41
Leçon 6. Une jeune fille dans le vent	48
Révision I	58
Leçon 7. Une fontaine dans le désert	60
Leçon 8. Vive la champion!	68
Leçon 9. Voler de ses propres ailes	78
Leçon 10. L'aigle des Carpates	87
Leçon 11. La terrible entrevue	97
Révision II	104
Leçon 12. Le goût du bonheur	107
Leçon 13. Quand on est du métier	123
Leçon 14. Être homme c'est être responsable	127
Leçon 15. Le petit prince se lie d'amitié avec le renard	132
Révision finale (première partie)	140
Révision finale (seconde partie)	146
Lectures supplémentaires	149
Tableau des verbes irréguliers	159
Vocabulaire français-roumain	162
Vocabulaire roumain-français	170

Coli de tipar : 11
Bun de tipar : 27.06.1990



Com. nr. 72/36 213
Combinatul Poligrafic
București
ROMÂNIA